



၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေးဥပဒေ

THE SOCIAL SECURITY LAW, 2012

The Social Security Law, 2012

Contents

Sr. No.	Particular	Page
1.	Chapter I Title, Effectiveness and Definitions	1
2.	Chapter II Objectives	5
3.	Chapter III Establishment of the Social Security Board and Functions Thereof	6
4.	Chapter IV Formation of Social Security Offices, Hospitals, Clinics and Appointing Staff	9
5.	Chapter V Social Security System and Benefits	12
6.	Chapter VI Applicability to Employment Injury Benefit Insurance System of Employment Injury Benefit Fund and Benefits	37
7.	Chapter VII Provisions Relating to Both Social Security Fund and Employment Injury Benefit Fund	46
8.	Chapter VIII Establishing and Maintaining the Social Security Fund and Employment Injury Benefit Fund	60

၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေးဥပဒေ

မာတိကာ

စဉ်	အကြောင်းအရာ	စာမျက်နှာ
၁။	အခန်း (၁) အမည်၊ စတင်အာဏာတည်ခြင်းနှင့် အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်	၁
၂။	အခန်း (၂) ရည်ရွယ်ချက်များ	၅
၃။	အခန်း (၃) လူမှုဖူလုံရေး အဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် လုပ်ငန်းတာဝန်များ	၆
၄။	အခန်း (၄) လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊ ဆေးရုံများ၊ ဆေးခန်းများ ဖွဲ့စည်းခြင်း နှင့် ဝန်ထမ်းများ ခန့်အပ်တာဝန်ပေးခြင်း	၉
၅။	အခန်း (၅) လူမှုဖူလုံရေးစနစ်နှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များ	၁၂
၆။	အခန်း (၆) အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံစနစ် နှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း၊ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေနှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များ	၃၇
၇။	အခန်း (၇) လူမှုဖူလုံရေးရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေ နှစ်ရပ်လုံးနှင့်သက်ဆိုင်သည့် ပြဋ္ဌာန်းချက်များ	၄၆
၈။	အခန်း (၈) လူမှုဖူလုံရေးရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့ကို ထူထောင်ထိန်းသိမ်းခြင်း	၆၀

Sr. No.	Particular	Page
9.	Chapter IX Contribution and Subsidization from the Union Consolidated Fund	63
10.	Chapter X Taking Administrative Action, Settlement of Disputes and Appeal	65
11.	Chapter XI Offences and Penalties	69
12.	Chapter XII Miscellaneous Provisions	71

စဉ်	အကြောင်းအရာ	စာမျက်နှာ
၉။	အခန်း (၉) ပြည်ထောင်စုဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေ မှ ထည့်ဝင်ထောက်ပံ့ခြင်း	၆၃
၁၀။	အခန်း (၁၀) စီမံခန့်ခွဲရေးဆိုင်ရာ အရေးယူခြင်း၊ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းဆုံးဖြတ်ခြင်းနှင့် အယူခံခြင်း	၆၅
၁၁။	အခန်း(၁၁) ပြစ်မှုနှင့် ပြစ်ဒဏ်များ	၆၉
၁၂။	အခန်း (၁၂) အထွေထွေ	၇၁

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်

ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်

၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေး ဥပဒေ

The Republic of the Union of Myanmar

Pyidaungsu Hluttaw

The Social Security Law, 2012

The Republic of the Union of Myanmar
The Pyidaungsu Hluttaw
The Social Security Law, 2012

(The Pyidaungsu Hluttaw Law No. 15)
14th Waxing Day of Wagaung, 1374 ME.
(31th August, 2012)

The Pyidaungsu Hluttaw hereby enacts this Law.

Chapter I

Title, Effectiveness and Definitions

1. (a) This Law shall be called **the Social Security Law, 2012**.
 - (b) This Law shall come into force commencing from the date, by notification, issued by the President of the Union.
 - (c) This Law shall be continued to apply in areas where the Social Security Act, 1954 has been applied. In addition to those areas where this Law shall apply may be prescribed, by notification, by the Ministry of Labour in co-ordination with the Social Security Board with the approval of the Union Government.
2. The following expressions contained in this Law shall have the meanings given hereunder:
 - (a) **Worker** means a person who employs permanently or temporarily in any establishment and who earns a living with wage obtained by using physical or mental capacity. In such expression, it also includes apprentices and trainees whether they obtain the wage or not. However, it does not include family members of the employer who live together and depend upon the employer.

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်

ပြည်ထောင်စုလွှတ်တော်

၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေး ဥပဒေ

(ပြည်ထောင်စု လွှတ်တော် ဥပဒေအမှတ် ၁၅)

၁၃၇၄ ခုနှစ်၊ ဝါခေါင်လဆန်း ၁၄ ရက်

(၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ ၃၁ ရက်)

ပြည်ထောင်စု လွှတ်တော်သည် ဤဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

အခန်း (၁)

အမည်၊ စတင် အာဏာတည်ခြင်းနှင့် အဓိပ္ပာယ်ဖော်ပြချက်များ

၁။ (က) ဤဥပဒေကို ၂၀၁၂ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေး ဥပဒေ ဟု ခေါ်တွင် စေရမည်။

(ခ) ဤဥပဒေသည် နိုင်ငံတော်သမ္မတက အမိန့်ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန်၍ သတ်မှတ်သည့်နေ့ရက်မှ စတင် အာဏာတည်စေရမည်။

(ဂ) ဤဥပဒေသည် ၁၉၅၄ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေး အက်ဥပဒေအရ အကျုံးဝင် သက်ဆိုင်ခဲ့သည့် အရပ်ဒေသများတွင် ဆက်လက် အကျုံးဝင် သက်ဆိုင်စေရမည်။ ဤဥပဒေ ထပ်မံ အကျုံးဝင် သက်ဆိုင်စေရမည့် အရပ်ဒေသများကို အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် အမိန့်ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန်၍ သတ်မှတ်နိုင်သည်။

၂။ ဤဥပဒေတွင် ပါရှိသော အောက်ပါ စကားရပ်များသည် ဖော်ပြပါ အတိုင်း အဓိပ္ပာယ် သက်ရောက်စေရမည် -

(က) **အလုပ်သမား** ဆိုသည်မှာ လုပ်ငန်းဌာန တစ်ခုခုတွင် အမြဲတမ်း ဖြစ်စေ၊ ယာယီဖြစ်စေ ကာယအား သို့မဟုတ် ဉာဏအားကို အသုံးပြုပြီး လုပ်ကိုင်၍ ရရှိသော လုပ်ခဖြင့် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းမှုပြုနေသူကို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် လုပ်ခရသည်ဖြစ်စေ၊ မရသည်ဖြစ်စေ အလုပ်လုပ်ကိုင်လျက် ရှိသော အလုပ်သင်များ၊ ပညာသင်များလည်း ပါဝင်သည်။ သို့ရာတွင် အလုပ်ရှင်နှင့် အတူနေပြီး အလုပ်ရှင်အပေါ် မှီခိုနေသော အလုပ်ရှင်၏ မိသားစု မပါဝင်။

- (b) **Employer** means a person who is responsible to pay wage to a worker, who employs a worker by employment agreement, who manages on behalf of the employer. Unless otherwise provided in this Law, such expression includes a person who carries out private enterprise or joint venture enterprise, inheritor, successor or legal representative when the employer is deceased.
- (c) **The Insured** means a worker who is working at any establishment relevant to this Law and who has insured through registration under the Social Security System and Employment Injury Benefit Insurance System or a worker who is responsible to insure or a person who effects insurance voluntarily under the Social Security System and Employment Injury Benefit Insurance System although he is not working at any establishment relevant to this Law.
- (d) **Establishment** means factories and organizations contained in sub-section (a) of section 11. In such expression, it also includes any work- place working for the said establishment.
- (e) **Social Security Fund** means health and social care fund, family assistance fund, invalidity benefit, superannuation benefit and survivors' benefit fund, unemployment benefit fund, Social Security Housing Plan fund for the insured in order that they may have peacefulness in mind and not to have worry in the future, and other social security fund specified by the Ministry of Labour in co-ordination with the Social Security Board with the approval of the Union Government.

- (ခ) အလုပ်ရှင် ဆိုသည်မှာ အလုပ်သမားအား လုပ်ခပေးရန် တာဝန် ရှိသူ၊ အလုပ်ခန့်ထားမှု သဘောတူညီချက်ဖြင့် အလုပ်သမား အား ခန့်ထားသူ၊ အလုပ်ရှင်၏ကိုယ်စား စီမံအုပ်ချုပ်သူ တို့ကို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် ဤဥပဒေ၌ အခြားနည်းဖြင့် သီးခြားပြဋ္ဌာန်းထားခြင်း မရှိလျှင် ကိုယ်ပိုင်လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်သူ သို့မဟုတ် အကျိုးတူဖက်စပ်လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်သူနှင့် အလုပ်ရှင် သေဆုံးသည့်အခါ ယင်း၏အမွေဆက်ခံသူ၊ လုပ်ငန်း ဆက်ခံသူ သို့မဟုတ် တရားဝင်ကိုယ်စားလှယ်တို့လည်း ပါဝင်သည်။
- (ဂ) အာမခံထားသူ ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်သော လုပ်ငန်းဌာန တစ်ခုခုတွင် လုပ်ကိုင်လျက်ရှိပြီး၊ လူမှုဖူလုံရေး စနစ်နှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံစနစ်တို့ တွင် မှတ်ပုံတင်ပြီး အာမခံထားရှိသော အလုပ်သမားကို သော် လည်းကောင်း၊ အာမခံထားရန် တာဝန်ရှိသော အလုပ်သမား ကို သော်လည်းကောင်း၊ ဤဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်သော လုပ်ငန်း ဌာနတစ်ခုခုတွင် လုပ်ကိုင်ခြင်း မရှိစေကာမူ လူမှုဖူလုံရေးစနစ် နှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံစနစ်တို့တွင် မိမိတို့ဆန္ဒအလျောက် အာမခံထားရှိသူကို သော်လည်းကောင်း ဆိုသည်။
- (ဃ) လုပ်ငန်းဌာန ဆိုသည်မှာ ပုဒ်မ ၁၁၊ ပုဒ်မခွဲ(က) ပါ အလုပ်ရုံ နှင့် အဖွဲ့အစည်းများကို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် အဆိုပါ လုပ်ငန်းဌာန၏ အလုပ်ကို လုပ်ကိုင်သော အလုပ်နေရာ တစ်ခု ခုလည်း ပါဝင်သည်။
- (င) လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေ ဆိုသည်မှာ အာမခံထားသူများအတွက် နောင်ရေးစိတ်အေးပြီး ပူပင်သောကမရရှိစေရန် စီမံထားရှိသော ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုရေး စောင့်ရှောက်မှု ရန်ပုံငွေ၊ မိသားစု ထောက်ပံ့မှုရန်ပုံငွေ၊ အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်းမရှိမှု အကျိုး ခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေ၊ အလုပ်လက်မဲ့ဖြစ်မှုအတွက် အကျိုး ခံစားခွင့်ရန်ပုံငွေ၊ လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာစီမံကိန်း ရန်ပုံငွေတို့ကို လည်းကောင်း၊ အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့ နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် သတ်မှတ်သော အခြားလူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေတို့ကို လည်းကောင်း ဆိုသည်။

- (f) **Employment injury** means an accidental injury, decease or occupational disease contracted to a worker in and out of workplace due to employment, in connection with duty, in carrying out other works for the benefit of the employer or on the way to and from the workplace to serve duty. In such expression, it does not include injury due to wil- fully failure to abide by the orders and directives, regulations, bye-laws in respect of safety of workplace, removal or not using the managed safety devices, or drinking alcohol or using drug.
- (g) **Invalidity** means permanent incapacity for work arising out of injury or disease due to any other causes including maternity and sickness but not due to occupational accident.
- (h) **Employment injury benefit fund** means a fund established by the employer's contributions for his workers to enjoy employment injury benefit.
- (i) **Social security and employment injury benefit** means benefit paid under this Law to the insured from Social Security Fund and Employment Injury Benefit Fund.

- (စ) အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု ဆိုသည်မှာ အလုပ်သမားသည် အလုပ် ခွင်အတွင်းနှင့် အလုပ်ခွင်ပြင်ပတွင် အလုပ်ကို အကြောင်းပြု၍ဖြစ်စေ၊ အလုပ်တာဝန်နှင့် ဆက်စပ်၍ဖြစ်စေ၊ အလုပ်ရှင်၏ အကျိုးငှာ အခြားလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက်ရာတွင် ဖြစ်စေ၊ အလုပ်တာဝန် ထမ်းဆောင်ရန် အလုပ်ခွင်သို့အသွား သို့မဟုတ် အလုပ်ခွင်မှအပြန် လမ်းခရီးတွင်ဖြစ်စေ ဖြစ်ပေါ်သော မတော်တဆ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရရှိမှု၊ သေဆုံးမှု သို့မဟုတ် အလုပ်နှင့်ဆိုင်သည့် ရောဂါရရှိမှုကို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး နှင့်စပ်လျဉ်းသည့် အမိန့်နှင့်ညွှန်ကြားချက်များ၊ စည်းမျဉ်း စည်းကမ်းများကို လိုက်နာရန် တမင်ပျက်ကွက်ခြင်းကြောင့် ရရှိသည့် ထိခိုက်မှု သော်လည်းကောင်း၊ စီမံထားရှိသည့် ဘေးအန္တရာယ် အကာအကွယ်၊ အတားအဆီးပစ္စည်းကိရိယာ များကို ဖယ်ရှားခြင်း သို့မဟုတ် အသုံးမပြုခြင်းကြောင့်ရရှိသည့် ထိခိုက်မှု သော်လည်းကောင်း၊ အရက်သေစာ သောက်စားမှု သို့မဟုတ် မူးယစ်ဆေးဝါး သုံးစွဲမှုကြောင့် ရရှိသည့် ထိခိုက်မှု သော်လည်းကောင်း မပါဝင်။
- (ဆ) အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်းမရှိမှု ဆိုသည်မှာ အလုပ်တွင်ထိခိုက် မှုကြောင့် မဟုတ်ဘဲ မကျန်းမာမှုနှင့် မီးဖွားမှု အပါအဝင် အခြား အကြောင်းတစ်စုံတစ်ရာကြောင့် ရရှိသည့် ထိခိုက်မှု သို့မဟုတ် ရောဂါရရှိမှု ဖြစ်ပေါ်ရာမှ အမြဲတမ်း အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှုကို ဆိုသည်။
- (ဇ) အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေ ဆိုသည်မှာ အလုပ်ရှင်က မိမိ၏ အလုပ်သမားများအတွက် အလုပ်တွင် ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့်များ ရရှိစေရန် ပေးသွင်းသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေများဖြင့် ထူထောင်ထားရှိသော ရန်ပုံငွေကို ဆိုသည်။
- (ဈ) လူမှုဖူလုံရေးနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ဆိုသည်မှာ အာမခံထားသူများအား လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့မှ ဤဥပဒေ အရပေးသော အကျိုးခံစားခွင့်များကို ဆိုသည်။

- (j) **Wage** means all remunerations entitled to be received by a worker for the work carried out by him. In such expression, it includes other remunerations which may be determined as overtime fees and income. However, it does not include the travelling allowance, gratuity, annual bonus, and remuneration specified as irrelevant to wage by the Ministry of Labour with the approval of the Union Government.
- (k) **Medical Certificate** means medical examination certificate issued after medical examination to an insured or a person to be insured for the matter of benefit contained in this Law, by a doctor appointed or recognized by the Social Security Board.
- (l) **Dependent** means wife or husband of a worker depending on him or her, children under 18 years of age of such worker and unmarried children of 21 years of age and under who pursue education for full-time, or parents of such worker.
- (m) **Executive Committee** means Executive Committee of the Social Security Board formed under this Law.
- (n) **Ministry of Labour** means the Ministry of Labour of the Union Government.

- (ည) လုပ်ခ ဆိုသည်မှာ အလုပ်ရှင်က ခိုင်းစေသော အလုပ်ကို အလုပ်သမားက လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ပေးသည့်အတွက် ရသင့်သော အခကြေးငွေအားလုံးကို ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် အချိန်ပိုလုပ်ခနှင့် ဝင်ငွေအဖြစ် သတ်မှတ်နိုင်သော အခြားအခကြေးငွေများလည်း ပါဝင်သည်။ သို့ရာတွင် ခရီးစရိတ်၊ အငြိမ်းစား လုပ်သက်ဆုငွေ၊ အလုပ်သမားအား နှစ်စဉ် အပိုပေးသော ဆုကြေးငွေနှင့် အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက လုပ်ခနှင့် မသက်ဆိုင်ဟု ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် သတ်မှတ်သော အခကြေးငွေတို့ မပါဝင်။
- (ဋ) ဆေးသက်သေခံလက်မှတ် ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေပါ အကျိုးခံစားခွင့်ကိစ္စ အလို့ငှာ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့က ခန့်ထားသည့် သို့မဟုတ် အသိအမှတ်ပြုသည့် ဆရာဝန်က အာမခံထားသူ သို့မဟုတ် အာမခံထားမည့်သူအား ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးပြီး ထုတ်ပေးသော ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးချက် ဆေးသက်သေခံလက်မှတ်ကို ဆိုသည်။
- (ဌ) မှီခိုသူ ဆိုသည်မှာ အလုပ်သမားကို မှီခိုနေသော အလုပ်သမား၏ ဇနီး သို့မဟုတ် ခင်ပွန်းကို လည်းကောင်း၊ ထိုအလုပ်သမား၏ အသက် ၁၈ နှစ်အောက် သားသမီးနှင့် အချိန်ပြည့် ပညာသင်ကြားနေပြီး အိမ်ထောင်မပြုသေးသော အသက် ၂၁ နှစ်နှင့်အောက်ရှိသည့် သားသမီးတို့ကို လည်းကောင်း၊ ထိုအလုပ်သမား၏မိဘကို လည်းကောင်း ဆိုသည်။
- (ဍ) အလုပ်အမှုဆောင်ကော်မတီ ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းသော လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ အလုပ်အမှုဆောင်ကော်မတီကို ဆိုသည်။
- (ဎ) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာန ဆိုသည်မှာ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနကို ဆိုသည်။

Chapter II

Objectives

3. The objectives of this Law are as follows:
 - (a) Causing to support the development of the State's economy through the increase of production to enjoy more security in social life and health care of workers who are major productive force of the Union by the collective guaranty of the employer, worker and the Union for enabling to fulfill health and social needs of the workers;
 - (b) Causing to enjoy more security in social life and health care by the public by their voluntary insurance;
 - (c) Causing to raise public reliance upon the social security system by providing benefits which are commensurate with the realities;
 - (d) Causing to have the right to draw back some of the contributions paid by the employers and the workers as savings, in accord with the stipulations;
 - (e) Causing to obtain the right to continued medical treatment, family assistance benefit, invalidity benefit, superannuation benefit, survivors' benefit, unemployment benefit, the right to residency and ownership of housing after retirement in addition to health care and pecuniary benefit for sickness, maternity, decease and employment injury of the workers.

အခန်း (၂)
ရည်ရွယ်ချက်များ

၃။ ဤဥပဒေ၏ ရည်ရွယ်ချက်များမှာ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်သည် -

- (က) အလုပ်သမားများ၏ ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုရေး လိုအပ်ချက်များကို ဖြည့်ဆည်းနိုင်ရေးအတွက် အလုပ်ရှင်၊ အလုပ်သမားနှင့် နိုင်ငံတော်က စုပေါင်းအာမခံပြီး နိုင်ငံတော်၏ အဓိကကုန်ထုတ်စွမ်းအားစုဖြစ်သော အလုပ်သမားများ၏ လူမှုဘဝလုံခြုံရေးနှင့် ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှုများကို ပိုမိုခံစားရရှိစေခြင်းဖြင့် ကုန်ထုတ်လုပ်မှု တိုးတက်ပြီး နိုင်ငံတော်၏ စီးပွားရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုကို အထောက်အကူ ဖြစ်စေရန်၊
- (ခ) အများပြည်သူတို့က မိမိတို့၏ ဆန္ဒအလျောက် အာမခံထားရှိနိုင်ပြီး လူမှုဘဝ လုံခြုံရေးနှင့် ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှုများကို ပိုမိုရရှိ ခံစားနိုင်စေရန်၊
- (ဂ) လက်တွေ့ပကတိ အခြေအနေနှင့် ကိုက်ညီသော အကျိုးခံစားခွင့်များ ပေးခြင်းဖြင့် လူမှုဖူလုံရေးစနစ်အပေါ် အများပြည်သူ ယုံကြည်ကိုးစားမှုများ ပိုမို တိုးပွားလာစေရန်၊
- (ဃ) အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားတို့က ပေးသွင်းထားသည့် အချို့သော ထည့်ဝင်ကြေးငွေများကို စုဆောင်းငွေကဲ့သို့ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ပြန်လည်ထုတ်ယူ ခံစားခွင့် ရှိစေရန်၊
- (င) အလုပ်သမားများအား ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှုနှင့် မကျန်းမာမှု၊ မီးဖွားမှု၊ သေဆုံးမှုနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုအတွက် ငွေကြေးအကျိုးခံစားခွင့် တို့အပြင် အငြိမ်းစားယူပြီး နောက် ဆေးဝါးကုသမှု ဆက်လက်ခံယူခွင့်၊ မိသားစုထောက်ပံ့မှု အကျိုးခံစားခွင့်၊ အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်းမရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်၊ ကျန်ရစ်သူအကျိုးခံစားခွင့်၊ အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့်၊ အိမ်ရာ နေထိုင်ခွင့်နှင့် ပိုင်ဆိုင်ခွင့်များကိုပါ ရရှိစေရန်။

Chapter III

Formation of the Social Security Board and Functions Thereof

4. The Union Government:
 - (a) shall form the national level Social Security Board comprising suitable persons from the Ministry of Labour and the relevant Union Ministries, Government departments, organizations, representatives and experts of employers and workers;
 - (b) may re-form the Social Security Board formed under subsection (a) as may be necessary.

5. The functions of the Social Security Board are as follows:
 - (a) carrying out necessary management and supervision for enabling to implement the provisions contained in this Law;
 - (b) forming the Executive Committee with suitable persons in co-ordination with the relevant Government departments and organizations to carry out the functions assigned by the Social Security Board, and determining the functions of such committee;
 - (c) causing to carry out the work of Social Security Board by laying down research and development programmes and plans and causing to report the finding;
 - (d) forming the Medical Advisory Board in co-ordination with the Ministry of Health and determining the functions thereof;
 - (e) causing to arrange and carrying out the health promotion works, works of occupational health and works to create healthy environment;

အခန်း (၃)

လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် လုပ်ငန်းတာဝန်များ

၄။ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သည် -

- (က) အလုပ်သမားကြီးဌာနနှင့် သက်ဆိုင်ရာ ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးဌာနများ၊ အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများမှ သင့်လျော်သော ပုဂ္ဂိုလ်များ၊ အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားတို့၏ ကိုယ်စားလှယ်များနှင့် ကျွမ်းကျင်သူများ ပါဝင်သည့် အမျိုးသားအဆင့် လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်းရမည်။
- (ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) အရ ဖွဲ့စည်းထားသော လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့ကို လိုအပ်ပါက ပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်းခြင်း ပြုနိုင်သည်။

၅။ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်သည်-

- (က) ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို အကောင်အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက် လိုအပ်သော စီမံခန့်ခွဲမှုနှင့် ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲမှု ပြုခြင်း၊
- (ခ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့က လွှဲအပ်ပေးသော လုပ်ငန်းတာဝန်များကို ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် အလုပ်အမှုဆောင် ကော်မတီကို သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ညှိနှိုင်း၍ သင့်လျော်သော ပုဂ္ဂိုလ်များဖြင့် ဖွဲ့စည်းပြီး ယင်းကော်မတီ၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များကို သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (ဂ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့ လုပ်ငန်းကို သုတေသနနှင့် ဖွံ့ဖြိုးမှု အစီအစဉ်များ၊ စီမံချက်များ ချမှတ်ပြီး ဆောင်ရွက်စေခြင်းနှင့် တွေ့ရှိချက်ကို တင်ပြစေခြင်း၊
- (ဃ) ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာနနှင့် ညှိနှိုင်းပြီး ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ အကြံပေးအဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်း၍ လုပ်ငန်းတာဝန်များ သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (င) ကျန်းမာမှု မြှင့်တင်ရေး လုပ်ငန်းများ၊ လုပ်ငန်းခွင် ကျန်းမာရေး ပညာပေး လုပ်ငန်းများနှင့် ကျန်းမာရေးနှင့် ညှိညွှတ်သော ပတ်ဝန်းကျင် ဖြစ်ပေါ်ရေး လုပ်ငန်းများကို စီစဉ်ဆောင်ရွက်စေခြင်း။

- (f) advising and submitting to the Ministry of Labour in coordination with the Ministry of Health to issue the percentage of loss of capacity for work to be based in determining permanent disability benefit;
- (g) advising and submitting to the Ministry of Labour in coordination with the Ministry of Health to issue the list of occupational diseases;
- (h) determining the minimum proportion to be kept according to the type of establishment to employ the vacancies for those who have lost capacity for work due to occupational injury;
- (i) assigning duties to the suitable department, organization or person if it is necessary for enabling to carry out any function of the Social Security Board in coordination with the relevant Union Ministry;
- (j) guiding and supervising the functions relating to the Social Security Head Office and various levels of regional Social Security Office or relating to hospitals and clinics owned by the Social Security Board or those concluded agreement with that Board;
- (k) establishing Social Security Housings by laying down plans at plots allowed by the State or at land plots bought with the Social Security Fund and the Employment Injury Benefit Fund with the permission of the Ministry of Labour;
- (l) allowing to live, lease and live, use, own, purchase, sell or transfer in any other means in accord with the stipulated terms and conditions related to Social Security Housings and granting loan to purchase that housing;

- (စ) အမြဲတမ်း မသန်စွမ်းမှုနှင့် ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်များကို သတ်မှတ်ရာ၌ အခြေခံရမည့် လုပ်အားဆုံးရှုံးမှု ရာခိုင်နှုန်းများ ထုတ်ပြန်နိုင်ရန် ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာနနှင့် ညှိနှိုင်းပြီး အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနသို့ အကြံပြု တင်ပြခြင်း၊
- (ဆ) အလုပ်နှင့်သက်ဆိုင်သည့် ရောဂါများစာရင်းကို ထုတ်ပြန်နိုင်ရန် ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာနနှင့် ညှိနှိုင်းပြီး အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနသို့ အကြံပြုတင်ပြခြင်း၊
- (ဇ) အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် လုပ်အားဆုံးရှုံးသွားသူများအတွက် လစ်လပ်သောအလုပ်များကို ခန့်ထားရန် လုပ်ငန်းဌာန အမျိုးအစားအလိုက် အနည်းဆုံးထားရှိရမည့် အချိုးအစားကို သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (ဈ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ လုပ်ငန်းတာဝန်တစ်ရပ်ရပ်ကို ဆောင်ရွက် နိုင်ရန် လိုအပ်ပါက သက်ဆိုင်ရာ ပြည်ထောင်စုဝန်ကြီးဌာန များနှင့် ညှိနှိုင်းပြီး သင့်လျော်သောဌာန၊ အဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် ပုဂ္ဂိုလ်အား လွှဲအပ်တာဝန်ပေးခြင်း၊
- (ည) လူမှုဖူလုံရေးရုံးချုပ်နှင့် ဒေသဆိုင်ရာ လူမှုဖူလုံရေးရုံး အဆင့် ဆင့်တို့၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လည်းကောင်း၊ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့ပိုင် သို့မဟုတ် ယင်းအဖွဲ့နှင့် သဘောတူ စာချုပ်ချုပ်ဆိုထားသော ဆေးရုံများ၊ ဆေးခန်းများ၏ လုပ်ငန်း တာဝန်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လည်းကောင်း လမ်းညွှန်ခြင်းနှင့် ကြီးကြပ်ခြင်း၊
- (ဋ) နိုင်ငံတော်ကခွင့်ပြုသော မြေကွက်များတွင် ဖြစ်စေ၊ လူမှုဖူလုံ ရေးရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင် ထိခိုက်မှုအကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေ တို့မှ အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာန၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် ဝယ်ယူသော မြေကွက်များတွင် ဖြစ်စေ စီမံကိန်းများချမှတ်၍ လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာများ ထူထောင်ခြင်း၊
- (ဌ) လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သတ်မှတ်သော စည်းကမ်းချက်များနှင့်အညီ နေထိုင်ခွင့်၊ ငှားရမ်းနေထိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်၊ ပိုင်ဆိုင်ခွင့်၊ ဝယ်ယူခွင့်၊ ရောင်းချခွင့် သို့မဟုတ် အခြားတစ်နည်းနည်းဖြင့် လွှဲပြောင်းခွင့်ပြုခြင်းနှင့် ယင်းအိမ်ရာ ဝယ်ယူနိုင်ရေးအတွက် ငွေချေးခွင့်ပြုခြင်း၊

- (m) assigning duty to the relevant social security officer to take action against persons who obtained permission under sub-section (l) and violate the stipulated terms and conditions and if necessary, to remove them from the Social Security Housing in accord with the stipulations;
 - (n) communicating and co-ordinating with the international organizations and regional organizations in order to give more effective social security and employment injury benefits;
 - (o) submitting report on the performance of the Social Security Board to the Union Government in accord with the stipulations;
 - (p) carrying out other functions assigned by the Union Government and the Ministry of Labour.
6. The Social Security Board shall:
- (a) succeed to the immovable property, movable property and funds owned by the Social Security Board established under the Social Security Act, 1954 or social security affairs or businesses being undertaken to raise the Social Security Fund or the rights and liabilities of the Social Security Board;
 - (b) have the right to carry out under its own name and seal, the right to undertake in continuous succession and the right to sue and be sued.

- (၃) သတ်မှတ်ထားသော စည်းကမ်းချက်များကို ဖောက်ဖျက်သည့် ပုဒ်မခွဲ (၄) ပါ ခွင့်ပြုချက်ရရှိသူများအား အရေးယူဆောင်ရွက်ရေးနှင့် လိုအပ်ပါက ထိုသူတို့အား လူမှုဖူလုံရေးအိမ်ရာမှ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ဖယ်ရှားရေးတို့အတွက် သက်ဆိုင်ရာ လူမှုဖူလုံရေး အရာရှိအား တာဝန်ပေးအပ်ခြင်း၊
- (ပ) လူမှုဖူလုံရေးနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့်များ ပိုမို ထိရောက်စွာ ပေးနိုင်ရေးနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများ၊ ဒေသဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ဆက်သွယ်ညှိနှိုင်း ဆောင်ရွက်ခြင်း၊
- (ဏ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များ ဆောင်ရွက်မှု အစီရင်ခံစာကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သို့ တင်ပြခြင်း၊
- (တ) ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့နှင့် အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနတို့က ပေးအပ်သော အခြားလုပ်ငန်း တာဝန်များကို ဆောင်ရွက်ခြင်း။

၆။ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် -

- (က) ၁၉၅၄ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေး အက်ဥပဒေအရ တည်ထောင်ခဲ့သော လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့ပိုင် မရွှေ့မပြောင်းနိုင်သောပစ္စည်း၊ ရွှေ့ပြောင်းနိုင်သောပစ္စည်းနှင့် ရန်ပုံငွေများကို လည်းကောင်း၊ လူမှုဖူလုံရေး လုပ်ငန်းကိစ္စများကို လည်းကောင်း၊ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေ တိုးပွားရေးအတွက် လုပ်ကိုင်လျက်ရှိသည့် စီးပွားရေး လုပ်ငန်းများကို လည်းကောင်း၊ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ ရပိုင်ခွင့်နှင့် ပေးရန်တာဝန်များကို လည်းကောင်း အသီးသီး ဆက်ခံရမည်။
- (ခ) ကိုယ်ပိုင်အမည်၊ ကိုယ်ပိုင်တံဆိပ်တို့ဖြင့် ဆောင်ရွက်ပိုင်ခွင့်၊ စဉ်ဆက်မပြတ် ဆက်ခံဆောင်ရွက်ပိုင်ခွင့်၊ တရားစွဲဆိုနိုင်ခွင့်နှင့် တရားစွဲဆိုခြင်း ခံနိုင်ခွင့်တို့ ရှိစေရမည်။

7. The allowance and remunerations for the members of the Social Security Board and of the Executive Committee who are not the members of civil services shall be incurred from the Social Security Fund and Employment Injury Benefit Fund for the days discharging duties of the Social Security Board under this Law.

Chapter IV

Formation of Social Security Offices, Hospitals, Clinics and Appointment of Staff

8. (a) The Ministry of Labour may form the following social security offices, hospitals and clinics under requirement and appoint and assign duty to necessary staff in conformity with the organizational set-up sanctioned by the Union Government to carry out necessary responsibilities and office works of the Social Security Board in implementing the provisions contained in this Law in co-ordination with the Social Security Board:
- (i) Social Security Head Office;
 - (ii) Region and State Social Security Offices;
 - (iii) Self- Administered Division Social Security Offices, Self- Administered Region Social Security Offices;
 - (iv) District Social Security Offices;
 - (v) Township Social Security Offices;
 - (vi) Social Security Hospitals;
 - (vii) Social Security Clinics;

၇။ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ အစိုးရဝန်ထမ်းမဟုတ်သော အဖွဲ့ဝင်နှင့် အလုပ် အမှုဆောင် ကော်မတီဝင်တို့သည် ဤဥပဒေအရ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များကို ဆောင်ရွက်သည့် နေ့ရက်များအတွက် သတ်မှတ်ထားသော စရိတ်နှင့် အခကြေးငွေများကို လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့မှ ကျခံ သုံးစွဲရမည်။

အခန်း (၄)

လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊ ဆေးရုံများ၊ ဆေးခန်းများဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် ဝန်ထမ်းများ ခန့်အပ်တာဝန်ပေးခြင်း

၈။ (က) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနသည် လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ရာ၌ လိုအပ်သော လုပ်ငန်းတာဝန်များနှင့် လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ ရုံးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ တာဝန်များကို ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် အလို့ငှာ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့က ခွင့်ပြုသော ဝန်ထမ်းဖွဲ့စည်းပုံနှင့်အညီ အောက်ဖော်ပြပါ လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊ ဆေးရုံများနှင့် ဆေးခန်းများကို လိုအပ် ချက်အရ ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်၍ လိုအပ်သော ဝန်ထမ်းများကို ခန့်အပ်တာဝန် ပေးနိုင်သည်။ -

- (၁) လူမှုဖူလုံရေးရုံးချုပ်၊
- (၂) တိုင်းဒေသကြီး နှင့် ပြည်နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊
- (၃) ကိုယ်ပိုင် အုပ်ချုပ်ခွင့်ရတိုင်း လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊
ကိုယ်ပိုင် အုပ်ချုပ်ခွင့်ရဒေသ လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊
- (၄) ခရိုင်လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊
- (၅) မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊
- (၆) လူမှုဖူလုံရေး ဆေးရုံများ၊
- (၇) လူမှုဖူလုံရေး ဆေးခန်းများ။

- (b) The staff appointed and assigned in the social security offices formed under sub-section (a) may enjoy salaries, allowances, honorariums or other benefits in conformity with laws, rules, regulations, bye-laws, orders, and directives relating to civil service and shall abide by the Civil Service Regulations and perform duties;
 - (c) The Social Security Board may allow to enjoy salaries, allowances and honorariums or other benefits from its fund instead of the benefits contained in sub-section (b) relating to the formation of social security offices, hospitals and clinics and appointing and assigning necessary staff contained in sub-section (a) based on the situation of its fund in order to enable to carry out necessary duties and office duties of the Social Security Board in implementing the provisions contained in this Law.
9. (a) The Ministry of Labour, to enable to provide health care and medical treatment under this Law:
- (i) carrying out assigning duty jointly or transfer or appoint doctors, dental and oral surgeons, nurses, midwives, and technicians who obtain medical practitioner license or registration certificate issued by the Medical Council of the Republic of the Union of Myanmar, the Dental and Oral Medicine Council, and the Nurses and Midwives Council of the Republic of the Union of Myanmar, practitioners of traditional medicine who obtain registration certificate issued by the Indigenous Medicine Council in co-ordination with the Ministry of Health;

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) အရ ဖွဲ့စည်းသော လူမှုဖူလုံရေးရုံးများတွင် ခန့်အပ်တာဝန်ပေးခြင်းခံရသော ဝန်ထမ်းများသည် အစိုးရ ဝန်ထမ်းများနှင့် သက်ဆိုင်သည့် ဥပဒေများ၊ နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းများ၊ စည်းကမ်းများ၊ အမိန့်များ၊ ညွှန်ကြားချက်များ နှင့်အညီ လစာ၊ စရိတ်နှင့် ချီးမြှင့်ငွေများကို လည်းကောင်း၊ အခြားခံစားခွင့်များကို လည်းကောင်း ခံစားခွင့်ရှိပြီး ဝန်ထမ်း ရေးရာ စည်းမျဉ်းများ၊ စည်းကမ်းများနှင့် တာဝန်များကို လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်။

(ဂ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ရာ၌ လိုအပ်သော လုပ်ငန်း တာဝန်များနှင့် လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ ရုံးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာတာဝန် များကို ဆောင်ရွက်နိုင်ရေးအတွက် မိမိ၏ရန်ပုံငွေ အခြေအနေ ပေါ်မူတည်၍ ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊ ဆေးရုံများ နှင့် ဆေးခန်းများကို ဖွဲ့စည်းတည်ထောင်ခြင်း၊ လိုအပ်သော ဝန်ထမ်းများကို ခန့်အပ်တာဝန်ပေးခြင်းတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ပုဒ်မခွဲ (ခ) ပါ ခံစားခွင့်များအစား လစာ၊ စရိတ်နှင့် ချီးမြှင့်ငွေ များကို လည်းကောင်း၊ အခြားခံစားခွင့်များကို လည်းကောင်း မိမိရန်ပုံငွေဖြင့် ခံစားခွင့် ပြုနိုင်သည်။

၉။ (က) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနသည် ဤဥပဒေအရ ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှုနှင့် ဆေးကုသမှု ပေးနိုင်ရန် အလို့ငှာ -

(၁) ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် ဆေးကောင်စီ၊ သွားနှင့်ခံတွင်းဆိုင်ရာ ဆေးကောင်စီနှင့် ပြည်ထောင်စု သမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော် သူနာပြုနှင့် သားဖွားကောင်စီ တို့က ထုတ်ပေးသော ဆေးကုသခွင့်လိုင်စင် သို့မဟုတ် မှတ်ပုံတင် လက်မှတ်ရရှိသည့် ဆရာဝန်များ၊ သွားနှင့် ခံတွင်းဆိုင်ရာ ဆရာဝန်များ၊ သူနာပြုများ၊ သားဖွားများ၊ နည်းပညာ ကျွမ်းကျင်သူများကို လည်းကောင်း၊ တိုင်းရင်း ဆေးကောင်စီက ထုတ်ပေးသော မှတ်ပုံတင်လက်မှတ် ရရှိသည့် တိုင်းရင်းဆေးဆရာများကို လည်းကောင်း ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာနနှင့် ညှိနှိုင်း၍ တွဲဖက်တာဝန် ပေးခြင်း၊ လွှဲပြောင်းတာဝန်ပေးခြင်း သို့မဟုတ် ခန့်အပ် တာဝန်ပေးခြင်း ပြုနိုင်သည်။

- (ii) if it is, may appoint doctors, dental and oral surgeons, nurses, midwives, technicians and also practitioners of traditional medicine who obtain medical practitioner license or registration certificate issued by the respective council by hiring for a limited period or concluding agreement and determine the functions thereof;
 - (b) The persons who are appointed and duty sub-section (a) may, unless there is specific agreement, enjoy salaries, allowances and honorariums, gratuities, pensions and other benefits in accord with laws, rules, regulations, bye-laws, orders, and directives relating to civil services, and shall abide by the Civil Service Regulations and perform duties.
- 10. The Director General of the Social Security Head Office:
 - (a) shall be responsible to perform necessary functions and duties implementing the provisions contained in this Law and office duties relating to the Social Security Board;
 - (b) shall supervise the performance of the functions of the following social security offices, hospitals, and clinics in accord with the guidance of the Social Security Board:
 - (i) Social Security Head Office;
 - (ii) Region and State Social Security Offices;
 - (iii) Self- Administered Division Social Security Offices, Self-Administered Region Social Security Offices;
 - (iv) District Social Security Offices;

(၂) လိုအပ်ပါက အဆိုပါကောင်စီ အသီးသီးက ထုတ်ပေးသော ဆေးကုသခွင့်လိုင်စင် သို့မဟုတ် မှတ်ပုံတင် လက်မှတ် ရရှိသော ဆရာဝန်များ၊ သွားနှင့်ခံတွင်းဆိုင်ရာ ဆရာဝန်များ၊ သူနာပြုများ၊ သားဖွားများ၊ နည်းပညာ ကျွမ်းကျင်သူများ နှင့် တိုင်းရင်းဆေးဆရာများကိုလည်း ကာလ ကန့်သတ် ချက်ဖြင့် ငှားရမ်း၍ဖြစ်စေ၊ သဘောတူစာချုပ် ချုပ်ဆို၍ ဖြစ်စေ ခန့်အပ်ပြီး လုပ်ငန်းတာဝန်များ သတ်မှတ်ပေး နိုင်သည်။

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) အရ ခန့်အပ်တာဝန်ပေးခြင်း ခံရသူများသည် သီးခြားသဘောတူညီချက် မရှိလျှင် အစိုးရဝန်ထမ်းများနှင့် သက်ဆိုင်သည့် ဥပဒေများ၊ နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းများ၊ စည်းကမ်းများ၊ အမိန့်များ၊ ညွှန်ကြားချက်များနှင့်အညီ လစာ၊ စရိတ်နှင့် ချီးမြှင့်ငွေများကို လည်းကောင်း၊ လုပ်သက်ဆုငွေ၊ ပင်စင်နှင့် အခြားခံစားခွင့်များကို လည်းကောင်း ခံစားခွင့်ရှိပြီး ဝန်ထမ်းရေးရာ စည်းမျဉ်းများ၊ စည်းကမ်းများနှင့် တာဝန်များကို လိုက်နာဆောင်ရွက်ရမည်။

၁၀။ လူမှုဖူလုံရေးရုံးချုပ် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် -

(က) ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ရာ၌ လိုအပ်သော လုပ်ငန်းတာဝန်များကို လည်းကောင်း၊ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ ရုံးလုပ်ငန်းဆိုင်ရာ တာဝန် များကို လည်းကောင်း တာဝန်ခံ၍ ဆောင်ရွက်ရမည်။

(ခ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ လမ်းညွှန်ချက်နှင့်အညီ အောက်ဖော်ပြပါ လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊ ဆေးရုံများနှင့် ဆေးခန်းများ၏ လုပ်ငန်း တာဝန်များ ဆောင်ရွက်မှုကို ကြီးကြပ်ရမည် -

- (၁) လူမှုဖူလုံရေးရုံးချုပ်၊
- (၂) တိုင်းဒေသကြီး နှင့် ပြည်နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊
- (၃) ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်ရတိုင်း လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊ ကိုယ်ပိုင် အုပ်ချုပ်ခွင့်ရဒေသ လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊
- (၄) ခရိုင်လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊

- (v) Township Social Security Offices;
- (vi) Social Security Hospitals;
- (vii) Social Security Clinics;
- (viii) Hospitals and clinics which are concluded agreement with the Social Security Board.

Chapter V

Social Security System and Benefits

Applicable Establishments

11. (a) The following establishments shall be applied with the provisions for compulsory registration for social security system and benefits contained in this Law if they employ minimum number of workers and above determined by the Ministry of Labour in co-ordination with the Social Security Board:
 - (i) industries which carry out business whether or not they utilize mechanical power or a certain kind of power, businesses of manufacturing, repairing and servicing, or engineering businesses, factories, warehouse- es and establishments;
 - (ii) Government departments, Government organizations and regional administrative organizations which carry out business;
 - (iii) development organizations;
 - (iv) financial organizations;
 - (v) companies, associations, organizations, and their subordinate departments and branch offices which carry out business;

- (၅) မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေး ရုံးများ၊
- (၆) လူမှုဖူလုံရေး ဆေးရုံများ၊
- (၇) လူမှုဖူလုံရေး ဆေးခန်းများ၊
- (၈) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် သဘောတူစာချုပ် ချုပ်ဆိုထားသည့် ဆေးရုံများနှင့် ဆေးခန်းများ။

အခန်း (၅)

လူမှုဖူလုံရေး စနစ်နှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များ

သက်ဆိုင်သော လုပ်ငန်းဌာနများ

- ၁၁။ (က) အောက်ပါလုပ်ငန်းဌာနများသည် အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ သတ်မှတ်ထားသော အနည်းဆုံး အလုပ်သမားဦးရေနှင့် အထက် အလုပ်လုပ်ကိုင်ပါက ဤဥပဒေပါ လူမှုဖူလုံရေးစနစ်နှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များအတွက် မှတ်ပုံမတင်မနေရ ပြဌာန်းချက်များနှင့် သက်ဆိုင်စေရမည် -
- (၁) စက်အား သို့မဟုတ် စွမ်းအား တစ်ခုခုကို အသုံးပြု၍ ဖြစ်စေ၊ အသုံးမပြုဘဲ ဖြစ်စေ စီးပွားရေးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်သော စက်မှုလက်မှု အလုပ်ဌာနများ၊ ပစ္စည်း ထုတ်လုပ်မှု၊ ပြုပြင်မှု၊ ဝန်ဆောင်မှု လုပ်ငန်းများ သို့မဟုတ် အင်ဂျင်နီယာလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်သော လုပ်ငန်းများ၊ အလုပ်ရုံများ၊ သိုလှောင်ရုံများ၊ ဌာနများ၊
 - (၂) စီးပွားရေးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်သော အစိုးရဌာန၊ အစိုးရ အဖွဲ့အစည်းနှင့် ဒေသဆိုင်ရာ အုပ်ချုပ်ရေး အဖွဲ့အစည်းများ၊
 - (၃) စည်ပင်သာယာရေး အဖွဲ့အစည်းများ၊
 - (၄) ငွေရေးကြေးရေး အဖွဲ့အစည်းများ၊
 - (၅) စီးပွားရေးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်သော ကုမ္ပဏီ၊ အသင်း၊ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ယင်းတို့၏ လက်အောက်ခံ လုပ်ငန်းဌာနများနှင့် ရုံးခွဲများ၊

- (vi) shops, commercial establishments, public entertaining establishments;
- (vii) Government departments and Government organizations which carry out business or transport businesses owned by regional administrative body, and transport businesses carried out with the permission of such department, body or in joint venture with such department or body;
- (viii) constructions carried out for a period of one year and above under employment agreement;
- (ix) businesses carried out with foreign investment or citizen investment or joint ventured businesses;
- (x) businesses relating to mining and gem contained in any existing law;
- (xi) businesses relating to petroleum and natural gas contained in any existing law;
- (xii) ports and out-ports contained in any existing law;
- (xiii) businesses and organizations carried out with freight handling workers;
- (xiv) Ministry of Labour and its subordinate departments and organizations;
- (xv) establishments determined by the Ministry of Labour, from time to time, that they shall be applied with the provisions of compulsory registration for Social Security System and benefits contained in this Law in co-ordination with the Social Security Board and with the approval of the Union Government;

- (၆) ဆိုင်များ၊ ကုန်သွယ်အလုပ်ဌာနများ၊ အများပြည်သူ ဖျော်ဖြေရေး အလုပ်ဌာနများ၊
- (၇) စီးပွားရေးလုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်သော အစိုးရဌာန၊ အစိုးရအဖွဲ့ အစည်း သို့မဟုတ် ဒေသဆိုင်ရာ အုပ်ချုပ်ရေးအဖွဲ့အစည်း ပိုင် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းများနှင့် ယင်းဌာန၊ အဖွဲ့ အစည်း၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် ဖြစ်စေ၊ ယင်းဌာန၊ အဖွဲ့အစည်း နှင့် ဖက်စပ်ဖြစ်စေ စီးပွားရေးအရ လုပ်ကိုင်သော သယ်ယူ ပို့ဆောင်ရေး လုပ်ငန်းများ၊
- (၈) အလုပ်ခန့်ထားမှု သဘောတူညီချက်ဖြင့် တစ်နှစ်နှင့် အထက် လုပ်ကိုင်သော ဆောက်လုပ်ရေး လုပ်ငန်းများ၊
- (၉) နိုင်ငံခြား ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုဖြင့် ဖြစ်စေ၊ နိုင်ငံသား ရင်းနှီး မြှုပ်နှံမှုဖြင့် ဖြစ်စေ လုပ်ကိုင်သော လုပ်ငန်းများနှင့် ဖက်စပ်လုပ်ငန်းများ၊
- (၁၀) တည်ဆဲဥပဒေ တစ်ရပ်ရပ်ပါ သတ္တုတွင်းနှင့် ကျောက်မျက် ရတနာဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းများ၊
- (၁၁) တည်ဆဲဥပဒေ တစ်ရပ်ရပ်ပါ ရေနံနှင့် သဘာဝဓာတ်ငွေ့ ဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းများ၊
- (၁၂) တည်ဆဲဥပဒေ တစ်ရပ်ရပ်ပါ ဆိပ်ကမ်းများနှင့် ပြင်ပ ဆိပ်ကမ်းများ၊
- (၁၃) ကုန်တင်ကုန်ချ အလုပ်သမားများဖြင့် လုပ်ကိုင်သော လုပ်ငန်း အဖွဲ့အစည်းများ၊
- (၁၄) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနနှင့် ယင်း၏ လက်အောက်ခံဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများ၊
- (၁၅) ဤဥပဒေပါ လူမှုဖူလုံရေးစနစ်နှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များ အတွက် မှတ်ပုံတင်မနေရ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် သက်ဆိုင် သည့်ဟု အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် အခါအားလျော်စွာ သတ်မှတ်သော လုပ်ငန်းဌာနများ။

- (b) Any establishment, applicable with the provisions of compulsory registration under sub-section (a) shall continue to apply with this Law even though any of the following situations occurs and such business is continued to carry out:
- (i) carrying out by one and more workers which is less than the stipulated minimum number of workers;
 - (ii) changing the employer or changing the category of business.

Inapplicable Establishments and Workers

12. (a) The following establishments shall not be applied with the provisions of compulsory registration for Social Security System and benefits contained in this Law:
- (i) Government departments, Government organizations, or regional administrative bodies which do not carry out the business;
 - (ii) international organizations, embassies or consulates of foreign governments;
 - (iii) seasonal farming and fishery;
 - (iv) non-profit companies, associations or organizations;
 - (v) establishments which carry out only for a period less than three months;
 - (vi) private establishments which carry out only with the family members and without worker;
 - (vii) domestic services not for business purpose;
 - (viii) establishments exempted under section 99;

- (ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ မှတ်ပုံမတင်မနေရ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် သက်ဆိုင်သော လုပ်ငန်းဌာန တစ်ခုခုသည် အောက်ပါအခြေ အနေတစ်ရပ်ရပ် ပေါ်ပေါက်သော်လည်း ထိုလုပ်ငန်းကို ဆက်လက်လုပ်ကိုင်နေလျှင် သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ဆန့်ကျင် ခြင်းမရှိပါက ဤဥပဒေနှင့် ဆက်လက်၍ သက်ဆိုင်စေရမည် -
 - (၁) သတ်မှတ်ထားသော အနည်းဆုံး အလုပ်သမား ဦးရေ အောက် လျော့နည်း၍ တစ်ဦးနှင့်အထက် လုပ်ကိုင်ခြင်း၊
 - (၂) အလုပ်ရှင် ပြောင်းလဲခြင်း သို့မဟုတ် လုပ်ငန်းအမျိုး အစား ပြောင်းလဲခြင်း။

သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိသော လုပ်ငန်း ဌာနနှင့် အလုပ်သမားများ

- ၁၂။ (က) အောက်ပါ လုပ်ငန်းဌာနများသည် ဤဥပဒေပါ လူမှုဖူလုံရေး စနစ်နှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များအတွက် မှတ်ပုံမတင်မနေရ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိစေရ -
 - (၁) စီးပွားရေးလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ခြင်း မရှိသော အစိုးရဌာန၊ အစိုးရ အဖွဲ့အစည်းများ သို့မဟုတ် ဒေသဆိုင်ရာ အုပ်ချုပ်ရေး အဖွဲ့အစည်းများ၊
 - (၂) အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့အစည်းများ၊ နိုင်ငံခြားအစိုးရ၏ သံရုံးများနှင့် ကောင်စစ်ဝန်ရုံးများ၊
 - (၃) ရာသီအလိုက် လုပ်ကိုင်သော စိုက်ပျိုးရေးနှင့် ငါးဖမ်း လုပ်ငန်းများ၊
 - (၄) အမြတ်အစွန်း မရည်ရွယ်သော ကုမ္ပဏီ၊ အသင်း သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်းများ၊
 - (၅) သုံးလအောက် နည်းသည့် ကာလအတွက်သာ အလုပ် လုပ်ကိုင်သည့် လုပ်ငန်းဌာနများ၊
 - (၆) အလုပ်သမား မပါရှိဘဲ မိမိ၏မိသားစုဖြင့်သာ လုပ်ကိုင် သော ကိုယ်ပိုင် လုပ်ငန်းဌာနများ၊
 - (၇) စီးပွားရေးလုပ်ငန်းအတွက် မဟုတ်သော အိမ်တွင်း ဝန်ဆောင်မှု လုပ်ငန်းများ၊
 - (၈) ပုဒ်မ ၉၉ အရ ကင်းလွတ်ခွင့် ပြုထားသည့် လုပ်ငန်း ဌာနများ။

- (b) The following workers shall not be applied with the provisions of compulsory registration for Social Security System and benefits contained in this Law even though they are working at any establishment:
- (i) workers who have not attained the working age under the existing law and workers who have completed the age entitled for superannuation under section 34;
 - (ii) street vendors and vendors using bicycle, cart etc.;
 - (iii) daily wages earners, part-time workers, piece-workers or outside workers employed occasionally;
 - (iv) other workers determined by the Ministry of Labour, from time to time, in co-ordination with the Social Security Board with the approval of the Union Government that they shall not be applied with the provisions of compulsory registration for Social Security System and benefits contained in this Law;
- (c) If the workers from establishments which are not applied with the provisions of compulsory registration for Social Security System and benefits, registered voluntarily and effected insurance by making contribution, they shall be entitled to the social security benefits contained in this Law.

Social Security System

13. The Social Security Board shall manage the following social security systems for enjoyment of social security benefits by the insured in accord with the stipulations:

(ခ) လုပ်ငန်းဌာန တစ်ခုခုတွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်စေကာမူ အောက်ပါ အလုပ်သမားများသည် ဤဥပဒေပါ လူမှုဖူလုံရေးစနစ်နှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များအတွက် မှတ်ပုံမတင်မနေရ ပြဋ္ဌာန်းချက် များနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိစေရ -

(၁) တည်ဆဲဥပဒေအရ အလုပ်လုပ်ကိုင်ခွင့်ရှိသော အသက် မပြည့်သေးသည့် အလုပ်သမားများနှင့် ပုဒ်မ ၃၄ အရ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား ယူခွင့်ရှိသည့် အသက်ပြည့်သည့် အလုပ်သမားများ၊

(၂) ပျံကျလမ်းဘေး ဈေးသည်နှင့် စက်ဘီး၊ တွန်းလှည်း စသည်များဖြင့် လှည့်လည်ရောင်းချသူများ၊

(၃) ရံဖန်ရံခါ အလုပ်လုပ်ခိုင်းသည့် နေ့စား၊ အချိန်ပိုင်း၊ ပုတ်ပြတ် သို့မဟုတ် ပြင်ပအလုပ်သမားများ၊

(၄) ဤဥပဒေပါ လူမှုဖူလုံရေးစနစ်နှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များ အတွက် မှတ်ပုံမတင် မနေရ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိဟု အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့ ၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် အခါအားလျော်စွာ သတ်မှတ်သည့် အခြား အလုပ်သမားများ။

(ဂ) ဤဥပဒေပါ လူမှုဖူလုံရေးစနစ်နှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များ အတွက် မှတ်ပုံမတင်မနေရ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိသော လုပ်ငန်းဌာနများမှ အလုပ်သမားများသည် မိမိတို့၏ ဆန္ဒအလျောက် မှတ်ပုံတင်ပြီး ထည့်ဝင်ကြေး ပေးသွင်း၍ အာမခံထားလျှင် ဤဥပဒေပါ လူမှုဖူလုံရေး အကျိုး ခံစားခွင့်များ ရရှိစေရမည်။

လူမှုဖူလုံရေးစနစ်

၁၃။ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် အာမခံထားသူများက လူမှုဖူလုံရေး အကျိုး ခံစားခွင့်များ ရရှိခံစားနိုင်ရေးအတွက် အောက်ပါ လူမှုဖူလုံရေးစနစ်များကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ စီမံထားရှိရမည် -

- (a) **Health and Social Care Insurance System:**
 - (i) medical treatment and cash benefit for sickness;
 - (ii) medical treatment and cash benefits for maternity and confinement;
 - (iii) medical treatment for the insured after retirement;
 - (iv) funeral benefit for decease due to any cause;

- (b) **Family Assistance Insurance System:**
 - (i) scholastic stipend benefit for the children of the insured who earns less than the stipulated amount of income;
 - (ii) health care and aid benefit in time of natural disaster;
 - (iii) suitable benefit for dependent family;

- (c) **Invalidity Benefit, Superannuation Benefit and Survivors' Benefit Insurance System:**
 - (i) invalidity benefit;
 - (ii) superannuation benefit;
 - (iii) survivors' benefit arising out of decease not owing to work;

- (d) **Unemployment Benefit Insurance System:**
 - (i) health care to persons who are entitled to unemployment benefit;
 - (ii) cash benefit for unemployment;

(က) ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံစနစ် -

- (၁) မကျန်းမာမှုအတွက် ဆေးကုသမှုခံယူခွင့်နှင့် ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်၊
- (၂) ကိုယ်ဝန်ဆောင်မှုနှင့် မီးဖွားမှုအတွက် ဆေးကုသမှုခံယူ ခွင့်နှင့် ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်၊
- (၃) အာမခံထားသူများ အငြိမ်းစားယူပြီးနောက် ဆေးဝါး ကုသမှု ဆက်လက်ခံယူခွင့်၊
- (၄) မည်သည့် အကြောင်းကြောင့်မဆို သေဆုံးမှုအတွက် နာရေးစရိတ် ခံစားခွင့်။

(ခ) မိသားစု ထောက်ပံ့မှု အာမခံစနစ် -

- (၁) သတ်မှတ်ထားသော ဝင်ငွေ ပမာဏအောက် နည်းသည့် အာမခံထားသူ၏ ပညာသင်ကြားနေသော သားသမီးများ အတွက် ပညာသင်စရိတ်ခံစားခွင့်၊
- (၂) သဘာဝဘေးအန္တရာယ် ကြုံတွေ့ရသည့်အခါ ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှုနှင့် ထောက်ပံ့ကူညီမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊
- (၃) မှီခိုသူမိသားစုအတွက် သင့်လျော်သော အကျိုးခံစားခွင့်။

(ဂ) အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့် အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံစနစ် -

- (၁) အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊
- (၂) သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်၊
- (၃) အလုပ်ကို အကြောင်းပြု၍ မဟုတ်ဘဲ သေဆုံးမှုအတွက် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့်။

(ဃ) အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံစနစ် -

- (၁) အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ရှိသူများအား ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်ခွင့်၊
- (၂) လုပ်ငန်းခွင်မှ အလုပ်လက်မဲ့ ဖြစ်မှုအတွက် ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်။

(e) **Other Social Security System:**

- (i) The right to live, hire, purchase, own or use the Social Security Housings established under housing plans to the insured in accord with the stipulations;
- (ii) Social Security System of compulsory registration and contribution stipulated by the Ministry of Labour, by notification, in co-ordination with the Social Security Board with the approval of the Union Government or other social security systems of voluntary contribution.

14. Civil services shall not be applied with the insurance systems contained in sub-sections (c) and (d) of section 13. However, civil services voluntarily register and pay contribution to insurance system contained in sub-section (c) of section 13, they shall be entitled to relevant benefits in accord with the stipulations.

Social Security Fund

15. (a) The following funds are included in the Social Security Fund:
- (i) health and social care fund;
 - (ii) family assistance fund;
 - (iii) invalidity benefit, superannuation benefit, and survivors' benefit fund;
 - (iv) unemployment benefit fund;

(င) အခြား လူမှုဖူလုံရေးစနစ် -

- (၁) အိမ်ရာစီမံကိန်းများဖြင့် ထူထောင်ထားသည့် လူမှုဖူလုံရေးအိမ်ရာများတွင် အာမခံထားသူများအား သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ နေထိုင်ခွင့်၊ ငှားရမ်းနေထိုင်ခွင့်၊ ဝယ်ယူခွင့်၊ ပိုင်ဆိုင်ခွင့် သို့မဟုတ် အသုံးပြုခွင့်၊
- (၂) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် အမိန့်ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန်၍ သတ်မှတ်သော မှတ်ပုံတင်မနေရ မှတ်ပုံတင်ပြီး ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းရမည့် လူမှုဖူလုံရေးစနစ် သို့မဟုတ် မိမိတို့၏ ဆန္ဒအလျောက် ထည့်ဝင်နိုင်သည့် အခြားလူမှုဖူလုံရေး စနစ်များ။

၁၄။ အစိုးရဝန်ထမ်းများသည် ပုဒ်မ ၁၃၊ ပုဒ်မခွဲ (ဂ) နှင့် (ဃ) တို့ပါ အာမခံစနစ်များနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိစေရ။ သို့ရာတွင် အစိုးရဝန်ထမ်းများသည် ပုဒ်မ ၁၃၊ ပုဒ်မခွဲ (ဂ) ပါ အာမခံစနစ်သို့ မိမိတို့၏ ဆန္ဒအလျောက် မှတ်ပုံတင်ပြီး ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်း၍ အာမခံထားလျှင် သက်ဆိုင်ရာ အကျိုးခံစားခွင့်များကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ရထိုက်ခွင့် ရှိစေရမည်။

လူမှုဖူလုံရေးရန်ပုံငွေ

- ၁၅။ (က) လူမှုဖူလုံရေးရန်ပုံငွေတွင် အောက်ပါ ရန်ပုံငွေများပါဝင်သည် -
 - (၁) ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုရေးစောင့်ရှောက်မှု ရန်ပုံငွေ၊
 - (၂) မိသားစုထောက်ပံ့မှု ရန်ပုံငွေ၊
 - (၃) အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေ၊
 - (၄) အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေ၊

- (v) other social security fund for social security system of compulsory registration and contribution stipulated by the Ministry of Labour, in co-ordination with the Social Security Board, under clause (ii) of sub-section (e) of section 13;
 - (vi) other social security fund stipulated that contribution may be paid after voluntary registration under clause (ii) of sub-section (e) of section 13;
 - (vii) Social Security Housing Plan fund;
- (b) The employers and workers of establishments shall pay contributions after effecting compulsory registration to the fund contained in clauses (i), (iii),(iv) and (v) of sub-section (a);
 - (c) The contribution for family assistance benefit fund contained in clause (ii) of sub-section (a) shall not be stipulated in particular, but it shall be transferred from health and social care fund in stipulated proportion;
 - (d) The employers and workers of establishments may pay contribution voluntarily to the funds contained in clauses (vi) and (vii) of sub-section (a).

Effecting Insurance after Registration for Social Security and Contributions

- 16. (a) The following employers shall effect insurance for the workers working at their establishments to enable to enjoy social security benefits by contributing to the social security fund contained in clauses (i),(iii),(iv), and (v) of sub-section (a) of section 15 in accord with the stipulations after registering the compulsory registration at the relevant township social security office:

- (၅) ပုဒ်မ ၁၃၊ ပုဒ်မခွဲ (င)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၂) အရ အလုပ် သမားဝန်ကြီးဌာနက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ မှတ်ပုံမတင်မနေရ မှတ်ပုံတင်ပြီး ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းရမည်ဟု သတ်မှတ်သော လူမှုဖူလုံရေးစနစ် အတွက် အခြားလူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေများ၊
- (၆) ပုဒ်မ ၁၃၊ ပုဒ်မခွဲ (င)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၂) အရ မိမိတို့၏ ဆန္ဒအလျောက် မှတ်ပုံတင်ပြီး ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းနိုင်သည်ဟု သတ်မှတ်သော အခြားလူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေများ၊
- (၇) လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာစီမံကိန်း ရန်ပုံငွေ။

(ခ) လုပ်ငန်းဌာနများ၏ အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားများတို့သည် ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၁)၊ (၃)၊ (၄) နှင့် (၅) တို့ပါ ရန်ပုံငွေ များသို့ မှတ်ပုံမတင်မနေရ မှတ်ပုံတင်ပြီး ထည့်ဝင်ကြေးငွေများ ပေးသွင်းရမည်။

(ဂ) ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၂) ပါ မိသားစု ထောက်ပံ့မှု အကျိုး ခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေအတွက် ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို သီးခြား သတ်မှတ်ခြင်း မပြုဘဲ ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုရေးစောင့်ရှောက်မှု ရန်ပုံငွေမှ သတ်မှတ်ထားသော အချိုးအစားဖြင့် လွှဲပြောင်းသုံး စွဲရမည်။

(ဃ) လုပ်ငန်းဌာနများ၏ အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားများတို့သည် ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၆) နှင့် (၇) ပါ ရန်ပုံငွေများသို့ မိမိတို့ ဆန္ဒအလျောက် ထည့်ဝင်ကြေးငွေများ ပေးသွင်းနိုင်သည်။

လူမှုဖူလုံရေးအတွက် မှတ်ပုံတင်ပြီး အာမခံ ထားရှိခြင်းနှင့် ထည့်ဝင်ကြေးများ

၁၆။ (က) အောက်ဖော်ပြပါ အလုပ်ရှင်များသည် မိမိတို့၏ လုပ်ငန်းဌာန များရှိ အလုပ်သမားများအတွက် လူမှုဖူလုံရေး အကျိုးခံစား ခွင့်များ ရရှိခံစားနိုင်စေရန် သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ်လူမှုဖူလုံရေး ရုံးတွင် မှတ်ပုံမတင်မနေရ မှတ်ပုံတင်ပြီး ထည့်ဝင်ကြေးကို ပုဒ်မ ၁၅၊ ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၁)၊ (၃)၊ (၄) နှင့် (၅) တို့ပါ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေသို့ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ပေးသွင်း၍ အာမခံထားရှိရမည် -

- (i) employers of establishments;
 - (ii) employers of establishments employing the stipulated number of workers and above under sub-section(a) of section 11 including at least one worker and the relatives of the employers except wife, husband, children and parents depending on the employer;
 - (iii) employers of unpaid apprentices and trainees;
- (b) employers and workers of establishments who are not applied to the Social Security System, persons contained in section 20, if desirous to enjoy social security benefits under this Law, shall register voluntarily according to each insurance system at the respective Township Social Security Office and contribute to the funds contained in section 15 in accord with the stipulations;
- (c) before effecting insurance under sub-section(a) and (b), after registration, a person to be insured shall undergo medical examination in accord with the stipulations and shall submit the medical certificate when effecting registration as an insured.

17. In order to incur the costs for the benefits provided under this Law to the insured and to the remaining dependents of the deceased insured and for administrative purposes; the Ministry of Labour, in co-ordination with the Social Security Board, shall determine by notification, with the approval of the Union Government, the rates of contribution which shall be paid into various social security funds contained in section 15 by employer and worker depending upon the monthly wages of the worker.

- (၁) လုပ်ငန်းဌာနများ၏ အလုပ်ရှင်များ၊
- (၂) အလုပ်သမား အနည်းဆုံး တစ်ဦးနှင့် အလုပ်ရှင်ကို မှီခိုနေသည့် ဇနီး၊ ခင်ပွန်း၊ သားသမီး နှင့် မိဘတို့မှအပ အလုပ်ရှင်၏ ဆွေမျိုးများ အပါအဝင် ပုဒ်မ ၁၁၊ ပုဒ်မခွဲ (က) အရ သတ်မှတ်ထားသော အလုပ်သမားဦးရေနှင့် အထက် အလုပ်လုပ်ကိုင်သော လုပ်ငန်းဌာနများ၏ အလုပ်ရှင်များ၊
- (၃) လုပ်ခ မရရှိသော အလုပ်သင်နှင့် ပညာသင်တို့၏ အလုပ်ရှင်များ။

(ခ) လူမှုဖူလုံရေးစနစ်နှင့် သက်ဆိုင်ခြင်းမရှိသော လုပ်ငန်းဌာနများ၏ အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားများသည် လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မ ၂၀ ပါ ပုဂ္ဂိုလ်များသည် လည်းကောင်း ဤဥပဒေအရ လူမှုဖူလုံရေး အကျိုးခံစားခွင့်များကို ရရှိခံစားလိုပါက အာမခံစနစ် တစ်ခုချင်းစီအလိုက် သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ်လူမှုဖူလုံရေးရုံးတွင် မိမိတို့၏ ဆန္ဒအလျောက် မှတ်ပုံတင်ပြီး ပုဒ်မ ၁၅ ပါ ရန်ပုံငွေများသို့ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ထည့်ဝင်ကြေးများကို ပေးသွင်းရမည်။

(ဂ) ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့် (ခ) တို့အရ မှတ်ပုံတင်ပြီး အာမခံထားရှိခြင်း မပြုမီ အာမခံထားမည့်သူသည် ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးမှုကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ခံယူပြီး အာမခံထားသူအဖြစ် မှတ်ပုံတင်သည့်အခါ ဆေးသက်သေခံလက်မှတ်ကို တင်ပြရမည်။

၁၇။ အာမခံထားသူများနှင့် ထိုသူတို့ သေဆုံးပြီးနောက် ကျန်ရစ်သော မှီခိုသူများအား ဤဥပဒေအရပေးသည့် အကျိုးခံစားခွင့်များအတွက် လည်းကောင်း၊ စီမံခန့်ခွဲမှုအတွက် လည်းကောင်း ကုန်ကျသည့် စရိတ်များကို ကျခံရန် အလို့ငှာ ပုဒ်မ ၁၅ ပါ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေ အသီးသီးသို့ အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားတို့က အလုပ်သမား၏ တစ်လအတွက် လုပ်ခ အပေါ်မူတည်၍ ပေးသွင်းရမည့် ထည့်ဝင်ကြေးနှုန်းထားများကို အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် အမိန့်ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန်ပြီး သတ်မှတ်ထားရမည်။

18. (a) Regarding to the workers in each establishment applied by the social security system, the contribution which shall be paid by the employer and worker according to the wage of the applied worker shall be paid according to the rates stipulated under section 17 to the relevant social security fund in accord with the stipulations until the completion of the age of retirement under section 34 or, if he continues to work after such completion of the age of retirement, until such working period;
- (b) The employer shall deduct contributions to be paid by worker from his wages together with contribution to be paid by him and pay to the social security fund. The employer shall also incur the expense for such contribution;
- (c) The Social Security Board may decide to pay defaulting fees stipulated under section 88 on the employer who defaults to pay the contribution in addition to the contribution.

Establishment of Hospitals, Clinics, and Incurring Expenses

19. The Social Security Board may carry out establishing and opening of hospitals, clinics or hiring them or incurring expenses of hospital, clinics, medicines and equipments owned by the Board, with the capital allotted from the Union Consolidated Fund or aid or loan if its fund is not adequate to provide health care and medical treatment to the insured.

- ၁၈။ (က) လူမှုဖူလုံရေးစနစ်နှင့် သက်ဆိုင်သည့် လုပ်ငန်းဌာန အသီးသီးရှိ အလုပ်သမားများနှင့် ပတ်သက်၍ သက်ဆိုင်ရာ အလုပ်သမား၏ လုပ်ခအလိုက် အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားတို့က ထည့်ဝင်ရမည့် ပုဒ်မ ၁၇ အရ သတ်မှတ်ထားသော နှုန်းထား များနှင့်အညီ ထည့်ဝင်ကြေးကို ပုဒ်မ ၃၄ အရ အငြိမ်းစား ယူရမည့် အသက်ပြည့်သည်အထိ သို့မဟုတ် ထိုအငြိမ်းစား ယူရမည့် အသက်ပြည့်သော်လည်း ဆက်လက်၍ အလုပ် လုပ်ကိုင်နေလျှင် ထိုသို့ လုပ်ကိုင်နေသည့် ကာလအထိ သက်ဆိုင်ရာ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေသို့ သတ်မှတ်ချက်များ နှင့်အညီ ပေးသွင်းကြရမည်။
- (ခ) အလုပ်ရှင်သည် ဤဥပဒေအရ မိမိ၏ အလုပ်သမားက ပေးသွင်းရမည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို ယင်း၏လုပ်ခထဲမှ နုတ်ယူပြီး မိမိက ပေးသွင်းရမည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေနှင့်အတူ သက်ဆိုင်ရာ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေသို့ ပေးသွင်းရမည်။ ထိုသို့ ပေးသွင်းရသည့် ကုန်ကျစရိတ်ကိုလည်း အလုပ်ရှင်က ကျခံရမည်။
- (ဂ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်သော အလုပ်ရှင်အား ထည့်ဝင်ကြေးငွေအပြင် ပုဒ်မ ၈၈ အရ သတ်မှတ်ထားသော ပျက်ကွက်ကြေးကို ထပ်ဆောင်း၍ ပေးသွင်းရန် ဆုံးဖြတ်နိုင်သည်။

ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်းများ တည်ထောင် ဖွင့်လှစ်ခြင်းနှင့် ကျခံသုံးစွဲခြင်း

၁၉။ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် အာမခံထားသူများကို ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှုနှင့် ဆေးကုသပေးမှုအတွက် မိမိအဖွဲ့၏ ရန်ပုံငွေဖြင့် လုံလောက်မှု မရှိပါက မိမိ အဖွဲ့ပိုင် ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်းများ၊ ဆေးဝါးနှင့် ပစ္စည်းကိရိယာများ အတွက် ပြည်ထောင်စု ဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေမှ ခွင့်ပြုသော မတည်ငွေဖြင့် ဖြစ်စေ၊ ထောက်ပံ့ငွေဖြင့် ဖြစ်စေ၊ ချေးငွေဖြင့် ဖြစ်စေ ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်းများ တည်ထောင် ဖွင့်လှစ်ပေးခြင်း၊ ငှားရမ်း အသုံးပြုခြင်းနှင့် ကျခံသုံးစွဲခြင်းတို့ ပြုနိုင်သည်။

Effecting Insurance Voluntarily for Social Security

20. To enable to enjoy the social security benefits under this Law, the following persons may contribute and collect the stipulated contribution voluntarily to the respective social security fund they prefer and enjoy the relevant social security benefits in accord with the stipulations:

- (a) employers and workers of establishments which are not applied by the provisions of compulsory registration contained in this Law;
- (b) the public who are not working at the establishments;
- (c) students, persons who are out of touch with work place, housemaids and persons who are working abroad;
- (d) persons who carry out private enterprise, persons of collective work, professionals and farmers;
- (e) persons from establishments stipulated by the Ministry of Labour, from time to time, in co-ordination with the Social Security Board with the approval of the Union Government that they may register voluntarily and effect insurance.

Health and Social Care Insurance System Benefits

21. In respect of the health and social care insurance system benefits:

- (a) the insured has the right to enjoy the following benefits in accord with the stipulations;

လူမှုဖူလုံရေး အတွက် မိမိတို့၏ ဆန္ဒအလျောက် အာမခံ ထားရှိခြင်း

၂၀။ ဤဥပဒေအရ လူမှုဖူလုံရေး အကျိုးခံစားခွင့်များကို ခံစားနိုင်ရန် အလို့ငှာ အောက်ဖော်ပြပါပုဂ္ဂိုလ်များသည် မိမိတို့နှစ်သက်သည့် သက်ဆိုင်ရာ လူမှုဖူလုံရေးရန်ပုံငွေသို့ သတ်မှတ်ထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို မိမိတို့၏ ဆန္ဒအလျောက် ထည့်ဝင်စုဆောင်းနိုင်ပြီး သက်ဆိုင်ရာ လူမှုဖူလုံရေး အကျိုးခံစားခွင့်များကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ခံစားနိုင်သည် -

- (က) ဤဥပဒေပါ မှတ်ပုံတင်မနေရ ပြဌာန်းချက်များနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိသည့် လုပ်ငန်းဌာနများရှိ အလုပ်ရှင်များနှင့် အလုပ်သမားများ၊
- (ခ) လုပ်ငန်းဌာနများတွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်ခြင်း မရှိသော အများ ပြည်သူများ၊
- (ဂ) ကျောင်းသူ ကျောင်းသားများ၊ လုပ်ငန်းခွင်နှင့် ကင်းကွာနေသူများ၊ အိမ်ဖော်များနှင့် နိုင်ငံခြားသို့ သွားရောက်၍ အလုပ် လုပ်ကိုင်နေသူများ၊
- (ဃ) ကိုယ်ပိုင်လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်သူများ၊ စုပေါင်းလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင် သူများ၊ အသက်မွေးဝမ်းကျောင်း ပညာရပ်ဆိုင်ရာလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်သူများနှင့် တောင်သူလယ်သမားများ၊
- (င) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် မိမိတို့၏ ဆန္ဒအလျောက် မှတ်ပုံတင်၍ အာမခံထားနိုင်သည်ဟု အခါ အားလျော်စွာ သတ်မှတ်ထားသည့် လုပ်ငန်းဌာနများမှ ပုဂ္ဂိုလ်များ။

ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံစနစ် အကျိုးခံစားခွင့်များ

၂၁။ ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုရေးစောင့်ရှောက်မှု အာမခံစနစ် အကျိုးခံစားခွင့် များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ -

- (က) အာမခံထားသူသည် အောက်ပါ အကျိုးခံစားခွင့်များကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့် အညီ ခံစားခွင့် ရှိသည် -

- (i) health care, medical treatment and cash benefit based on the type of disease for self - sickness owing to any cause;
 - (ii) health care, medical treatment and cash benefit in time of pregnancy and confinement if the insured is female;
 - (iii) the right to care infant in time of confinement of the insured's wife and cash benefit;
 - (iv) the right to take medical treatment after retirement of the insured;
- (b) When the insured is deceased, if a person nominated by that person or if there is no such nomination, dependent of that person or a person who incurs for the funeral expenses claims, such claimant has the right to enjoy the funeral expenses in accord with the provisions contained in section 30.

The Right to Take Medical Treatment for Sickness and Incurring Expenses

22. In time of sickness, the insured who had paid contribution to health and social care fund:

- (a) has the right to take medical treatment at the permitted hospital or clinic for a period up to 26 weeks starting from the date of treatment. However, for recurrent sickness, chronic disease and suffering more than one disease or sickness of special importance, it has the right to take medical treatment up to 52 weeks or to a period specifically stipulated by the Social Security Board;

- (၁) ကိုယ်တိုင် မည်သည့် အကြောင်းကြောင့်မဆို မကျန်းမာမှု အတွက် ရောဂါအမျိုးအစားကို အခြေပြု၍ ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှုခံယူခွင့်၊ ဆေးကုသမှုခံယူခွင့်နှင့် ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်၊
- (၂) အမျိုးသမီးဖြစ်ပါက ကိုယ်ဝန်ဆောင်ခြင်းနှင့် မီးဖွားခြင်း တို့အတွက် ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှု ခံယူခွင့်၊ ဆေးကုသမှု ခံယူခွင့်နှင့် ငွေကြေးအကျိုးခံစားခွင့်၊
- (၃) ဇနီးဖြစ်သူ မီးဖွားသည့်အခါ မွေးကင်းစကလေးအား ပြုစုခွင့်နှင့် ငွေကြေးအကျိုးခံစားခွင့်၊
- (၄) အငြိမ်းစားယူပြီးနောက် ဆေးဝါးကုသမှု ဆက်လက် ခံယူခွင့်။

(ခ) အာမခံထားသူ သေဆုံးသည့်အခါ ထိုသူက အမည်စာရင်း ပေးသွင်းထားခြင်း ခံရသူက ဖြစ်စေ၊ ထိုသို့ အမည်စာရင်း ပေးသွင်းခဲ့ခြင်း မရှိလျှင် ထိုသူအား မှီခိုသူ သို့မဟုတ် နာရေး စရိတ်ကို စိုက်ထုတ်ပေးသူက ဖြစ်စေ တောင်းခံလာလျှင် ထိုသို့ တောင်းခံလာသူသည် ပုဒ်မ ၃၀ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်နှင့်အညီ နာရေးစရိတ်ကို ခံစားခွင့် ရှိသည်။

မကျန်းမာမှု အတွက် ဆေးကုသမှုခံယူခွင့်နှင့် ကုန်ကျစရိတ်ကျခံခြင်း

၂၂။ ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုရေး စောင့်ရှောက်မှုရန်ပုံငွေသို့ ထည့်ဝင်ကြေး ပေးသွင်းထားသော အာမခံထားသူ မကျန်းမာသည့်အခါ အာမခံထားသူသည်-

(က) ခွင့်ပြုထားသည့် ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်း၌ ဆေးစတင် ကုသသည့် နေ့မှ ရက်သတ္တပတ် ၂၆ ပတ်အထိ ဆေးကုသမှုခံယူခွင့် ရှိသည်။ သို့ရာတွင် ထပ်တလဲလဲ မကျန်းမာမှု၊ နာတာရှည် ရောဂါနှင့် ရောဂါတစ်မျိုးထက် ပို၍ ဖြစ်ပွားမှု သို့မဟုတ် အထူးအရေးကြီးသော မကျန်းမာမှု အတွက် ရက်သတ္တပတ် ၅၂ ပတ် သို့မဟုတ် လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့က သီးခြား သတ်မှတ် ပေးသည့် ကာလအထိ ဆေးကုသမှုခံယူခွင့် ရှိသည်။

- (b) has the right to take health care and medical treatment at the hospitals and clinics owned by the Social Security Board or at State owned or private hospitals and clinics concluded agreement with that Board, or at hospitals and clinics arranged by the employer;
- (c) has the right to take health care and medical treatment by coming to the establishment where the insured works by the arrangement of the Social Security Board, if he is unable to come to the hospitals and clinics which are owned by the Social Security Board or hospitals and clinics concluded agreement with that Board;
- (d) has the right to enjoy expenses from the health and social care fund in accord with the stipulations in respect of expenses of taking health care and medical treatment under section 21 and this section.

Cash Benefit Relating to Sickness

23. The insured:

- (a) has the right to enjoy cash benefit relating to sickness only if he had worked at the establishment for a minimum of six months before sickness and had paid contribution for a minimum of four months during the said six months;

- (ခ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့ပိုင် ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်းများတွင် လည်းကောင်း၊ ယင်းအဖွဲ့နှင့် သဘောတူစာချုပ် ချုပ်ဆိုထားသည့် နိုင်ငံတော်ပိုင် သို့မဟုတ် ပုဂ္ဂလိကပိုင် ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်းများတွင် လည်းကောင်း၊ အလုပ်ရှင်က စီမံထားရှိသော ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်းများတွင် လည်းကောင်း ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှု ခံယူခွင့်နှင့် ဆေးကုသမှု ခံယူခွင့်ရှိသည်။
- (ဂ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့ပိုင် သို့မဟုတ် ယင်းအဖွဲ့နှင့် သဘောတူ စာချုပ် ချုပ်ဆိုထားသည့် ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်းများသို့ မလာရောက် နိုင်ပါက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ စီစဉ်ပေးချက်အရ အာမခံထား သူ၏ အလုပ်လုပ်ကိုင်ရာ လုပ်ငန်းဌာနသို့ လာရောက်၍ ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှုနှင့် ဆေးကုသမှု ပေးခြင်းကို ခံယူခွင့် ရှိသည်။
- (ဃ) ပုဒ်မ ၂၁ နှင့် ဤပုဒ်မတို့အရ ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှုနှင့် ဆေးကုသမှု ခံယူရာတွင် ကုန်ကျစရိတ်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုရေးစောင့်ရှောက်မှု ရန်ပုံငွေမှ သတ်မှတ် ချက်များနှင့်အညီ ခံစားပိုင်ခွင့် ရှိသည်။

မကျန်းမာမှုနှင့် ဆိုင်သည့် ငွေကြေးအကျိုးခံစားခွင့်

၂၃။ အာမခံထားသူသည် -

- (က) မကျန်းမာမှုနှင့် ဆိုင်သည့် ငွေကြေးအကျိုးခံစားခွင့်ကို မကျန်းမာမှု စတင်ဖြစ်သည့်နေ့ မတိုင်မီ အနည်းဆုံး ခြောက်လ မှစတင်၍ လုပ်ငန်းဌာနတွင် လုပ်ကိုင်ခဲ့ပြီး အဆိုပါ ခြောက်လ အတွင်း အနည်းဆုံး လေးလအတွက် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းပြီးမှသာ မကျန်းမာမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့် ရှိသည်။

- (b) has the right to enjoy 60 percent of average wage of the previous four months as cash benefit relating to sickness up to 26 weeks in accord with the stipulation contained in sub-section (a) for the period of unable to work if reduction or stop of income occurred because of unable to work after submitting the medical certificate for sickness.

24. The Social Security Board may, any of the following matters arises on the insured who is enjoying cash benefit relating to sickness, suspend the whole or part of the said benefit:

- (a) Deliberate making of self-sickness;
- (b) Sickness as a result of his punishable act;
- (c) Deliberate failure without sufficient cause to take medical treatment or to follow the instruction of the medical practitioner who gives medical treatment;
- (d) making fraudulent claim to enjoy cash benefit relating to sickness;
- (e) Deliberate failure to carry out rehabilitation matters without sufficient cause;
- (f) leaving the country for good;
- (g) failure to comply with the other terms and conditions stipulated by the Social Security Board.

The Right to Take Medical Treatment for Pregnancy and Confinement of the Female Insured

25. Notwithstanding anything contained in the laws, rules, regulations, bye-laws, orders, and directives of civil services, the female insured worker has the right to enjoy the following benefits in accord with the stipulations:

(ခ) မကျန်းမာကြောင်း ဆေးသက်သေခံလက်မှတ် တင်ပြနိုင်ပြီး အလုပ် မလုပ်နိုင်သဖြင့် ဝင်ငွေလျော့နည်းခြင်း သို့မဟုတ် ဝင်ငွေရပ်စဲခြင်း ဖြစ်လျှင် အလုပ်မလုပ်နိုင်သည့် ကာလ အတွက် ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ လွန်ခဲ့သော လေးလအတွင်း ပျမ်းမျှလုပ်ခ၏ ၆၀ ရာခိုင်နှုန်းကို မကျန်းမာမှုနှင့်ဆိုင်သည့် ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်အဖြစ် ရက်သတ္တပတ် ၂၆ ပတ် အထိ ခံစားခွင့်ရှိသည်။

၂၄။ မကျန်းမာမှုနှင့် ဆိုင်သည့် ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်ကို ခံစားနေသော အာမခံထားသူက အောက်ပါ အကြောင်းတစ်ရပ်ရပ် ပေါ်ပေါက်သည့်အခါ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် အဆိုပါ အကျိုးခံစားခွင့်ကို လုံးဝ ဖြစ်စေ၊ တစ်စိတ်တစ်ဒေသ ဖြစ်စေ မပေးဘဲ ရပ်ဆိုင်းထားနိုင်သည် -

- (က) မိမိကိုယ်ကို မိမိ တမင် မကျန်းမာမှု ဖြစ်အောင် ပြုခြင်း၊
- (ခ) ပြစ်ဒဏ်ထိုက်သင့်သည့် မိမိ၏ပြုလုပ်မှုကြောင့် မကျန်းမာခြင်း၊
- (ဂ) ဆေးကုသမှုခံယူရန် သို့မဟုတ် ဆေးကုသပေးသော ဆရာဝန်၏ ညွှန်ကြားချက်ကို လိုက်နာရန် ခိုင်လုံသော အကြောင်း မရှိဘဲ တမင်ပျက်ကွက်ခြင်း၊
- (ဃ) မကျန်းမာမှုနှင့် ဆိုင်သည့် ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့် ရရှိရန် လိမ်လည်၍ တောင်းဆိုခဲ့ခြင်း၊
- (င) ပြန်လည်ထူထောင်ရေးကိစ္စများ ဆောင်ရွက်ရန် ခိုင်လုံသော အကြောင်းမရှိဘဲ တမင်ပျက်ကွက်ခြင်း၊
- (စ) ပြည်ပသို့ အပြီးအပိုင် ထွက်ခွာသွားခြင်း၊
- (ဆ) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက သတ်မှတ်ထားသော အခြား စည်းကမ်းချက်များကို လိုက်နာဆောင်ရွက်ရန် ပျက်ကွက်ခြင်း။

အာမခံထားသူ အမျိုးသမီး၏ ကိုယ်ဝန်ဆောင်မှုနှင့် မီးဖွားမှုအတွက် ဆေးကုသမှု ခံယူခွင့်

၂၅။ အစိုးရဝန်ထမ်းများနှင့် သက်ဆိုင်သည့်ဥပဒေများ၊ နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းများ၊ စည်းကမ်းများ၊ အမိန့်များနှင့် ညွှန်ကြားချက်များတွင် မည်သို့ပင် ပါရှိစေကာမူ အာမခံထားသူ အမျိုးသမီး အလုပ်သမားသည် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အောက်ပါအကျိုး ခံစားခွင့်များကို ခံစားခွင့်ရှိသည်-

- (a) the right to take free medical treatment at the permitted hospital and clinic in cases of pregnancy and confinement;
- (b) the right to take medical treatment for her child up to one year after confinement;
- (c) has the right to enjoy maternity leave for six weeks before confinement and a minimum of eight weeks after confinement, up to a minimum of 14 weeks in total. Moreover, the right to enjoy another four weeks after enjoying maternity leave for child care if it is the twin delivery;
- (d) the right to enjoy maternity leave up to a maximum of six weeks in cases of miscarriage being not a punishable one;
- (e) the right to enjoy full wages for prenatal examination at the permitted hospital or clinic on the basis of at the rate one day per time and up to a maximum of seven times;
- (f) has the right to enjoy leave not exceeding eight weeks for child care for one adopted child only, until that child had attained the age of one year if a child under one year of age is adopted in accord with existing law by registration. During such enjoyment period, the right to enjoy cash benefit contained in sub-section (a) of section 27 shall be subject to the provision contained in section 26.

Benefits Relating to Maternity

26. The male and female insured shall be entitled to enjoy cash benefit relating to maternity under sections 27 and 28 only if they have worked a minimum of one year at the relevant establishment before enjoying leave and paid contribution for a minimum of six months within the said one year.

- (က) ကိုယ်ဝန်ဆောင်နေစဉ်နှင့် မီးဖွားသည့်အခါ ခွင့်ပြုထားသည့် ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်း၌ အခမဲ့ ဆေးကုသမှု ခံယူခွင့်၊
- (ခ) မီးဖွားပြီး တစ်နှစ်အထိ မိမိ၏ကလေးကို ဆေးကုသမှု ခံယူခွင့်၊
- (ဂ) မီးမဖွားမီ ရက်သတ္တပတ် ခြောက်ပတ်နှင့် မီးဖွားပြီးနောက် အနည်းဆုံး ရက်သတ္တပတ် ရှစ်ပတ်၊ စုစုပေါင်း အနည်းဆုံး ရက်သတ္တပတ် ၁၄ ပတ်အထိ မီးဖွားခွင့်ကို ခံစားခွင့်ရှိသည်။ ထို့ပြင် အမြွှာ ကလေးမွေးပါက မီးဖွားခွင့် ခံစားပြီးနောက် ကလေးစောင့်ရှောက်ရန် ရက်သတ္တပတ် လေးပတ်ကို ဆက်လက် ခံစားခွင့်၊
- (ဃ) ပြစ်ဒဏ် ထိုက်သင့်သည့် ကိုယ်ဝန်ပျက်စေခြင်း မဟုတ်ဘဲ ကိုယ်ဝန်ပျက်သည့် ကိစ္စတွင် အများဆုံး ရက်သတ္တပတ် ခြောက်ပတ်အထိ မီးဖွားခွင့် အဖြစ် ခံစားခွင့်၊
- (င) ကိုယ်ဝန်ဆောင်စဉ် ခွင့်ပြုထားသည့် ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်း၌ စမ်းသပ်စစ်ဆေး ပြသနိုင်ရန်အတွက် တစ်ကြိမ်လျှင် တစ်ရက် နှုန်းဖြင့် အများဆုံး ခုနစ်ကြိမ်အထိ လုပ်ခ အပြည့် ခံစားခွင့်၊
- (စ) တစ်နှစ်အောက် ကလေးကို တည်ဆဲဥပဒေနှင့်အညီ မှတ်ပုံ တင်၍ မွေးစားပါက ထိုကလေး တစ်နှစ်ပြည့်သည်အထိ ပြုစု စောင့်ရှောက်ရေးအတွက် ရက်သတ္တပတ် ရှစ်ပတ်ထက် မကျော်သောခွင့်ကို မွေးစားကလေး တစ်ဦး အတွက်သာ ခံစားခွင့်ရှိသည်။ အဆိုပါ ခံစားခွင့်ကာလအတွင်း ပုဒ်မ ၂၆ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်ကို အထောက်အထားပြုလျက် ပုဒ်မ ၂၇၊ ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်ကို ခံစားခွင့်။

မီးဖွားမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်များ

၂၆။ အာမခံထားသူ အမျိုးသမီးနှင့် အမျိုးသားတို့သည် ပုဒ်မ ၂၇ နှင့် ၂၈ တို့အရ မီးဖွားမှုနှင့်ဆိုင်သည့် ငွေကြေးအကျိုးခံစားခွင့်ကို ခွင့်စတင်ခံစားသည့် နေ့မတိုင်မီ သက်ဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းဌာနတွင် အနည်းဆုံး တစ်နှစ်လုပ်ကိုင်ခဲ့သူ ဖြစ်ရမည့်အပြင် အဆိုပါ တစ်နှစ်အတွင်း အနည်းဆုံး ခြောက်လအတွက် ထည့်ဝင်ကြေး ပေးသွင်းပြီးသူ ဖြစ်မှသာ ခံစားခွင့် ရှိစေရမည်။

27. The female insured worker is entitled to the followings in accord with the stipulations under the medical certificate:

- (a) 70 per cent of average wage of a year as benefit relating to maternity for the period of maternity leave which is entitled under sub-section (c) of section 25;
- (b) 50 per cent of average wage of a month as maternity expenses for single delivery, 75 per cent of average wage of a month for twin delivery, and 100 per cent of average wage of a month for triplet delivery and above;
- (c) 70 per cent of average wage for the period of maternity leave miscarriage contained in sub-section(d) of section 25.

28. The male insured is entitled to enjoy the following paternity benefit for confinement of his wife according to the medical certificate in accord with the stipulations:

- (a) 15-days leave for infant care on confinement of his insured wife;
- (b) the right to enjoy 70 per cent of average wage of previous one year as benefit relating to maternity for the leave period contained in sub-section (a) on confinement of his insured wife;
- (c) in addition to the benefits contained in sub-sections (a) and (b), the right to enjoy half of maternity expenses contained in sub-section (b) of section 27 on confinement of his uninsured wife.

၂၇။ အာမခံထားသူ အမျိုးသမီး အလုပ်သမားသည် အောက်ပါတို့ကို ဆေးသက်သေခံ လက်မှတ်အရ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ခံစားခွင့်ရှိသည် -

- (က) ပုဒ်မ ၂၅၊ ပုဒ်မခွဲ (ဂ) အရ ခံစားခွင့်ရှိသော မီးဖွားခွင့် ကာလအတွက် မီးဖွားမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်အဖြစ် တစ်နှစ်အတွင်း ပျမ်းမျှလုပ်ခ၏ ၇၀ ရာခိုင်နှုန်း၊
- (ခ) ကလေးတစ်ဦး မွေးဖွားပါက မီးဖွားစရိတ်အဖြစ် ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်း၊ အမြွှာကလေး နှစ်ဦးမွေးပါက မီးဖွားစရိတ် အဖြစ် ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၇၅ ရာခိုင်နှုန်း၊ အမြွှာကလေး သုံးဦးနှင့်အထက် မွေးပါက မီးဖွားစရိတ် အဖြစ် ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၁၀၀ ရာခိုင်နှုန်း၊
- (ဂ) ပုဒ်မ ၂၅၊ ပုဒ်မခွဲ (ဃ) ပါ ကိုယ်ဝန်ပျက်မှုကြောင့် ခံစားခွင့် ရှိသော မီးဖွားခွင့်ကာလအတွင်း ပျမ်းမျှလုပ်ခ၏ ၇၀ ရာခိုင်နှုန်း။

၂၈။ အာမခံထားသူ အမျိုးသားသည် ဇနီးမီးဖွားမှုအတွက် ဆေးသက်သေခံ လက်မှတ်အရ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အောက်ပါ ဖခင်ဘဝ အကျိုး ခံစားခွင့် ရှိသည် -

- (က) အာမခံထားသူ ဖြစ်သော ဇနီး မီးဖွားသည့်အခါ မွေးကင်းစ ကလေးအား ပြုစုခွင့် ၁၅ ရက် ခံစားခွင့်၊
- (ခ) အာမခံထားသူ ဖြစ်သော ဇနီး မီးဖွားသည့်အခါ ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ ခွင့်ကာလအတွက် မီးဖွားမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့် အဖြစ် လွန်ခဲ့သော တစ်နှစ်အတွင်း ပျမ်းမျှလုပ်ခ၏ ၇၀ ရာခိုင်နှုန်းကို ခံစားခွင့်၊
- (ဂ) အာမခံထားသူ မဟုတ်သော ဇနီးဖြစ်သူ မီးဖွားသည့်အခါ ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့် (ခ) တို့ပါ အကျိုး ခံစားခွင့်များ အပြင် ပုဒ်မ ၂၇၊ ပုဒ်မခွဲ (ခ) ပါ မီးဖွားစရိတ် ခံစားခွင့်၏ ထက်ဝက် ခံစားခွင့်။

The Right to Take Medical Treatment for Retired Persons

29. The insured Civil Services after retiring or the insured after receiving invalidity benefit and superannuation benefit under sections 33 and 35 have the right to enjoy medical treatment in accord with the stipulations if it is involved with the followings:

- (a) being a person who had paid contribution for 180 months and above;
- (b) being a holder of identity card for retirement issued by the Township Social Security Office after retirement.

Benefit of Funeral Expenses

30. If the insured is deceased of occupational injury or any other cause, for a person nominated by the insured or if there is no such nomination, dependent of that person or a person who claimed for the expenses which he incurred for the funeral, he is entitled to enjoy up to a maximum of five times of the average wage of a month within the last four months of that deceased person in accord with the stipulations.

Family Assistance Insurance System Benefits

31. (a) In respect of the scholastic stipend for children:
- (i) if an insured who has paid contribution for a minimum of 36 months and who earns less than the stipulated amount of income has the children learning a full time education, he is entitled to enjoy scholastic stipend from family assistance fund in accord with the stipulations;

အငြိမ်းစားယူသူများ ဆေးဝါးကုသခွင့်

၂၉။ အာမခံထားသော အစိုးရဝန်ထမ်းများသည် အငြိမ်းစားယူပြီးနောက် တွင် သော်လည်းကောင်း၊ အာမခံထားသူသည် ပုဒ်မ ၃၃ နှင့် ၃၅ တို့အရ အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်းမရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့် ရရှိပြီးနောက်တွင် သော်လည်းကောင်း အောက်ပါအချက်များနှင့် အကျိုးဝင်လျှင် ဆေးဝါးကုသမှုကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ခံစားခွင့်ရှိသည် -

- (က) ထည့်ဝင်ကြေးကို လပေါင်း ၁၈၀ နှင့်အထက် ပေးသွင်းခဲ့သူ ဖြစ်ခြင်း၊
- (ခ) အငြိမ်းစားယူပြီးနောက် မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးက ထုတ်ပေးထားသော အငြိမ်းစား စိစစ်ရေး သက်သေခံလက်မှတ် ကိုင်ဆောင်ထားသူ ဖြစ်ခြင်း။

နာရေးစရိတ် ခံစားခွင့်

၃၀။ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု သို့မဟုတ် အခြား အကြောင်းတစ်ခုခုကြောင့် အာမခံထားသူ သေဆုံးလျှင် နာရေးစရိတ်ကို အာမခံထားသူက အမည်စာရင်း ပေးသွင်းခဲ့ခြင်း ခံရသူက ဖြစ်စေ၊ ထိုသို့ အမည်စာရင်း ပေးသွင်းခဲ့ခြင်း မရှိလျှင် ထိုသူအား မှီခိုသူ သို့မဟုတ်၊ နာရေးစရိတ် စိုက်ထုတ်ပေးထားသူက တောင်းခံလာလျှင် ဖြစ်စေ ထိုသေဆုံးသူ၏ နောက်ဆုံး လေးလအတွင်း ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ အများဆုံး ငါးဆအထိ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် အညီ ခံစားခွင့်ရှိသည်။

မိသားစု ထောက်ပံ့မှု အာမခံစနစ် အကျိုးခံစားခွင့်များ

၃၁။ (က) ပညာသင်ကြားနေသော သားသမီးအတွက် ပညာသင်စရိတ် ခံစားခွင့်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ -

- (၁) ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို အနည်းဆုံး ၃၆ လ ပေးသွင်းထားပြီး သတ်မှတ်ထားသော ဝင်ငွေပမာဏအောက် နည်းသည့် အာမခံထားသူသည် အချိန်ပြည့် ပညာသင်ကြားနေသော သားသမီးများရှိပါက ပညာသင် စရိတ်ကို မိသားစု ထောက်ပံ့မှု ရန်ပုံငွေမှ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ခံစားခွင့် ရှိသည်။

- (ii) for the children born of an insured couple who earn less than the stipulated amount of income, only one insured is entitled to enjoy scholastic stipend contained in clause(i);
- (b) When the insured and the family encounter natural disaster, he is entitled to enjoy the following health care, relief materials and cash assistance from the family assistance fund in accord with the stipulations:
 - (i) the right to take medical treatment if suffered from physical and mental injury, or if contracted disease due to natural disaster;
 - (ii) after the contribution had been paid for a minimum of 36 months prior to natural disaster and his own properties are lost due to the natural disaster, 40 per cent of average wage of a month within one year before such day as cash assistance and relief materials provided by Social Security Board;
- (c) The insured is entitled to enjoy appropriate benefits allowed by the Social Security Board for his dependent family from the family assistance fund in accord with the stipulations.

Invalidity Benefit

32. An insured is entitled to enjoy invalidity benefit under the medical certificate in accord with section 33, if he is totally incapable to work due to any other cause including sickness and maternity not owing to employment injury.

(၂) သတ်မှတ်ထားသော ဝင်ငွေ ပမာဏအောက် နည်းသည့် အာမခံထားသူ ဇနီးမောင်နှံတို့က မွေးဖွားသော သား သမီးအတွက် ပုဒ်မခွဲငယ် (၁) ပါ ပညာသင်စရိတ်ကို အာမခံထားသူ တစ်ဦးကသာ ခံစားခွင့် ရှိစေရမည်။

(ခ) အာမခံထားသူနှင့် မိသားစုတို့သည် သဘာဝ ဘေးအန္တရာယ် ကြုံတွေ့ရသည့် အခါ အောက်ပါ ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှု၊ ကယ်ဆယ်ရေး ပစ္စည်းနှင့် ငွေကြေး ထောက်ပံ့ ကူညီမှုများကို မိသားစု ထောက်ပံ့မှု ရန်ပုံငွေမှ သတ်မှတ်ချက်များ နှင့်အညီ ခံစားခွင့်ရှိသည် -

(၁) သဘာဝ ဘေးအန္တရာယ် ကြုံတွေ့ခံစားရသည့် အတွက် ကိုယ်နှင့် စိတ်ကို ထိခိုက်ဒဏ်ရာ ရရှိလျှင် ဖြစ်စေ၊ ရောဂါရရှိလျှင် ဖြစ်စေ ဆေးကုသမှု ခံယူခွင့်၊

(၂) သဘာဝ ဘေးအန္တရာယ် မကြုံတွေ့မီ ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ကို အနည်းဆုံး ၃၆ လ ပေးသွင်းပြီးနောက် သဘာဝ ဘေးအန္တရာယ် ကြုံတွေ့ရသည့် အတွက် မိမိပိုင်ပစ္စည်း ဥစ္စာများ ဆုံးရှုံးလျှင် ထိုသို့ ကြုံတွေ့ရသော နေ့မတိုင်မီ တစ်နှစ်အတွင်း ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၄၀ ရာခိုင်နှုန်း ငွေကြေးထောက်ပံ့မှု ခံစားခွင့်နှင့် လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့က ထောက်ပံ့သည့် ကယ်ဆယ်ရေး ပစ္စည်းများ ခံစားခွင့်။

(ဂ) အာမခံထားသူသည် မိမိအား မှီခိုသူမိသားစုအတွက် လူမှုဖူလုံ ရေးအဖွဲ့က ခွင့်ပြုသည့် သင့်လျော်သော အကျိုးခံစားခွင့်များကို မိသားစုထောက်ပံ့မှု ရန်ပုံငွေမှ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် အညီ ခံစားခွင့်ရှိသည်။

အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်

၃၂။ အာမခံထားသူသည် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် မဟုတ်ဘဲ မကျန်း မာမှုနှင့် မီးဖွားမှု အပါအဝင် အကြောင်း တစ်ခုခုကြောင့် အလုပ်ကို လုံးဝ လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိတော့လျှင် ဆေးသက်သေခံ လက်မှတ်အရ အလုပ် လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်ကို ပုဒ်မ ၃၃ နှင့်အညီ ခံစားခွင့်ရှိသည်။

Cash Benefit for Invalidity

33. (a) When the insured becomes totally incapable to work permanently in accord with section 32, he is entitled to enjoy the following benefits from the fund for invalidity benefit, superannuation benefit, and survivors' benefit in accord with the stipulations:
- (i) if contribution has been paid for 180 months before permission of medical certificate for invalidity, the right to enjoy 15 times of average wage of a month obtained by him during the period of such contribution in installment or in lump sum according to his desire;
 - (ii) if contribution has been paid for more than 180 months, relating to such period of contribution in excess, the right to enjoy additional benefit contained in clause (i) in accord with the stipulations;
 - (iii) in case where contributions has been paid for 12 months and above but under 180 months, the right to enjoy 40 per cent of contribution paid by the employer and by that insured together with interest in accord with the stipulations;
 - (iv) in case where contribution has been paid for less than 12 months, the right to withdraw the money contributed by that person in lump sum;

အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အတွက် ငွေကြေးအကျိုးခံစားခွင့်

၃၃။ (က) အာမခံထားသူသည် ပုဒ်မ ၃၂ နှင့်အညီ အမြဲတမ်း အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိသည့်အခါ အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေမှ သတ်မှတ်ချက်များ နှင့်အညီ အောက်ပါအကျိုးခံစားခွင့်များကို ခံစားခွင့်ရှိသည် -

- (၁) အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိကြောင်း ဆေးသက်သေခံလက်မှတ်ဖြင့် ခွင့်ပြုသည့်နေ့ မတိုင်မီ ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို လပေါင်း ၁၈၀ ပေးသွင်းပြီး ဖြစ်လျှင် ထိုအာမခံထားသူ ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းခဲ့သော ကာလတွင်ရရှိခဲ့သည့် ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၁၅ ဆကို ထိုသူ၏ ဆန္ဒအရ အရစ်ကျဖြစ်စေ၊ တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ဖြစ်စေ ခံစားခွင့်၊
- (၂) ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို လပေါင်း ၁၈၀ ထက် ပို၍ပေးသွင်းထားပါက ထိုသို့ ပို၍ပေးသွင်း ထားသည့် ကာလနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ပုဒ်မခွဲငယ် (၁) ပါ ခံစားခွင့်တွင် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ထပ်ပေါင်း၍ ခံစားခွင့်၊
- (၃) ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို ၁၂ လနှင့်အထက်မှ လပေါင်း ၁၈၀ အောက် ထည့်ဝင်ထားသည့် ကိစ္စတွင်မူ အလုပ်ရှင်က ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ၏ ၄၀ ရာခိုင်နှုန်းနှင့် ထိုအာမခံထားသူက ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ တို့ကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့် တကွ ခံစားခွင့်၊
- (၄) ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို ၁၂ လ အောက်နည်း၍ ပေးသွင်း ထားသည့်ကိစ္စတွင် ထိုအာမခံထားသူ ပေးသွင်း ထားပြီးသော ငွေများကို တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ပြန်လည် ထုတ်ယူခွင့်၊

- (b) When the insured obtains the right to enjoy invalidity benefit, the employer is entitled to obtain 25 per cent of his contribution for 12 months and above paid to the fund contained in clause (iii) of sub-section (a) of section 15 together with interest in accord with the stipulations.

Age Limit for Superannuation and Cash Benefit

34. The age for superannuation of the insured shall be as stipulated by the Ministry of Labour in co-ordination with the Social Security Board with the approval of the Union Government.

35. (a) When the insured retires for superannuation, the following benefits are entitled from the fund for invalidity benefit, superannuation benefit and survivors' benefit in accord with the stipulations:
- (i) if contribution has been paid for 180 months before superannuation, the right to enjoy 15 times of an average wage of a month for the period contributed of that insured in installment or in lump sum according to his desire;
 - (ii) if contribution has been paid for more than 180 months, relating to such period of contribution in excess, the right to enjoy additional benefit contained in clause (i) in accord with the stipulations;

(ခ) အလုပ်ရှင်သည် အာမခံထားသူက အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့် ရရှိသည့်အခါ ပုဒ်မ ၁၅၊ ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၃) ပါ ရန်ပုံငွေသို့ မိမိက ၁၂ လနှင့် အထက် ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ၏ ၂၅ ရာခိုင်နှုန်းကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ရထိုက်ခွင့် ရှိသည်။

သက်ပြည့်အငြိမ်းစားယူရမည့် အသက်နှင့် ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်

၃၄။ အာမခံထားသူ၏ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့် ရရှိမည့် အသက်သည် အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် သတ်မှတ်သည့် အတိုင်း ဖြစ်စေရမည်။

၃၅။ (က) အာမခံထားသူ သက်ပြည့် အငြိမ်းစား ယူသည့်အခါ အလုပ် လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေမှ အောက်ပါ အကျိုးခံစားခွင့်များကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ခံစားခွင့်ရှိသည် -

(၁) သက်ပြည့်အငြိမ်းစား ခံစားခွင့်ရသည့်နေ့ မတိုင်မီ ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို လပေါင်း ၁၈၀ ပေးသွင်းပြီးဖြစ်လျှင် ထိုအာမခံထားသူ ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းခဲ့သော ကာလများတွင် ရရှိခဲ့သည့် ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၁၅ ဆ ကို ထိုသူ၏ ဆန္ဒအရ အရစ်ကျ ဖြစ်စေ၊ တစ်လုံး တစ်ခဲတည်းဖြစ်စေ ခံစားခွင့်၊

(၂) ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို လပေါင်း ၁၈၀ ထက်ပို၍ ပေးသွင်း ထားပါက ထိုသို့ ပို၍ပေးသွင်းထားသည့် ကာလနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ပုဒ်မခွဲငယ် (၁) ပါ ခံစားခွင့်တွင် သတ်မှတ် ချက်များ နှင့်အညီ ထပ်ပေါင်း၍ ခံစားခွင့်၊

- (iii) in case where contribution has been paid for 12 months and above but under 180 months, the right to enjoy 40 per cent of the contribution paid by the employer and by that insured together with interest in accord with the stipulations;
 - (iv) in case where contribution has been paid for less than 12 months, the right to withdraw the money contributed by that insured in lump sum;
- (b) When the insured obtains superannuation benefit, the employer is entitled to obtain 25 per cent of his personal contribution for 12 months and above paid to the fund contained in clause (iii) of sub-section (a) of section 15 together with interest in accord with the stipulations.

Survivors' Benefit for Decease not owing to Employment Injury

36. When the insured is deceased for any other cause not owing to employment injury before the age for superannuation:

- (a) a person nominated by the insured is entitled to enjoy survivors' benefit which is the same as the invalidity benefits contained in section 33, in installment or in lump sum according to his desire in accord with the stipulations;

(၃) ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို ၁၂ လနှင့်အထက်မှ လပေါင်း ၁၈၀ အောက် ပေးသွင်းထားသည့် ကိစ္စတွင် အလုပ်ရှင်က ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ၏ ၄၀ ရာခိုင်နှုန်းနှင့် ထိုအာမခံထားသူက ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ တို့ကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ခံစားခွင့်၊

(၄) ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို ၁၂ လ အောက်နည်း၍ ပေးသွင်း ထားသည့်ကိစ္စတွင် ထိုအာမခံထားသူ ပေးသွင်းထားပြီး သောငွေများကို တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ပြန်လည် ထုတ်ယူ ခွင့်။

(ခ) အလုပ်ရှင်သည် အာမခံထားသူက သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့် ရရှိသည့် အခါ ပုဒ်မ ၁၅၊ ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မ ခွဲငယ် (၃) ပါ ရန်ပုံငွေသို့ မိမိက ၁၂ လနှင့် အထက် ပေးသွင်း ထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ၏ ၂၅ ရာခိုင်နှုန်းကို သတ်မှတ် ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ရထိုက်ခွင့် ရှိသည်။

အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် မဟုတ်ဘဲ သေဆုံးမှုအတွက် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့်

၃၆။ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် မဟုတ်ဘဲ အခြား အကြောင်းတစ်ခုခု ကြောင့် သက်ပြည့်အငြိမ်းစား ယူရမည့် အသက်မပြည့်မီ အာမခံထားသူ သေဆုံးသည့်အခါ -

(က) အာမခံထားသူက အမည်စာရင်း ပေးသွင်းထားခြင်း ခံရသူသည် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့်ကို ပုဒ်မ ၃၃ ပါ အလုပ်လုပ် ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်များအတိုင်း ထိုသူ၏ ဆန္ဒ အရ အရစ်ကျဖြစ်စေ၊ တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ဖြစ်စေ သတ်မှတ် ချက်များနှင့် အညီ ခံစားခွင့် ရှိသည်။

- (b) if there is no nominated person contained in sub-section (a), dependents of the said insured are entitled to enjoy the survivors' benefit, which is the same as the invalidity benefit contained in section 33, in installment or in lump sum according to his desire in accord with the stipulations in the following order:
 - (i) wife or husband of the deceased;
 - (ii) if there is no wife or husband, children of the deceased;
 - (iii) if there is no wife, husband and children, mother and father of the deceased;

- (c) if there is a person who is entitled to benefits contained in sub-sections (a) and (b), the employer is entitled to obtain 25 per cent of contribution for 12 months and above paid by him to the fund for invalidity benefit, superannuation benefit, and survivors' benefit together with interest in accord with the stipulations;

- (d) if there is no person who is entitled to benefits contained in sub-sections (a) and (b), the employer has the right to draw his contribution paid into the fund for invalidity benefit, superannuation benefit, and survivors' benefit together with interest in accord with the stipulations.

Requirement for Unemployment Benefit

37. The insured shall be entitled to enjoy unemployment benefit if he has paid contribution for a minimum of 36 months and is involved with the followings:

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ အမည်စာရင်း ပေးသွင်းထားခြင်း ခံရသူ မရှိလျှင် ထိုအာမခံထားသူ၏ လုပ်ခကို မှီခိုနေထိုင်သူများသည် အောက်ပါ အစီအစဉ်အလိုက် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့်ကို ပုဒ်မ ၃၃ ပါ အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့် အတိုင်း ထိုသူ၏ ဆန္ဒအရ အရစ်ကျ ဖြစ်စေ၊ တစ်လုံး တစ်ခဲတည်း ဖြစ်စေ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ခံစားခွင့် ရှိသည် -

- (၁) သေဆုံးသူ၏ ဇနီး သို့မဟုတ် ခင်ပွန်း၊
- (၂) သေဆုံးသူ၏ ဇနီး သို့မဟုတ် ခင်ပွန်း မရှိလျှင် ထိုသူ၏ သားသမီးများ၊
- (၃) သေဆုံးသူ၏ ဇနီး၊ ခင်ပွန်းနှင့် သားသမီးများ မရှိလျှင် ထိုသူ၏ မိခင်နှင့် ဖခင်။

(ဂ) ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့် (ခ) တို့ပါ အကျိုးခံစားခွင့်များကို ရထိုက်သူ ရှိလျှင် အလုပ်ရှင်သည် အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်နှင့်ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ မိမိက ၁၂ လ နှင့်အထက် ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ၏ ၂၅ ရာခိုင်နှုန်းကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ရထိုက်ခွင့် ရှိသည်။

(ဃ) ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့် (ခ) တို့ပါ အကျိုးခံစားခွင့်များကို ရထိုက်သူ မရှိလျှင် အလုပ်ရှင်သည် အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ မိမိက ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ပြန်လည် ထုတ်ယူခွင့် ရှိသည်။

အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့်အတွက် လိုအပ်ချက်များ

၃၇။ အာမခံထားသူသည် ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို အနည်းဆုံး ၃၆ လ ပေးသွင်းပြီးသူ ဖြစ်သည့်ပြင် အောက်ပါ အချက်များနှင့် အကျိုးဝင်လျှင် အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ရထိုက်စေရမည် -

- (a) being unemployed for dismissal or termination because of permanent close-down of work but not voluntary resignation;
- (b) not being a person dismissed from work of occupational punishment or not being a person dismissed or removed from work for mis-appropriation, violation of Civil Service Regulations or intentionally failing to abide by the workplace regulations;
- (c) being a person of good health, capable to work and willing to work;
- (d) being a person registered at the relevant Township Labour Exchange Office in accord with the stipulations and report monthly his unemployment to that office and Township Social Security Office.

Period and Benefits of Unemployment Benefit

38. When the insured obtains unemployment benefit in accord with section 37:

- (a) if he has paid contribution up to 36 months, he is entitled to enjoy 50 percent of average wage for a month within the previous one year as the unemployment benefit monthly up to two months. If he has paid contribution for more than 36 months, unemployment benefit shall be entitled to enjoy additional one month each for every additional 12 months of contribution. However, total period of unemployment benefit shall be entitled to six months only;

- (က) မိမိသဘောအလျောက် နုတ်ထွက်ခြင်း မဟုတ်ဘဲ အလုပ်ထုတ်ခံရခြင်းကြောင့် ဖြစ်စေ၊ အလုပ် အမြဲပိတ်သိမ်း၍ အလုပ်ရပ်စဲခံရခြင်းကြောင့် ဖြစ်စေ အလုပ်လက်မဲ့ဖြစ်ခြင်း၊
- (ခ) အလုပ်နှင့်စပ်လျဉ်း၍ ပြစ်မှုပြစ်ဒဏ် ထိုက်သင့်သဖြင့် အလုပ်ထုတ်ခံရသူ သော်လည်းကောင်း၊ အလွဲသုံးစားပြုမှုကြောင့် ဖြစ်စေ၊ ဝန်ထမ်းစည်းကမ်း ဖောက်ဖျက်မှုကြောင့် ဖြစ်စေ၊ အလုပ်ခွင်စည်းကမ်းများကို လိုက်နာရန် တမင်ပျက်ကွက်မှုကြောင့် ဖြစ်စေ အလုပ်မှ ထုတ်ပစ်ခြင်း သို့မဟုတ် အလုပ်မှ ထုတ်ပယ်ခြင်းခံရသူ သော်လည်းကောင်း မဟုတ်ခြင်း၊
- (ဂ) ကျန်းမာရေးကောင်းမွန်၍ အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်သူ ဖြစ်ရမည့်ပြင် အလုပ်လုပ်ကိုင်လိုစိတ်ရှိသူ ဖြစ်ခြင်း၊
- (ဃ) သက်ဆိုင်ရာမြို့နယ် အလုပ်အကိုင်နှင့် အလုပ်သမား ရှာဖွေရေးရုံးတွင် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ မှတ်ပုံတင်ထားသူ ဖြစ်ပြီး အလုပ်လက်မဲ့ဖြစ်ကြောင်း ထိုရုံးနှင့် မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးသို့ တစ်လတစ်ကြိမ် သတင်းပို့ထားသူ ဖြစ်ခြင်း။

အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ကာလနှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များ

၃၈။ အာမခံထားသူသည် ပုဒ်မ ၃၇ နှင့် အညီ အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ရသည့်အခါ -

- (က) ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို ၃၆ လ ထိ ထည့်ဝင်ပြီးသူ ဖြစ်ပါက နောက်ဆုံး တစ်နှစ် အတွင်း ပျမ်းမျှ လုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၅၀ ရာခိုင်နှုန်းကို အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် အဖြစ် နှစ်လ အထိ လစဉ်ခံစားခွင့်ရှိသည်။ ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို ၃၆ လ အထက် ထည့်ဝင်ထားသူဖြစ်ပါက ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ၁၂ လ တိုးတိုင်း အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့်ကို တစ်လစီ တိုး၍ ခံစားခွင့် ရှိသည်။ သို့ရာတွင် အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ကာလ စုစုပေါင်းသည် ခြောက်လ အထိသာ ခံစားခွင့်ရှိသည်။

- (b) if he is married at the time of unemployment, additional cash awarded by the Social Security Board which is not exceeding 10 per cent of unemployment benefit contained in sub-section(a), shall be entitled monthly during the above mentioned period depending upon the condition of dependents of that person;
- (c) if he is sick, the right of health care, medical treatment and cash benefit contained in clause (i) of sub-section(a) of section 21 and sub-sections (a) and (b) of section 23 shall be entitled in accord with sub-section(a) of this section;
- (d) for maternity and confinement, the right of health care, medical treatment, and cash benefit contained in clause (ii) of sub-section(a) of sections 21, 26, 27 and 28 shall be entitled for a minimum of 2 months to a maximum of 6 months in accord with sub-section(a) of this section;
- (e) has the right to attend trainings permitted by the Social Security Board;
- (f) if the insured is deceased while enjoying unemployment benefit contained in sub-section (a), he is entitled to funeral expense in accord with the stipulations.

Limitation on Unemployment Benefit

- 39. (a) The insured:
 - (i) has the right to enjoy unemployment benefit contained in sub-sections (a) and (b) of section 38 for only once at an establishment;

- (ခ) အလုပ်လက်မဲ့ ဖြစ်ချိန်တွင် အိမ်ထောင်ရှိသူ ဖြစ်ပါက ထိုသူအား မှီခိုသူများ၏ အခြေအနေကို မူတည်၍ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့က ထပ်ဆောင်း၍ ချီးမြှင့်သော ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့်၏ ၁၀ ရာခိုင်နှုန်းထက် မပိုသည့် ငွေကြေးကို အထက်ဖော်ပြပါ သက်ဆိုင်ရာကာလ အတွင်း လစဉ် ခံစားခွင့် ရှိသည်။
- (ဂ) မကျန်းမာမှု ဖြစ်လျှင် ပုဒ်မ ၂၁၊ ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၁) နှင့် ပုဒ်မ ၂၃၊ ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့် (ခ) တို့ပါ ခံစားခွင့်များကို ဤပုဒ်မ၏ ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့်အညီ ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှု ခံယူခွင့်၊ ဆေးကုသမှု ခံယူခွင့်နှင့် ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်တို့ ရှိသည်။
- (ဃ) ကိုယ်ဝန်ဆောင်မှုနှင့် မီးဖွားမှုအတွက် ပုဒ်မ ၂၁၊ ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၂)၊ ပုဒ်မ ၂၆၊ ပုဒ်မ ၂၇ နှင့် ပုဒ်မ ၂၈ တို့ပါ ခံစားခွင့်များကို ဤပုဒ်မ၏ ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့်အညီ အနည်းဆုံး နှစ်လမှ အများဆုံးခြောက်လအထိ ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှု ခံယူခွင့်၊ ဆေးကုသမှုခံယူခွင့်နှင့် ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်တို့ ရှိသည်။
- (င) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့က ခွင့်ပြုသည့် ကျွမ်းကျင်မှု သင်တန်းများ သို့ တက်ရောက်သင်ကြားခွင့် ရှိသည်။
- (စ) ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့်ကို ခံစားနေစဉ် ကာလအတွင်း အာမခံထားသူ သေဆုံးပါက နာရေးစရိတ်ကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ခံစားခွင့်ရှိသည်။

အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ကန့်သတ်ချက်

- ၃၉။ (က) အာမခံထားသူသည် -
 - (၁) ပုဒ်မ ၃၈၊ ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့် (ခ) တို့ပါ အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့်ကို လုပ်ငန်းဌာနတစ်ခုတွင် တစ်ကြိမ်သာ ခံစားခွင့် ရှိသည်။

- (ii) after enjoying the unemployment benefit once under clause (i) and then, if he rejoins with the same establishment and become unemployed again, has the right to enjoy unemployment benefit in accord with the stipulations, only when another payment of contribution for 36 months has been paid;
- (b) The employer may deduct for the insured who is unemployed, in accord with the stipulation, the amount of unemployment benefit entitled to the insured under this law out of compensation to be paid to that insured in accord with the existing labour laws, or employment agreement.

Termination of Unemployment Benefit

40. A person who has the right of Unemployment Benefit shall be terminated that benefit if any of the following situations arises:

- (a) rejecting the job informed by the relevant township labour exchange office or by the relevant township social security office without sufficient cause;
- (b) rejecting to attend vocational course as directed by the Social Security Board without sufficient cause;
- (c) being employed a new job;
- (d) being convicted with imprisonment for the commission of any criminal offences under any criminal law;
- (e) leaving for good to foreign or going foreign to work.

(၂) အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့်ကို ပုဒ်မခွဲငယ် (၁) အရ တစ်ကြိမ်ခံစားပြီးနောက် ထိုလုပ်ငန်းဌာနတွင်ပင် အလုပ်ပြန်လည် ဝင်ရောက်လုပ်ကိုင်ပြီး တစ်ဖန် အလုပ် လက်မဲ့ဖြစ်ပါက ထည့်ဝင်ကြေးကို ၃၆ လ ထပ်မံ ပေးသွင်းပြီးမှသာ အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစား ခွင့်ကို သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ ခံစားခွင့် ရှိသည်။

(ခ) အလုပ်ရှင်သည် အလုပ်လက်မဲ့ဖြစ်သော အာမခံထားသူ အတွက် တည်ဆဲအလုပ်သမားဆိုင်ရာ ဥပဒေများအရ ဖြစ်စေ၊ အလုပ်ခန့်ထားမှု သဘောတူညီချက်အရ ဖြစ်စေ ထိုအာမခံ ထားသူသို့ ပေးရန်ရှိသည့် နစ်နာကြေးငွေများထဲမှ ဤဥပဒေ အရ ထိုအာမခံထားသူ ရထိုက်ခွင့်ရှိသော အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့်ကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ နုတ်ယူနိုင် သည်။

အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ရပ်စဲခြင်း

၄၀။ အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ရရှိနေသူသည် အောက်ပါ အခြေ အနေ တစ်ရပ်ရပ် ပေါ်ပေါက်လျှင် ထိုခံစားခွင့် ရပ်စဲစေရမည် -

- (က) သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ်အလုပ်အကိုင်နှင့် အလုပ်သမားရှာဖွေ ရေးရုံးက ဖြစ်စေ၊ သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ်လူမှုဖူလုံရေးရုံးက ဖြစ်စေ အလုပ်လုပ်ရန် အကြောင်းကြားသော အလုပ်ကို ခိုင်လုံသော အကြောင်း မရှိဘဲ ငြင်းဆိုခြင်း၊
- (ခ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့က ညွှန်ကြားသော အသက်မွေးဝမ်းကျောင်း ပညာသင်တန်းကို တက်ရောက်ရန် ခိုင်လုံသော အကြောင်း မရှိဘဲ ငြင်းဆိုခြင်း၊
- (ဂ) အလုပ်အကိုင်အသစ် ပြန်လည်ရရှိခြင်း၊
- (ဃ) ပြစ်မှုဆိုင်ရာ ဥပဒေ တစ်ရပ်ရပ်အရ ပြစ်မှုတစ်ခုခုကို ကျူးလွန် ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားသဖြင့် ထောင်ဒဏ် ချမှတ်ခံရခြင်း၊
- (င) နိုင်ငံခြားသို့ အပြီးအပိုင် ထွက်ခွာသွားခြင်း သို့မဟုတ် နိုင်ငံ ခြားသို့ သွားရောက် အလုပ်လုပ်ကိုင်ခြင်း။

The Right to draw from the Social Security Fund after Receiving Unemployment Benefit

41. If an insured who has the right to enjoy unemployment benefit is unable to work his former job or any other job relating to the Social Security Insurance System under this Law although the unemployment benefit period is terminated:

- (a) the insured has the right to draw 40 per cent of contribution paid for him by the employer into the fund for invalidity benefit, superannuation benefit and survivors' benefit for 36 months and above and his contribution together with interest in accord with the stipulations;
- (b) the employer has the right to draw 25 per cent of his contribution paid into the fund contained in sub-section (a) for 36 months and above together with interest in accord with the stipulations.

Benefits and Responsibility for Other Social Security Systems

42. (a) A person who has paid voluntary contribution to the fund for Social Security Housing Project contained in clause (vii) of sub-section (a) of section 15 relating to the Social Security Housing has the right to live, hire, use, own, purchase, sell or transfer by any other means and to obtain loan in priority for enabling to purchase that housing in accord with the stipulated terms and conditions;

အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ရရှိပြီးနောက် လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေမှ ပြန်လည် ထုတ်ယူခွင့်

၄၁။ အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ရရှိသည့် အာမခံထားသူက အလုပ် လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ကာလ ကုန်ဆုံးသော်လည်း မိမိ၏ မူလ အလုပ်ကို ဖြစ်စေ၊ ဤဥပဒေအရ လူမှုဖူလုံရေးစနစ်နှင့် သက်ဆိုင်သည့် အခြား အလုပ်တစ်ခုခုကို ဖြစ်စေ ဝင်ရောက် လုပ်ကိုင်နိုင်ခြင်း မရှိပါက -

(က) အာမခံထားသူသည် အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုး ခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့်ရန်ပုံငွေသို့ ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို ၃၆ လနှင့် အထက် မိမိအတွက် အလုပ်ရှင်က ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ၏ ၄၀ ရာခိုင်နှုန်းနှင့် မိမိက ပေးသွင်း ထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ တို့ကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့် အညီ အတိုးနှင့်တကွ ပြန်လည် ထုတ်ယူပိုင်ခွင့် ရှိသည်။

(ခ) အလုပ်ရှင်သည် ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ ရန်ပုံငွေသို့ ၃၆ လနှင့် အထက် ပေးသွင်းထားသော မိမိ ထည့်ဝင်ကြေးငွေ၏ ၂၅ ရာခိုင်နှုန်းကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ပြန်လည် ထုတ်ယူပိုင်ခွင့် ရှိသည်။

အခြား လူမှုဖူလုံရေး စနစ်များအတွက် အကျိုးခံစားခွင့်များနှင့် တာဝန်

၄၂။ (က) ပုဒ်မ ၁၅၊ ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၇) ပါ လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာစီမံကိန်း ရန်ပုံငွေသို့ မိမိ၏ ဆန္ဒအလျောက် ထည့်ဝင် ကြေးငွေ ပေးသွင်းထားသူသည် လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သတ်မှတ်သော စည်းကမ်းချက်များ နှင့်အညီ နေထိုင်ခွင့်၊ ငှားရမ်းနေထိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်၊ ပိုင်ဆိုင်ခွင့်၊ ဝယ်ယူခွင့်၊ ရောင်းချခွင့် သို့မဟုတ် အခြားတစ်နည်းနည်းဖြင့် လွှဲပြောင်းခွင့်နှင့် ယင်းအိမ်ရာ ဝယ်ယူနိုင်ရေးအတွက် ငွေချေးခွင့် တို့ကို ဦးစားပေး ရထိုက်ခွင့် ရှိသည်။

- (b) If an insured who had not paid contribution to the fund for Social Security Housing Project contained in clause (vii) of sub-section (a) of section 15 but is in conformity with the stipulations relating to the Social Security Housing, he has the right to live, hire, use, own, purchase, sell or transfer by any other means and to obtain loan for enabling to purchase that housing.
43. A person who is entitled to the right contained in section 42 in Social Security Housing:
- (a) shall comply with the stipulated terms and conditions;
- (b) if he violates the said terms and conditions, shall be taken action in accord with the stipulations and removed from the Social Security Housing.
44. The persons who have contributed to each of the Social Security Fund contained in clauses (v) and (vi) of sub-section (a) of section 15 shall, in co-ordination with the Social Security Board, have the right to enjoy benefits stipulated by the Ministry of Labour with the approval of the Union Government.

Chapter VI

Applicability to Employment Injury Benefit Insurance System, Fund and Benefits of Employment Injury Benefit

Applicability

45. The provisions of the employment injury benefit insurance system contained in this Law shall apply to the following workers:

(ခ) ပုဒ်မ ၁၅၊ ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၇) ပါ လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာစီမံကိန်းရန်ပုံငွေသို့ ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းထားခြင်းမရှိသော အာမခံထားသူသည် သတ်မှတ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီလျှင် လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာများနှင့်စပ်လျဉ်း၍ နေထိုင်ခွင့်၊ ငှားရမ်းနေထိုင်ခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်၊ ပိုင်ဆိုင်ခွင့်၊ ဝယ်ယူခွင့်၊ ရောင်းချခွင့် သို့မဟုတ် အခြားတစ်နည်းနည်းဖြင့် လွှဲပြောင်းခွင့်နှင့် ယင်းအိမ်ရာ ဝယ်ယူနိုင်ရေးအတွက် ငွေချေးခွင့် တို့ကို ခံစားခွင့် ရှိသည်။

၄၃။ လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာများတွင် ပုဒ်မ ၄၂ ပါ ခံစားခွင့်ရှိသူသည် -

- (က) သတ်မှတ်ထားသော စည်းကမ်းချက်များကို လိုက်နာရမည်။
- (ခ) အဆိုပါစည်းကမ်းချက်များကို ဖောက်ဖျက်ပါက သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အရေးယူဆောင်ရွက်ခြင်း ခံရမည့်အပြင် လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာမှ ဖယ်ရှားခြင်း ခံရမည်။

၄၄။ ပုဒ်မ ၁၅၊ ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၅)နှင့် (၆) တို့ပါ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေ အသီးသီးသို့ ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းထားသူများသည် အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် သတ်မှတ်ထားသော အကျိုးခံစားခွင့်များကို ရရှိစေရမည်။

အခန်း (၆)

**အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံစနစ်နှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း၊
အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့်ရန်ပုံငွေနှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များ**

သက်ဆိုင်ခြင်း

၄၅။ ဤဥပဒေပါ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံစနစ်နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ပြဋ္ဌာန်းချက်များသည် အောက်ပါ အလုပ်သမားများနှင့် သက်ဆိုင်စေရမည် -

- (a) workers at establishments applicable to social security system who have registered compulsorily in accord with sub-section (a) of section 16 and contributed to the social security funds contained in clauses (i),(iii),(iv) and (v) of sub-section (a) of section 15;
- (b) workers stipulated as being applied to provisions of compulsory registration for occupational injury benefit insurance system by notification of the Ministry of Labour, in co-ordination with the Social Security Board with the approval of the Union Government;

46. If the employers of establishments contained in sub-section (a) of section 12 which are not applicable to provisions of compulsory registration for social security insurance system and benefits have not compulsorily registered and paid contribution for their workers to enjoy employment injury benefit, the provisions applicable to employment injury benefit insurance system shall not be applied.

Employment Injury Benefit Insurance System and Registration

47. The Social Security Board shall manage, in accord with the stipulation, the employment injury benefit insurance system in order to avoid from giving the employment injury benefit by the employer in lump sum and to enable the worker to enjoy the following benefits:

- (a) medical treatment;
- (b) temporary disability benefit;
- (c) permanent disability benefit;
- (d) survivors' benefit for decease owing to occupation.

(က) ပုဒ်မ ၁၆၊ ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့်အညီ မှတ်ပုံမတင်မနေရ မှတ်ပုံ တင်ပြီး ပုဒ်မ ၁၅၊ ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၁)၊ (၃)၊ (၄) နှင့် (၅) တို့ပါ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေများသို့ ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းထားသည့် လူမှုဖူလုံရေးစနစ်နှင့် သက်ဆိုင်သော လုပ်ငန်းဌာနများရှိ အလုပ်သမားများ၊

(ခ) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် အမိန့် ကြော်ငြာစာထုတ်ပြန်၍ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံစနစ်ဆိုင်ရာ မှတ်ပုံမတင်မနေရ ပြဌာန်းချက်များနှင့် သက်ဆိုင်သည်ဟု သတ်မှတ်ထားသော အလုပ်သမားများ။

၄၆။ လူမှုဖူလုံရေးစနစ်နှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များအတွက် မှတ်ပုံမတင်မနေရ ပြဌာန်းချက်များနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိသော ပုဒ်မ ၁၂၊ ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ လုပ်ငန်း ဌာနများမှ အလုပ်ရှင်များသည် ယင်းတို့၏ အလုပ်သမားများအတွက် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ခံစားနိုင်ရန် မိမိတို့၏ ဆန္ဒအလျောက် မှတ်ပုံတင်ပြီး ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းထားခြင်း မရှိလျှင် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံစနစ်နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ပြဌာန်းချက်များနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိစေရ။

အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံစနစ်နှင့် မှတ်ပုံတင်ခြင်း

၄၇။ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့်ကို အလုပ်ရှင်က တစ်ကြိမ်တည်း၊ တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ပေးရခြင်းမှ ရှောင်ရှားနိုင် စေရန်နှင့် အောက်ဖော်ပြပါ အကျိုးခံစားခွင့်များကို အလုပ်သမားက ရရှိခံစား နိုင်စေရန် အလို့ငှာ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံစနစ်ကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ စီမံထားရှိရမည် -

- (က) ဆေးကုသမှုခံယူခွင့်၊
- (ခ) ယာယီ မသန်စွမ်းမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊
- (ဂ) အမြဲတမ်း မသန်စွမ်းမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊
- (ဃ) အလုပ်ကို အကြောင်းပြု၍ သေဆုံးမှုကြောင့် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့်။

48. (a) The employer shall effect insurance by registering at the relevant township social security office in order to get employment injury benefit by the workers applied to provisions of compulsory registration for employment injury benefit insurance system contained in section 45 and by paying contribution to employment injury benefit fund in accord with the stipulations;
- (b) The employers may effect insurance by registering voluntarily for the workers who are not applied to provisions of compulsory registration for employment injury benefit insurance system and by paying stipulated contribution to employment injury benefit insurance fund;
- (c) When registering to effect insurance for employment injury benefit under sub-sections (a) and (b), the worker shall submit medical certificate.

Inapplicability to the Workmen's Compensation Act

49. (a) The employers and insured of establishments where the employer had registered compulsorily under sub-section (a) of section 48 or where the employer had registered voluntarily under sub-section (b) of section 48 who have paid contribution to employment injury benefit fund shall not apply to the provisions contained in the Workmen's Compensation Act in respect of the employment injury benefit;
- (b) The insured who has effected insurance for employment injury benefit under sub-sections (a) and (b) of section 48 shall only be entitled to employment injury benefits contained in this Law.

- ၄၈။ (က) အလုပ်ရှင်သည် ပုဒ်မ ၄၅ ပါ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့်အာမခံစနစ်အတွက် မှတ်ပုံမတင်မနေရ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် သက်ဆိုင်သော အလုပ်သမားများက အလုပ်တွင် ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့်များ ရရှိစေရန် သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးတွင် မှတ်ပုံတင်ပြီး အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ထည့်ဝင်၍ အာမခံထားရှိရမည်။
- (ခ) အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံစနစ်အတွက် မှတ်ပုံမတင်မနေရ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိသော အလုပ်သမားများအတွက် အလုပ်ရှင်များသည် မိမိတို့၏ ဆန္ဒအလျောက် မှတ်ပုံတင်ပြီး အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ သတ်မှတ်ထားသော ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို ပေးသွင်းပြီး အာမခံထားရှိနိုင်သည်။
- (ဂ) ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့် (ခ) တို့အရ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံထားရှိရေးအတွက် မှတ်ပုံတင်သည့်အခါ အလုပ်သမားသည် ဆေးသက်သေခံလက်မှတ်ကိုတင်ပြရမည်။

အလုပ်သမားလျော်ကြေး အက်ဥပဒေနှင့် မသက်ဆိုင်ခြင်း

- ၄၉။ (က) ပုဒ်မ ၄၈၊ ပုဒ်မခွဲ (က) အရ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ အလုပ်ရှင်က မှတ်ပုံမတင်မနေရ မှတ်ပုံတင်၍ ဖြစ်စေ၊ ပုဒ်မ ၄၈၊ ပုဒ်မခွဲ (ခ) အရ အလုပ်ရှင်၏ ဆန္ဒအရ မှတ်ပုံတင်၍ ဖြစ်စေ ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းထားသော လုပ်ငန်းဌာနများ၏ အလုပ်ရှင်နှင့် အာမခံထားသူများသည် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အလုပ်သမားလျော်ကြေး အက်ဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း မရှိစေရ။
- (ခ) ပုဒ်မ ၄၈၊ ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့် (ခ) တို့အရ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အတွက် အာမခံထားသူတို့သည် ဤဥပဒေပါ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့်များကိုသာ ခံစားခွင့် ရှိစေရမည်။

Contributions for Employment Injury Insurance System

50. In respect of employer's contribution to be paid to employment injury benefit fund for the worker to enjoy the employment injury benefit under section 47, the Ministry of Labour shall determine rates of contribution depending on the worker's wage and degree of possibility of employment hazard, by notification, in co-ordination with the Social Security Board with the approval of the Union Government.

51. The employer:

- (a) shall pay contribution monthly to Employment Injury Benefit Fund at the rates stipulated under section 50. Moreover, he shall also incur the expenses for paying as such;
- (b) shall pay defaulting fees stipulated under section 88, in addition to the contribution if fails to contribute after effecting insurance for employment injury benefit.

The Right to Take Medical Care and Other Benefits Regarding Employment Injury

52. (a) The insured has the right, if the employment injury occurs, to take medical care in accord with the stipulations and to enjoy other benefits contained in this chapter;
- (b) The types of diseases caused by occupation contained in sub-section (a) shall be as specified by the rules and regulations.

အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အာမခံစနစ်အတွက် ထည့်ဝင်ကြေးငွေများ

၅၀။ အလုပ်သမားက အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အတွက် ပုဒ်မ ၄၇ ပါ အကျိုးခံစားခွင့်များကို ခံစားနိုင်ရန် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ အလုပ်ရှင်က ပေးသွင်းရမည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အလုပ်သမား၏ လုပ်ခအလိုက် လုပ်ငန်းဌာနများ၏ ဘေးအန္တရာယ်ရှိနိုင်မှု အနည်းအများ အပေါ် မူတည်ပြီး ထည့်ဝင်ရမည့် နှုန်းထားများကို အလုပ်သမား ဝန်ကြီးဌာနသည် လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် အမိန့်ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန်၍ သတ်မှတ်ထားရမည်။

၅၁။ အလုပ်ရှင်သည် -

- (က) ပုဒ်မ ၅၀ အရ သတ်မှတ်ထားသော နှုန်းထားဖြင့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ လစဉ်ပေးသွင်းရမည်။ ထို့ပြင် ထိုသို့ ပေးသွင်းသည့် အတွက် ကုန်ကျစရိတ် များကိုလည်း ကျခံရမည်။
- (ခ) အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အာမခံထားပြီးနောက် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်ပါက ထည့်ဝင်ကြေးငွေအပြင် ပုဒ်မ ၈၈ အရ သတ်မှတ်သည့် ပျက်ကွက်ကြေးကို ထပ်ဆောင်း၍ ပေးသွင်းရမည်။

အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုအတွက် ဆေးကုသမှု ခံယူခွင့်နှင့် အခြား အကျိုးခံစားခွင့်များ

- ၅၂။ (က) အာမခံထားသူသည် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု ဖြစ်ပေါ်လျှင် သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ဆေးကုသမှုခံယူခွင့် ရှိသည့်အပြင် ဤအခန်းပါ အခြား အကျိုးခံစားခွင့်လည်း ရှိသည်။
- (ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ အလုပ်ကို အကြောင်းပြု၍ ဖြစ်သော ရောဂါ အမျိုးအစားသည် နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းများဖြင့် သတ်မှတ်ထားသည့်အတိုင်း ဖြစ်စေရမည်။

Occupational Safety

53. (a) The employers and workers shall co-ordinate with the Social Security Board or insurance agency in respect of keeping plans for safety and health in order to prevent employment injury, contracting disease and decease owing to occupation and in addition to safety and educational work of the workers and accident at the establishment;
- (b) The employer shall incur the costs of medical treatment for employment injury occurring from criminal action or omission of the employer, or occurring from employer's failure to keep occupational safety plans and protections, and other benefits entitled to enjoy under this Law in accord with the stipulations without fail.
54. (a) The employer shall report immediately to the relevant township social security office if a serious occupational accident has been occurred to his insured worker. There shall not be any delay without sufficient cause to report as such;
- (b) A team of officers and staff who inspect the establishments shall, if it is found that the occurrence of employment injury, decease and contracting diseases, report to the relevant township social security office in accord with the stipulations.

လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေး

၅၃။ (က) အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားတို့သည် လုပ်ငန်းဌာနများ၌ အလုပ်သမားများ ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ပညာပေး လုပ်ငန်းများအပြင် အလုပ်တွင် မတော်တဆ ဖြစ်ပွားမှုများကို လည်းကောင်း၊ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် ဒဏ်ရာရရှိမှု၊ ရောဂါရရှိမှုနှင့် သေဆုံးမှု ဖြစ်ပွားခြင်းတို့ကို လည်းကောင်း ကာကွယ်ရန် အလို့ငှာ ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာစီမံချက်များ ထားရှိခြင်းတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ဖြစ်စေ၊ အာမခံ ကိုယ်စားလှယ် ဌာနများ နှင့် ဖြစ်စေ ညှိနှိုင်းပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်ရမည်။

(ခ) အလုပ်ရှင်၏ ပြစ်မှုပြစ်ဒဏ် ထိုက်သင့်သော ပြုလုပ်မှု သို့မဟုတ် ပျက်ကွက်မှုကြောင့် ဖြစ်စေ၊ အလုပ်ရှင်က လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ်ကင်းရှင်းရေး အစီအမံများနှင့် အကာအကွယ်များ ပြုလုပ်မထားခြင်းကြောင့် ဖြစ်စေ ဖြစ်ပေါ် လာသော အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုအတွက် ဆေးကုသမှု ကုန်ကျ စရိတ်များနှင့် ဤဥပဒေအရ ခံစားခွင့်ရှိသည့် အခြား အကျိုးခံစားခွင့်များကို အလုပ်ရှင်က သတ်မှတ်ချက်များနှင့် အညီ ကျခံရမည် ဖြစ်ပြီး ပျက်ကွက်ခြင်း မရှိစေရ။

၅၄။ (က) အလုပ်ရှင်သည် မိမိ၏ အာမခံထားသူ အလုပ်သမား ပြင်းထန် သည့် မတော်တဆ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရမှု ဖြစ်ပွားပါက သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ်လူမှုဖူလုံရေးရုံးသို့ ချက်ချင်း အစီရင်ခံရမည်။ ထိုသို့ အစီရင်ခံရန် ခိုင်လုံသော အကြောင်းမရှိဘဲ နှောင့်နှေး ကြန့်ကြာခြင်း မရှိစေရ။

(ခ) လုပ်ငန်းဌာနများအား ကြည့်ရှုစစ်ဆေးသော အရာထမ်း၊ အမှုထမ်းအဖွဲ့သည် အလုပ်နှင့်သက်ဆိုင်သော မတော်တဆ ထိခိုက်ဒဏ်ရာရမှု၊ သေဆုံးမှုနှင့် ရောဂါရမှုများ ဖြစ်ပွား ကြောင်း တွေ့ရှိပါက သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ်လူမှုဖူလုံရေးရုံးသို့ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အစီရင်ခံရမည်။

Temporary Disability Benefit

55. The insured who suffers reduction or cessation of earnings by reason of incapable to work of employment injury, free medical treatment in addition to temporary disability benefit of 70 per cent of average wage within four months prior to occupational accident shall be entitled to enjoy commencing from the date of incapacity for work, to a maximum of 12 months under medical certificate.

56. (a) The temporary disability benefit under section 55, shall be terminated from the date on which the insured becomes capable for work again within 12 months;
- (b) If an insured continues to be incapable to work after the expiration of 12 months period of temporary disability benefit, it shall be converted to enjoy permanent disability benefit;
- (c) The insured while enjoying temporary disability benefit for 12 months due to occupational accident, and excepted that it be permanent disability by medical certificate, terminate the temporary disability benefit and is converted to enjoy the permanent disability benefit.

ယာယီ မသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်

၅၅။ အာမခံထားသူသည် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် အလုပ်မလုပ်နိုင်၍ ဝင်ငွေလျော့နည်းခြင်း သို့မဟုတ် ဝင်ငွေရပ်စဲခြင်းဖြစ်လျှင် အခမဲ့ဆေးကုသမှု ခံယူခွင့် ရှိသည့်အပြင် ဆေးသက်သေခံလက်မှတ်အရ ယာယီမသန်စွမ်းမှုနှင့် ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်အဖြစ် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု မဖြစ်မီ လေးလ အတွင်း ပျမ်းမျှလုပ်ခ၏ ၇၀ ရာခိုင်နှုန်းကို အလုပ်စတင် မလုပ်နိုင်သည့် နေ့မှ အများဆုံး ၁၂ လ အထိ ခံစားခွင့် ရှိသည်။

၅၆။ (က) ပုဒ်မ ၅၅ အရ ယာယီ မသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုး ခံစားခွင့်သည် ၁၂ လ အတွင်း ထိုအာမခံထားသူ ပြန်လည် အလုပ်လုပ်နိုင်သည့် နေ့ရက်မှစ၍ ရပ်စဲရမည်။

(ခ) အာမခံထားသူသည် ယာယီမသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုး ခံစားခွင့် ၁၂ လ ကုန်ဆုံးသော်လည်း ဆက်လက်၍ အလုပ် မလုပ်နိုင်လျှင် အမြဲတမ်းမသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုး ခံစားခွင့်ကို ပြောင်းလဲပြီး ခံစားခွင့် ရှိသည်။

(ဂ) အာမခံထားသူသည် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် ယာယီ မသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့် ခံစားနေစဉ် ၁၂ လ အတွင်းမှာပင် ဆေးသက်သေခံ လက်မှတ်အရ အမြဲတမ်း မသန်စွမ်းမှု ဖြစ်မည်ဟု ကြိုတင်မှန်းဆ၍ ရပါက ယာယီ မသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်ကို ရပ်စဲပြီး အမြဲတမ်း မသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်ကို ပြောင်းလဲ၍ ခံစားခွင့်ရှိသည်။

Permanent Disability Benefit

57. The insured is entitled to the cash benefit for permanent partial disability if there is likely to cause permanent partial loss of capacity for work and is entitled to the cash benefit for permanent total disability if there is likely to cause permanent total loss of capacity for work due to employment injury. As regards that benefit, cash benefit calculated based upon 70 per cent of average wage of a month within four months before employment injury occurs with percentage of permanent loss of capacity for work decided by the Medical Board as a month benefit and shall be entitled in accord with section 58.

58. The person who suffers loss of capacity for work is entitled to permanent disability benefit calculated based upon 70 per cent of average wage of a month contained in section 57, with percentage of loss of capacity for work, as specified hereunder:

- (a) in case of loss of capacity for work is 20 per cent and under, the right to enjoy monthly cash benefit entitled to such person for five years in lump sum;
- (b) loss of capacity for work is from over 20 per cent to 75 per cent, the right to enjoy monthly cash benefit entitled to such person for seven years in installment or in lump sum according to the desire of that person;
- (c) loss of capacity for work is over 75 per cent, the right to enjoy monthly cash benefit entitled to such person for nine years in installment, or in lump sum, or in monthly installment until death according to the desire of that person;

အမြဲတမ်း မသန်စွမ်းမှုနှင့် ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်

၅၇။ အာမခံထားသူသည် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် အလုပ်လုပ်နိုင်သည့်အင်အား တစ်စိတ်တစ်ဒေသ အမြဲတမ်း ဆုံးရှုံးနိုင်ဖွယ်ရာ အကြောင်းရှိလျှင် အမြဲတမ်း တစ်စိတ်တစ်ဒေသ မသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်ကို လည်းကောင်း၊ အလုပ်လုပ်နိုင်သည့် အင်အားလုံးဝ အမြဲတမ်း ဆုံးရှုံးနိုင်ဖွယ်ရာအကြောင်း ရှိလျှင် အမြဲတမ်း လုံးဝ မသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် ငွေကြေးအကျိုးခံစားခွင့်ကို လည်းကောင်း ခံစားခွင့် ရှိသည်။ ထိုခံစားခွင့်အတွက် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု မဖြစ်မီ လေးလအတွင်း ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၇၀ ရာခိုင်နှုန်းကို ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့၏ အမြဲတမ်း လုပ်အား ဆုံးရှုံးမှု ရာခိုင်နှုန်း ဆုံးဖြတ်ချက်အပေါ် အခြေပြု၍ တွက်ချက် ရရှိမည့် ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်ကို တစ်လအတွက် ခံစားခွင့်ဟု သတ်မှတ်၍ ပုဒ်မ ၅၈ နှင့်အညီ ခံစားခွင့် ရှိသည်။

၅၈။ လုပ်အားဆုံးရှုံးသူသည် ပုဒ်မ ၅၇ ပါ ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၇၀ ရာခိုင်နှုန်းအပေါ် လုပ်အားဆုံးရှုံးမှု ရာခိုင်နှုန်းကို အခြေပြု၍ တွက်ချက် ရရှိသော အမြဲတမ်းမသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်ကို အောက်ပါ အတိုင်း သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ခံစားခွင့်ရှိသည် -

- (က) လုပ်အားဆုံးရှုံးမှုမှာ ၂၀ ရာခိုင်နှုန်းနှင့်အောက် ဖြစ်ပါက ထိုသူ ခံစားခွင့်ရှိသော လစဉ် အကျိုးခံစားခွင့်၏ ငါးနှစ် အတွက် ရထိုက်ခွင့်ရှိသော ငွေကြေးကို တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ခံစားခွင့်၊
- (ခ) လုပ်အားဆုံးရှုံးမှုမှာ ၂၀ ရာခိုင်နှုန်း အထက်မှ ၇၅ ရာခိုင်နှုန်း အထိ ဖြစ်ပါက ထိုသူ ခံစားခွင့်ရှိသော လစဉ် အကျိုးခံစားခွင့်၏ ခုနစ်နှစ် အတွက် ရထိုက်ခွင့်ရှိသော ငွေကြေးကို ထိုသူ၏ဆန္ဒအရ အရစ်ကျဖြစ်စေ၊ တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ဖြစ်စေ ခံစားခွင့်၊
- (ဂ) လုပ်အားဆုံးရှုံးမှုမှာ ၇၅ ရာခိုင်နှုန်း အထက် ဖြစ်ပါက ထိုသူ ခံစားခွင့်ရှိသော လစဉ် အကျိုးခံစားခွင့်၏ ကိုးနှစ် အတွက် ရထိုက်ခွင့်ရှိသော ငွေကြေးကို ထိုသူ၏ဆန္ဒအရ အရစ်ကျ ဖြစ်စေ၊ တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း သို့မဟုတ် လစဉ် အသက်ထက်ဆုံးအထိ ဖြစ်စေ ခံစားခွင့်၊

- (d) if the medical certificate is submitted that permanently disabled person contained in sub-section (c) requires the constant attendance of another person, the right to enjoy the supplement of 10 per cent of his benefit in installment, or in lump sum, or in monthly installment until death according to the desire of that person in addition to the benefit contained in sub-section (c).
59. (a) The proportion of permanent partial disability benefit and permanent total disability benefit shall be proportionate to the loss of capacity for work contracted by employment injury;
- (b) If an insured who obtained the permanent partial disability benefit suffers another employment injury, his percentage of loss of capacity for work shall be stipulated afresh taking into consideration to his former stipulated percentage of loss of capacity for work. The combined percentage of loss of capacity for work shall not exceed valued percentage of his overall loss of capacity for work. For the afresh stipulation as such, due cash benefit is entitled to obtain for added percentage of loss of capacity for work in accord with the stipulations.

Rehabilitation and Job Arrangement

60. If it is necessary to rehabilitate those who have lost their limbs owing to employment injury, or to make them capable of work from being incapable, the Social Security Board shall:

(ဃ) ပုဒ်မခွဲ (ဂ) ပါ အမြဲတမ်း လုံးဝမသန်စွမ်းသူကို အခြားသူ တစ်ဦးတစ်ယောက်က အမြဲမပြတ် ပြုစုရန် လိုအပ်ကြောင်း ဆေးသက်သေခံလက်မှတ် တင်ပြလျှင် ပုဒ်မခွဲ (ဂ) ပါ ခံစားခွင့် အပြင် ထိုသူခံစားခွင့်ရှိသော အကျိုးခံစားခွင့်၏ ၁၀ ရာခိုင်နှုန်းနှင့် ညီမျှသောငွေကို ထိုသူ၏ဆန္ဒအရ အရစ်ကျ ဖြစ်စေ၊ တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း သို့မဟုတ် လစဉ် အသက် ထက်ဆုံးအထိ ဖြစ်စေ ထပ်ဆောင်း၍ ခံစားခွင့်။

၅၉။ (က) အမြဲတမ်း တစ်စိတ်တစ်ဒေသ မသန်စွမ်းမှုနှင့် ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် အမြဲတမ်း လုံးဝ မသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်တို့၏ အချိုးအစားသည် အလုပ်တွင်ထိခိုက် ဒဏ်ရာရမှုကြောင့် အလုပ်လုပ်နိုင်သောအင်အား ဆုံးရှုံးမှု၏ အချိုးအစားနှင့် ညီမျှရမည်။

(ခ) အမြဲတမ်း တစ်စိတ်တစ်ဒေသ မသန်စွမ်းမှုနှင့် ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့် ရရှိခဲ့သော အာမခံထားသူသည် အလုပ်တွင် အခြားဒဏ်ရာရမှု တစ်ရပ်ရပ် ဖြစ်ပွားလျှင် ယခင်သတ်မှတ် ထားသည့် လုပ်အားဆုံးရှုံးမှုရာခိုင်နှုန်းကို ထည့်သွင်း စဉ်းစားပြီး ထိုသူ၏ လုပ်အားဆုံးရှုံးမှုရာခိုင်နှုန်းကို အသစ် ထပ်မံ သတ်မှတ်ရမည်။ ထိုသို့ နှစ်ကြိမ် သတ်မှတ်ထားသော လုပ်အားဆုံးရှုံးမှု နှစ်ရပ်ပေါင်းသည် ထိုသူ ဆုံးရှုံးခဲ့သော စုစုပေါင်း လုပ်အားဆုံးရှုံးမှု တန်ဖိုးဖြတ် ရာခိုင်နှုန်းထက် မကျော်စေရ။ ထိုသို့ အသစ်ထပ်မံ သတ်မှတ်ခြင်းကြောင့် တိုးလာသော လုပ်အားဆုံးရှုံးမှုရာခိုင်နှုန်းအတွက် ထိုက်သင့်သော ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်ကို သတ်မှတ်ချက်များ နှင့်အညီ ရထိုက်ခွင့် ရှိသည်။

ပြန်လည်ထူထောင်ပေးခြင်းနှင့် အလုပ်နေရာများ စီစဉ်ထားရှိခြင်း

၆၀။ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် ကိုယ်အင်္ဂါ ဆုံးရှုံးသူများအား ပြန်လည် ထူထောင်ပေးရန် သို့မဟုတ် ထိုသူတို့ အလုပ် လုပ်ရန် မစွမ်းဆောင်နိုင်သည်ကို စွမ်းဆောင်လာနိုင်စေရေးအတွက် ပြုလုပ် ပေးရန် လိုအပ်သည့်အခါ-

- (a) carry out the making, fixing and providing instruments to operate, substitute and fix upon medical certificate;
- (b) carry out training courses relating to work and nurturing measures to be compatible with community.

61. The Social Security Board may, in co-ordination with the Ministry of Labour, stipulate the proportion of the minimum number of job to be kept according to the types of establishment for appointing workers whose limbs are damaged and become disabled and lost their capacity for work owing to employment injury at the establishments which are applied to this Law in addition to the stipulated number of workers.

Survivors' Benefit for Occupational Decease

62. When the insured is deceased of employment injury:

- (a) a person nominated by the insured shall be entitled to enjoy survivors' benefit as follows in installment or in lump sum, according to the desire of that person, based on contribution period according to the average wage within four months before that insured is deceased:
 - (i) if it is contributed 60 months and under, 30 times of an average wage for a month;
 - (ii) if it is contributed over 60 months to 120 months and under, 50 times of an average wage for a month;
 - (iii) if it is contributed over 120 months to 240 months and under, 60 times of an average wage for a month;

(က) ဆေးသက်သေခံ လက်မှတ်အရ ခွဲစိတ်ကုသရန် ကိရိယာ တန်ဆာပလာများ၊ ဖြည့်စွက် ကုသရန်နှင့် တပ်ဆင်ရန် ကိရိယာ တန်ဆာပလာများကို ပြုလုပ်ခြင်း၊ တပ်ဆင်ခြင်းနှင့် ထောက်ပံ့ခြင်းများ ပြုလုပ်ပေးရမည်။

(ခ) လုပ်ငန်းနှင့်ဆိုင်သော လေ့ကျင့်မှုသင်တန်းများ ပေးခြင်းနှင့် လူမှုအသိုက်အဝန်းတွင် ပြန်လည် ဝင်ဆံ့လာစေရေးအတွက် ပြုစုပျိုးထောင်ပေးခြင်းများ ပြုလုပ်ပေးရမည်။

၆၁။ သတ်မှတ်သော အလုပ်သမားအရေအတွက်ထက် ပိုမိုသည့် အပြင် ဤဥပဒေနှင့်သက်ဆိုင်သော လုပ်ငန်းဌာနများအား အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု ကြောင့် ကိုယ်အင်္ဂါပျက်ယွင်း၍ မသန်စွမ်းဖြစ်ပြီး လုပ်အားဆုံးရှုံး ယုတ်လျော့ သွားသော အလုပ်သမားများအတွက် ခန့်ပေးရမည့် လုပ်ငန်းဌာန အမျိုးအစား အလိုက် အနည်းဆုံးထားရှိရမည့် အချိုးအစားကို လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့က အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနနှင့် ညှိနှိုင်း၍ သတ်မှတ်နိုင်သည်။

အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် သေဆုံးမှု အတွက် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့်

၆၂။ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် အာမခံထားသူ သေဆုံးသည့်အခါ -

(က) အာမခံထားသူက အမည်စာရင်း ပေးသွင်းထားခြင်း ခံရသူသည် ထိုအာမခံထားသူ မသေဆုံးမီ လေးလအတွင်း ရရှိသော ပျမ်းမျှ လုပ်ခအရ ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းထားသည့် ကာလကို အခြေပြု၍ အောက်ပါအတိုင်း ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့် များကို ထိုသူ၏ ဆန္ဒအရ အရစ်ကျ ဖြစ်စေ၊ တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ဖြစ်စေ ရထိုက်ခွင့် ရှိသည် -

- (၁) ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို လပေါင်း ၆၀ နှင့်အောက် ပေးသွင်း ပြီးဖြစ်ပါက ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၃၀ ဆ၊
- (၂) ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို လပေါင်း ၆၀ အထက်မှ လပေါင်း ၁၂၀ နှင့်အောက် ပေးသွင်းပြီးဖြစ်ပါက ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၅၀ ဆ၊
- (၃) ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို လပေါင်း ၁၂၀ အထက်မှ လပေါင်း ၂၄၀ နှင့်အောက် ပေးသွင်းပြီးဖြစ်ပါက ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၆၀ ဆ၊

- (iv) if it is contributed over 240 months, 80 times of an average wage for a month;
- (b) if there is no nominated person contained in sub-section (a), persons who have depended upon the earnings of that insured shall enjoy the survivors' benefit in the following order contained in sub - section (a), in installment or in lump sum according to the desire of that person in accord with the stipulations:
 - (i) wife or husband of the deceased;
 - (ii) if there is no wife or husband of the deceased, children of that person;
 - (iii) if there is no wife, husband and children of the deceased, mother and father of that person.

Chapter VII

Provisions Relating to Both Social Security Fund and Employment Injury Benefit Fund

Benefits not Payable Simultaneously

63. (a) The following benefits shall not be paid simultaneously to an insured:
- (i) sickness benefit and maternity benefit;
 - (ii) sickness benefit and temporary disability benefit;
 - (iii) maternity benefit and temporary disability benefit;
 - (iv) sickness, maternity, temporary disability benefits and unemployment benefit;

(၄) ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို လပေါင်း ၂၄၀ အထက် ပေးသွင်းပြီး ဖြစ်ပါက ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၈၀ ဆ။

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ အမည်စာရင်း ပေးသွင်းထားခြင်း ခံရသူ မရှိလျှင် ထိုအာမခံထားသူ၏ လုပ်ခကို မှီခိုနေထိုင်သူများသည် အောက်ပါ အစီအစဉ်အလိုက် ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့်ကို ထိုသူ၏ ဆန္ဒအရ အရစ်ကျ ဖြစ်စေ၊ တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ဖြစ်စေ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ခံစားခွင့် ရှိသည် -

- (၁) သေဆုံးသူ၏ ဇနီး သို့မဟုတ် ခင်ပွန်း၊
- (၂) သေဆုံးသူ၏ ဇနီး သို့မဟုတ် ခင်ပွန်း မရှိလျှင် ထိုသူ၏ သားသမီးများ၊
- (၃) သေဆုံးသူ၏ ဇနီး၊ ခင်ပွန်းနှင့် သားသမီးများ မရှိလျှင် ထိုသူ၏ မိခင်နှင့် ဖခင်။

အခန်း (၇)

လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့်ရန်ပုံငွေ နှစ်ရပ်လုံးနှင့် သက်ဆိုင်သည့် ပြဋ္ဌာန်းချက်များ

တစ်ပြိုင်တည်း မပေးရသော အကျိုးခံစားခွင့်များ

၆၃။ (က) အောက်ပါ ငွေကြေး အကျိုးခံစားခွင့်များကို အာမခံထားသူအား တစ်ပြိုင်တည်းမပေးရ -

- (၁) မကျန်းမာမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် မီးဖွားမှု နှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်၊
- (၂) မကျန်းမာမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ယာယီ မသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်၊
- (၃) မီးဖွားမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ယာယီ မသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့်၊
- (၄) မကျန်းမာမှု၊ မီးဖွားမှု၊ ယာယီမသန်စွမ်းမှု အကျိုးခံစားခွင့်များနှင့် အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့်။

- (b) In cases in which two of the benefits, among benefits contained in sub-section (a) are payable if the amounts are different, the beneficiary shall be paid the larger of the two amounts.

Suspension of Benefits

64. If any insured who is enjoying any of the sickness, maternity and temporary disability benefits is working in an establishment which he has been certified to be incapable or in any other establishment for wage, such benefits shall be suspended.

Entitlement for Reimbursement of Expenses

65. The employer:

- (a) has the right of reimbursement out of benefits granted under this Law, for expenses incurred according to social obligation for an insured in cases of health care, medical treatment and other matters entitled to benefit;
- (b) if the total amount of wages and cash benefit paid to the insured during the period of enjoying any of sickness or maternity, or employment injury benefits under this Law exceeds the normal wages of that insured, may deduct the amount in excess out of benefits granted under this Law. Such payment of excess amount shall be informed to the relevant township social security office.

- (ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ အကျိုးခံစားခွင့်များအနက် အကျိုးခံစားခွင့် နှစ်မျိုးကို ပေးရမည့်ကိစ္စများတွင် ထိုနှစ်မျိုးမှာ ငွေပမာဏ မတူလျှင် အကျိုးခံစားခွင့်ရသူအား ထိုအကျိုးခံစားခွင့်များ၏ ငွေပမာဏနှစ်ရပ်အနက် များရာ ငွေပမာဏကို ပေးရမည်။

အကျိုးခံစားခွင့်များ ရပ်ဆိုင်းခြင်း

၆၄။ မကျန်းမာမှု၊ မီးဖွားမှုနှင့် ယာယီမသန်စွမ်းမှု အကျိုးခံစားခွင့် တစ်ခုခု ခံစားနေသော အာမခံထားသူ တစ်ဦးဦးသည် အလုပ် မလုပ်နိုင်ကြောင်း ဆေးသက်သေခံလက်မှတ် ထုတ်ပေးထားသည့် လုပ်ငန်းဌာနတွင် ဖြစ်စေ၊ အခြားလုပ်ငန်းဌာန တစ်ခုခုတွင် ဖြစ်စေ လုပ်ခဖြင့် ဝင်ရောက်လုပ်ကိုင်နေလျှင် ထိုသူအား အဆိုပါအကျိုးခံစားခွင့်များကို ရပ်ဆိုင်းရမည်။

စိုက်ထုတ် ကုန်ကျစရိတ်များ ပြန်လည်ရထိုက်ခွင့်

၆၅။ အလုပ်ရှင်သည် -

- (က) အာမခံထားသူအား ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှု၊ ဆေးကုသမှုနှင့် အခြားအကျိုးခံစားခွင့်ရှိသော ကိစ္စများအတွက် လူမှုရေးအရ စိုက်ထုတ်ကုန်ကျထားသည့် စရိတ်များကို ဤဥပဒေအရ ခွင့်ပြုသော အကျိုးခံစားခွင့်ငွေများ အနက်မှ ပြန်လည် ရထိုက်ခွင့် ရှိသည်။

- (ခ) အာမခံထားသူအား ဤဥပဒေအရ မကျန်းမာမှု၊ မီးဖွားမှုနှင့် ယာယီမသန်စွမ်းမှု အကျိုးခံစားခွင့် တစ်ခုခု ပေးနေသည့် ကာလအတွင်း ယင်းအား ထုတ်ပေးထားသော လုပ်ခနှင့် ငွေလက်ငင်း အကျိုးခံစားခွင့်တို့၏ စုစုပေါင်းမှာ ထိုအာမခံ ထားသူ သာမန်အားဖြင့် ရရှိသည့် လုပ်ခထက်ပိုလျှင် ထိုပိုငွေကို ဤဥပဒေအရ ခွင့်ပြုသည့် ငွေလက်ငင်း အကျိုးခံစားခွင့် များအနက်မှ နုတ်ယူနိုင်သည်။ ထိုသို့ ပို၍ ထုတ်ပေးထား ကြောင်း သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ်လူမှုဖူလုံရေးရုံးသို့ အကြောင်း ကြားရမည်။

Prohibitions of Employment

66. (a) The employer, subject to health care and medical treatment in accord with sections 67 and 68:
- (i) shall not dismiss or terminate the insured from work or demote to lower wage level during the period which an insured is enjoying any of the sickness or maternity or temporary disability benefits owing to employment injury under this Law;
 - (ii) shall not reduce or deduct wages and fees of his worker due to liability for contribution payable under this Law;
- (b) The insured, as regards his injury due to employer's violation of prohibitions under sub-section (a), may submit the matter to the relevant township social security office for settlement in accord with the stipulations.

Providing Health Care and Medical Treatment

67. (a) The employer may, in order to provide medical treatment to his insured workers, after obtaining permission and terms and conditions of the Social Security Board, establish private hospital and clinic in accord with the existing law and provide health care and medical treatment in accord with the stipulations with doctors and nurses appointed by him;

အလုပ်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ တားမြစ်ချက်

၆၆။ (က) အလုပ်ရှင်သည် ပုဒ်မ ၆၇ နှင့် ၆၈ တို့အရ ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှုနှင့် ဆေးကုသမှုများကို အထောက်အထား ပြုလျက် -

(၁) ဤဥပဒေအရ မကျန်းမာမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊ မီးဖွားမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် ယာယီ မသန်စွမ်းမှုနှင့်ဆိုင်သည့် အကျိုးခံစားခွင့် တစ်ခုခု ခံစားနေသော အာမခံထားသူအား ထိုသို့ ခံစားနေသည့် ကာလ အပိုင်းအခြားအတွင်း အလုပ်မှ ထုတ်ပယ်ခြင်း၊ ရပ်စဲခြင်းကို သော်လည်းကောင်း၊ ထိုသူ၏ လုပ်ခ ထက်လျော့နည်းသည့် အဆင့်သို့ လျှော့ချခြင်းကို သော်လည်းကောင်း မပြုရ။

(၂) ဤဥပဒေအရ ထည့်ဝင်ကြေးငွေများ ပေးသွင်းရမည့် တာဝန်ကြောင့် မိမိ အလုပ်သမား၏ လုပ်ခနှင့် အခကြေး ငွေများကို လျှော့ချခြင်း၊ ဖြတ်တောက်ခြင်း မပြုရ။

(ခ) အာမခံထားသူသည် ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ တားမြစ်ချက်များကို အလုပ်ရှင်က ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်သည့်အတွက် ထိခိုက် နစ်နာမှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ဖြေရှင်း ဆောင်ရွက်ပေးရန် သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ် လူမှုပူလုံရေးရုံးသို့ တင်ပြနိုင်သည်။

ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှုနှင့် ဆေးကုသမှုပေးခြင်း

၆၇။ (က) အလုပ်ရှင်သည် အာမခံထားသူ မိမိ၏ အလုပ်သမားများအား ဆေးကုသပေးနိုင်ရေးအတွက် လူမှုပူလုံရေးအဖွဲ့၏ ခွင့်ပြု ချက်နှင့် စည်းကမ်းချက်များ ရယူပြီးနောက် တည်ဆဲဥပဒေ နှင့်အညီ ပုဂ္ဂလိက ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်း တည်ထောင် ဖွင့်လှစ်၍ မိမိခန့်ထားသော ဆရာဝန်များ၊ သူနာပြုများဖြင့် သတ်မှတ် ချက်များနှင့်အညီ ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှုနှင့် ဆေးကုသမှု ပေးနိုင်သည်။

- (b) The Social Security Board shall carry out to enable to open clinics according to the proportion of labour force at the establishments which have many insured and have stipulated number and above;
- (c) The Social Security Board shall support the necessary pharmaceutical and expenses for doctors and nurses in accord with the stipulations at the hospitals and clinics opened under sub-sections (a) and (b).

68. The Social Security Board, to be able to perform health care and medical treatment successfully:

- (a) shall stipulate functions and relating to health care and medical treatment to social security medical staff in co-ordination with the Medical Advisory Board;
- (b) shall educate, inspect and supervise matters relating to occupational safety and health, and health care and medical treatment in establishments applied by this Law in co-ordination with the relevant departments;
- (c) shall supervise and arrange to give necessary health care and medical treatments to the insured who come to hospitals and clinics owned by the Social Security Board;
- (d) if it is necessary, may conclude agreement in co-ordination with the Ministry of Health, and give medical treatment at the State owned hospitals and clinics or incur the expenses of health care and medical treatment in accord with the stipulations;

- (ခ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် အာမခံထားသူ အများအပြားရှိပြီး သတ်မှတ်ထားသည့် ဦးရေနှင့်အထက် ရှိသော လုပ်ငန်းဌာန များတွင် လုပ်သားအင်အား အချိုးအစားအလိုက် ဆေးခန်းများ ဖွင့်လှစ်နိုင်ရေးအတွက် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။
- (ဂ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့် (ခ) တို့အရ ဖွင့်လှစ်သော ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်းများတွင် လိုအပ်သော ဆေးဝါးပစ္စည်းများနှင့် ဆရာဝန်များ၊ သူနာပြုများအတွက် ကုန်ကျစရိတ်များကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ထောက်ပံ့ ရမည်။

၆၈။ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှုနှင့် ဆေးကုသမှု တို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အောင်မြင်စွာ ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် အလို့ငှာ -

- (က) ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ အကြံပေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်းပြီး လူမှုဖူလုံရေး ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ ဝန်ထမ်းများအား ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက် မှုနှင့် ဆေးကုသမှုဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းတာဝန်များ သတ်မှတ်ပေးရ မည်။
- (ခ) ဤဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်သော လုပ်ငန်းဌာနများရှိ လုပ်ငန်းခွင် ဘေးအန္တရာယ် ကင်းရှင်းရေးနှင့် ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ် များကို လည်းကောင်း၊ ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှုနှင့် ဆေးကု သမှုဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းများကို လည်းကောင်း သက်ဆိုင်ရာ ဌာနများနှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပညာပေးခြင်း၊ စစ်ဆေးခြင်းနှင့် ကြီးကြပ် ကွပ်ကဲခြင်းများ ပြုရမည်။
- (ဂ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့ပိုင် ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်းများသို့ ဆေးကုသမှု ခံယူရန် လာရောက်သော အာမခံထားသူများအား လိုအပ်သည့် ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှုနှင့် ဆေးကုသမှုများ ပေးရန် ကြပ်မတ်စီစဉ် ဆောင်ရွက်ပေးရမည်။
- (ဃ) လိုအပ်ပါက ကျန်းမာရေးဝန်ကြီးဌာနနှင့် ညှိနှိုင်းပြီး သဘောတူ စာချုပ်များ ချုပ်ဆို၍ နိုင်ငံပိုင် ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်း များတွင် ဆေးကုသပေးခြင်း သို့မဟုတ် ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှုနှင့် ဆေးကုသမှုအတွက် ကုန်ကျစရိတ်ကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့် အညီ ကျခံခြင်း ပြုနိုင်သည်။

- (e) after concluding agreements with responsible persons from departmental hospitals and clinics or owners of private hospitals and clinics, may allow the health care and medical treatment in accord with the stipulations;
- (f) shall carry out health service promotion, prevention of disease and educational works for health by laying down the plans.

Not Losing the Right to Enjoy Benefit despite of Defaulting to Contribute

69. (a) Notwithstanding the employer who has registered under sections 16 and 48 or the employer liable to register has not paid contribution or notwithstanding the contribution was not deducted and paid from the worker's wage an insured or, after the death of the insured, a person nominated by that person or, if there is no such nomination, his dependent shall be entitled to the benefits under this Law;
- (b) The employer who defaults to pay contribution shall pay contribution liable under section 17 and 50 and also defaulting fees stipulated under section 88, and incur the benefits and cost payable to the insured and all expenses.

- (င) ဌာနဆိုင်ရာ ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်းများ၏ တာဝန်ရှိသူများနှင့် လည်းကောင်း၊ ပုဂ္ဂလိကပိုင် ဆေးရုံ၊ ဆေးခန်းများ၏ လုပ်ငန်းရှင်များနှင့်လည်းကောင်း သဘောတူစာချုပ်များ ချုပ်ဆို၍ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ကျန်းမာရေး စောင့်ရှောက်မှုနှင့် ဆေးကုသမှု ပေးခြင်းကို ခွင့်ပြုနိုင်သည်။
- (စ) ကျန်းမာရေး အဆင့်မြင့်တင်ရေး၊ ရောဂါ ကာကွယ်ရေးနှင့် ကျန်းမာရေး ပညာပေး လုပ်ငန်းများကို စီမံချက်များ ချမှတ်၍ ဆောင်ရွက်ရမည်။

ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်သော်လည်း အကျိုးခံစားခွင့် ဆုံးရှုံးမှုမရှိခြင်း

- ၆၉။ (က) ပုဒ်မ ၁၆ နှင့် ပုဒ်မ ၄၈ တို့အရ မှတ်ပုံတင်ခဲ့သော အလုပ်ရှင်က သော်လည်းကောင်း၊ မှတ်ပုံတင်ရန် တာဝန်ရှိသော အလုပ်ရှင်က သော်လည်းကောင်း ထည့်ဝင်ကြေးငွေများ ပေးသွင်းခြင်း မပြုစေကာမူ သို့မဟုတ် အလုပ်သမား၏ လုပ်ခထဲမှ ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို နုတ်ယူပေးသွင်းခြင်း မပြုစေကာမူ အာမခံထားသူသည် လည်းကောင်း၊ အာမခံထားသူ သေဆုံးပြီးနောက် ထိုသူက အမည်စာရင်းပေးသွင်းခြင်း ခံရသူ သို့မဟုတ် ထိုသို့ အမည်စာရင်း ပေးသွင်းခြင်း မရှိခဲ့လျှင် ထိုသူအား မှီခိုသူသည် လည်းကောင်း ဤဥပဒေပါ အကျိုးခံစားခွင့်များကို ရထိုက်ခွင့် ရှိစေရမည်။
- (ခ) ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်သည့် အလုပ်ရှင်သည် ပုဒ်မ ၁၇ နှင့် ပုဒ်မ ၅၀ တို့ အရ ပေးသွင်းရမည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေများနှင့် ပုဒ်မ ၈၈ အရ သတ်မှတ်ထားသော ပျက်ကွက်ကြေးကိုပါ ပေးသွင်းရမည့်အပြင် အာမခံထားသူအား ပေးရမည့် အကျိုးခံစားခွင့်များနှင့် ကုန်ကျစရိတ် အားလုံးကိုလည်း ကျခံရမည်။

The Right to Draw from the Relevant Social Security Fund

70. (a) When the insured voluntarily resigns from work or transfers to any other establishment not applied by this Law before the completion of age stipulated for superannuation benefit under section 34:
- (i) if an insured has paid contribution for up to 180 months to the fund for invalidity benefit, superannuation benefit and survivors' benefit, he has the right to enjoy 12 times of a month's average wage of the period of contribution in installment or in lump sum according to his desire;
 - (ii) if the insured has paid contribution more than 180 months, in addition to benefits contained in clause (i), he has the right to draw 40 per cent of contribution paid by the employer within that period and contribution paid in excess by him together with interest in accord with the stipulations;
 - (iii) if the insured has paid contribution to the fund contained in clause (i) over 36 months to under 180 months, he has the right to draw 40 per cent of contribution paid for him by the employer to the fund for invalidity benefit, superannuation benefit, and survivors' benefit and contribution paid by him within such period together with interest from that fund in accord with the stipulations;

သက်ဆိုင်ရာ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေမှ ပြန်လည် ထုတ်ယူခွင့်

၇၀။ (က) ပုဒ်မ ၃၄ အရ သတ်မှတ်သော သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်ရရှိမည့် အသက်မပြည့်မီ အာမခံထားသူက မိမိဆန္ဒအလျောက် အလုပ်မှ နုတ်ထွက်ခြင်း သို့မဟုတ် ဤဥပဒေနှင့် မသက်ဆိုင်သည့် အခြားလုပ်ငန်းဌာန တစ်ခုခုသို့ ပြောင်းရွှေ့ခြင်း ပြုသောအခါ -

(၁) အာမခံထားသူသည် အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမူ အကျိုးခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို လပေါင်း ၁၈၀ အထိ ပေးသွင်းပြီး ဖြစ်လျှင် ထိုအာမခံထားသူ ထည့်ဝင်ကြေး ပေးသွင်းခဲ့သော ကာလတွင် ရရှိခဲ့သည့် ပျမ်းမျှလုပ်ခ တစ်လစာ၏ ၁၂ ဆကို ထိုသူ၏ ဆန္ဒအရ အရစ်ကျ ဖြစ်စေ၊ တစ်လုံး တစ်ခဲတည်း ဖြစ်စေ ခံစားခွင့်ရှိသည်။

(၂) အာမခံထားသူသည် ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို လပေါင်း ၁၈၀ ထက်ပို၍ ပေးသွင်းထားလျှင် ပုဒ်မခွဲငယ် (၁) ပါ ခံစားခွင့်များအပြင် ထိုကာလအတွင်း အလုပ်ရှင်က ထည့်ဝင်ခဲ့သည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ၏ ၄၀ ရာခိုင်နှုန်းနှင့် ထိုသို့ မိမိက ပို၍ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေတို့ကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ထိုရန်ပုံငွေမှ ပြန်လည်ထုတ်ယူခွင့် ရှိသည်။

(၃) အာမခံထားသူသည် ပုဒ်မခွဲငယ် (၁) ပါ ရန်ပုံငွေသို့ ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို ၃၆ လ အထက်မှ လပေါင်း ၁၈၀ အောက် ပေးသွင်းထားပါက အလုပ်ရှင်က မိမိအတွက် အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမူ အကျိုးခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ၏ ၄၀ ရာခိုင်နှုန်းနှင့် ထိုကာလအတွင်း မိမိက ထည့်ဝင်ခဲ့သည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေတို့ကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ထိုရန်ပုံငွေမှ ပြန်လည် ထုတ်ယူခွင့် ရှိသည်။

- (iv) the employer has the right to draw 25 per cent of contribution paid by him for the insured to the fund for invalidity benefit, superannuation benefit, and survivors' benefit for 36 months and above together with interest from that fund in accord with the stipulations;
- (b) In case of permanent total disability or decease of an insured owing to employment injury:
- (i) The insured or a person nominated before his decease or if there is no such nomination, his dependent has the right to draw the contribution paid by the insured to the fund for invalidity benefit, superannuation benefit and survivors' benefit for 36 months and above, and 40 per cent of contribution paid by the employer together with interest in accord with the stipulations;
 - (ii) the employer has the right to draw 25 per cent of contribution paid for 36 months and above to the fund contained in clause (i) for an insured together with interest in accord with the stipulations;

(၄) အလုပ်ရှင်သည် အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်းမရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ အာမခံထားသူ အတွက် မိမိက ၃၆ လနှင့်အထက် ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေများ၏ ၂၅ ရာခိုင်နှုန်းကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ထိုရန်ပုံငွေမှ ပြန်လည်ထုတ်ယူခွင့် ရှိသည်။

(ခ) အလုပ်တွင်ထိခိုက်ဒဏ်ရာ ရမှုကြောင့် အာမခံထားသူ အမြဲတမ်း လုံးဝမသန်စွမ်းခြင်း သို့မဟုတ် သေဆုံးခြင်း ဖြစ်သည့် အခါ -

(၁) အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ ၃၆ လ နှင့်အထက် အာမခံထားသူက ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို လည်းကောင်း၊ အလုပ်ရှင်က ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေး ငွေ၏ ၄၀ ရာခိုင်နှုန်းကို လည်းကောင်း အာမခံထားသူက ဖြစ်စေ၊ ထိုသူ မသေဆုံးမီ အမည်စာရင်း ပေးသွင်းခြင်း ခံရသူက ဖြစ်စေ၊ ထိုသို့ အမည်စာရင်း ပေးသွင်းခြင်း မရှိခဲ့လျှင် အာမခံထားသူအား မှီခိုသူက ဖြစ်စေ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ပြန်လည်ထုတ်ယူခွင့်ရှိသည်။

(၂) အလုပ်ရှင်သည် အာမခံထားသူအတွက် ပုဒ်မခွဲငယ် (၁)ပါ ရန်ပုံငွေသို့ မိမိက ၃၆ လ နှင့်အထက် ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ၏ ၂၅ ရာခိုင်နှုန်းကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ထိုရန်ပုံငွေမှ ပြန်လည်ထုတ်ယူခွင့် ရှိသည်။

- (c) In case of voluntary resignation or transfer to any other establishment which is not applied by this Law or taking superannuation or becoming invalidity or permanent total disability owing to employment injury, or decease resulting from any cause of an insured:
- (i) the insured or, a person nominated after the decease of the insured or if there is no such nomination, his dependent has the right to draw contribution paid by the insured to the unemployment benefit fund for 36 months and above together with interest in accord with the stipulations;
 - (ii) the employer has the right to draw contribution paid for that insured to the fund for unemployment benefit for 36 months and above together with interest in accord with the stipulations;
- (d) If any of the following situations arises before a person who has paid contribution to the fund for Social Security Housing Plan receives any benefit in respect of housing, the insured or, if that insured has deceased, a person nominated before his decease or, if there is no such nomination, his dependent has the right to draw all contribution paid by that insured to the fund for Social Security Housing Plan together with interest in accord with the stipulations:

(ဂ) အာမခံထားသူက မိမိဆန္ဒအလျောက် အလုပ်မှနှုတ်ထွက်ခြင်း၊ ဤဥပဒေနှင့် မသက်ဆိုင်သည့် အခြားလုပ်ငန်းဌာန တစ်ခုခုသို့ ပြောင်းရွှေ့ခြင်း၊ သက်ပြည့်အငြိမ်းစားယူခြင်း၊ အလုပ်လုပ်ကိုင် နိုင်စွမ်းမရှိခြင်း၊ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် အမြဲတမ်းလုံးဝ မသန်စွမ်းခြင်း သို့မဟုတ် မည်သည့်အကြောင်းကြောင့်မဆို သေဆုံးခြင်း ဖြစ်သည့်အခါ -

(၁) ထိုအာမခံထားသူသည် လည်းကောင်း၊ အာမခံထားသူ သေဆုံးပြီးနောက် ထိုသူက အမည်စာရင်း ပေးသွင်းခြင်း ခံရသူ သို့မဟုတ် ထိုသို့ အမည်စာရင်း ပေးသွင်းခြင်း မရှိခဲ့လျှင် ထိုသူအား မှီခိုသူသည် လည်းကောင်း အလုပ် လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ အာမခံ ထားသူက ၃၆ လ နှင့်အထက် ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေး ငွေကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ပြန်လည် ထုတ်ယူခွင့်ရှိသည်။

(၂) အလုပ်ရှင်သည် ထိုအာမခံထားသူအတွက် အလုပ် လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ မိမိက ၃၆ လ နှင့် အထက် ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ပြန်လည် ထုတ်ယူခွင့် ရှိသည်။

(ဃ) လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာစီမံကိန်း ရန်ပုံငွေသို့ ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းထားသူသည် အိမ်ရာနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် အကျိုးခံစားခွင့် တစ်စုံတစ်ရာ မရရှိမီ အောက်ပါအခြေအနေ တစ်ရပ်ရပ် ပေါ်ပေါက်ပါက အာမခံထားသူက ဖြစ်စေ၊ ထိုအာမခံထားသူ သေဆုံးပါက ထိုသူ မသေဆုံးမီ အမည်စာရင်း ပေးသွင်းခြင်း ခံရသူက ဖြစ်စေ၊ ထိုသို့ အမည်စာရင်း ပေးသွင်းခဲ့ခြင်း မရှိခဲ့လျှင် အာမခံထားသူအား မှီခိုသူက ဖြစ်စေ ထိုအာမခံထား သူက လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာစီမံကိန်းရန်ပုံငွေသို့ ပေးသွင်းခဲ့သော ထည့်ဝင်ကြေးငွေ အားလုံးကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အတိုးနှင့်တကွ ပြန်လည်ထုတ်ယူခွင့်ရှိသည် -

- (i) superannuation pension;
- (ii) invalidity;
- (iii) permanent total disability owing to employment injury;
- (iv) resignation, dismissal or decease.

Prohibitions in respect of Benefits

71. No one shall:

- (a) attach warrant to the benefits granted in accord with this Law or transfer or accept them without permission of the Social Security Board;
- (b) claim for social security and any employment injury benefit dishonestly.

Survivors' Benefit

72. If the insured who is entitled to enjoy the benefit is deceased but the benefit which is not yet paid until the day of his decease shall be entitled to enjoy by the person nominated by the insured or, if there is no such nomination, by his dependent in accord with the stipulations.

Time -Limit to Claim for Benefits

73. In respect of any benefit paid to the beneficiary from Social Security Fund and Employment Injury Benefit Fund:

- (၁) သက်ပြည့် အငြိမ်းစားယူခြင်း၊
- (၂) အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု ဖြစ်ခြင်း၊
- (၃) အလုပ်တွင် ထိခိုက်မှုကြောင့် အမြဲတမ်းလုံးဝ မသန်စွမ်းခြင်း၊
- (၄) အလုပ်မှ နုတ်ထွက်ခြင်း၊ အလုပ်မှ ထုတ်ပယ်ခံရခြင်း သို့မဟုတ် သေဆုံးခြင်း။

အကျိုးခံစားခွင့်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ တားမြစ်ချက်

၇၁။ မည်သူမျှ -

- (က) ဤဥပဒေနှင့်အညီ ပေးသည့် အကျိုးခံစားခွင့်များကို ဝရမ်းကပ်ခြင်း သော်လည်းကောင်း၊ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ ခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ လွှဲပြောင်းခြင်း သို့မဟုတ် လက်ခံခြင်း သော်လည်းကောင်း မပြုရ။
- (ခ) လူမှုဖူလုံရေးနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် တစ်ရပ်ရပ်ကို မရိုးမဖြောင့်သော သဘောဖြင့် တောင်းဆိုခြင်း မပြုရ။

ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့်

၇၂။ အကျိုးခံစားခွင့် ရထိုက်ခွင့်ရှိသော အာမခံထားသူ သေဆုံးလျှင် ထိုသေဆုံးသည့် နေ့ရက်အထိ မပေးရသေးသော အကျိုးခံစားခွင့်ကို အာမခံထားသူက အမည်စာရင်း ပေးသွင်းခြင်း ခံရသူသည် လည်းကောင်း၊ ထိုသို့ အမည်စာရင်း ပေးသွင်းခြင်း မရှိခဲ့လျှင် ထိုသူအား မှီခိုသူသည် လည်းကောင်း သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ခံစားခွင့်ရှိသည်။

အကျိုးခံစားခွင့်များ တောင်းဆိုရမည့် ကာလ ကန့်သတ်ချက်

၇၃။ လူမှုဖူလုံရေးရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့မှ ခံစားခွင့်ရှိသူအား ပေးသည့် အကျိုးခံစားခွင့် တစ်ရပ်ရပ်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ -

- (a) if the benefit is granted in installment or monthly, the person who has the right to claim shall, with documents attached, claim to the relevant township social security office within the following period commencing from the day of entitlement:
 - (i) one year from the day of completion of the age of the insured stipulated under section 34 for superannuation benefit;
 - (ii) one year from the day of issue of medical certificate for invalidity benefit;
 - (iii) one year from the day of decease of the insured for survivors' benefit for decease not owing to occupation;
 - (iv) one year from the day of accident of the insured, or from the day of termination of temporary disability benefit for permanent disability benefit owing to employment injury;
 - (v) one year from the day of decease of the insured for decease owing to occupation for survivors' benefit;
- (b) For the rest of benefits contained in this Law except benefits contained in sub-section (a), it shall be claimed within three months commencing from the day to be claimed, with documents attached to the relevant township social security office;
- (c) Although the period stipulated under sub-sections (a) and (b) has been passed, the claims may be made with sufficient ground. No right to claim if there is no sufficient ground.

(က) တောင်းဆိုပိုင်ခွင့် ရှိသူသည် အကျိုးခံစားခွင့်အတွက် အရစ်ကျ ဖြစ်စေ၊ လစဉ်ဖြစ်စေ ပေးရန်ခွင့်ပြုပါက ထုတ်ယူခွင့် ရှိသည့် နေ့မှစ၍ အောက်ပါ ကာလအတွင်း သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးသို့ အထောက်အထားများ ပူးတွဲ၍ တောင်းဆိုရမည် -

(၁) သက်ပြည့်အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်ကို အာမခံထားသူ ပုဒ်မ ၃၄ အရ သတ်မှတ်သော အငြိမ်းစားယူရန် အသက် ပြည့်သည့် နေ့မှစ၍ တစ်နှစ်၊

(၂) အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမူ အကျိုးခံစားခွင့်ကို ဆေးသက်သေခံလက်မှတ် ထုတ်ပေးသည့် နေ့မှစ၍ တစ်နှစ်၊

(၃) အလုပ်ကို အကြောင်းပြု၍ မဟုတ်ဘဲ သေဆုံးမှုအတွက် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့်ကို အာမခံထားသူ သေဆုံး သည့် နေ့မှစ၍ တစ်နှစ်၊

(၄) အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် အမြဲတမ်း မသန်စွမ်းမှု အကျိုးခံစားခွင့်ကို အာမခံထားသူ ထိခိုက်သည့်နေ့ သို့မဟုတ် ယာယီမသန်စွမ်းမှု အကျိုးခံစားခွင့် ကာလ ကုန်ဆုံးသည့် နေ့မှစ၍ တစ်နှစ်၊

(၅) အလုပ်ကို အကြောင်းပြု၍ သေဆုံးမှုအတွက် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစားခွင့်ကို အာမခံထားသူ သေဆုံးသည့် နေ့မှစ၍ တစ်နှစ်၊

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ အကျိုးခံစားခွင့်များမှအပ ဤဥပဒေပါ ကျန်အကျိုးခံစားခွင့်များအတွက် တောင်းဆိုသင့်သည့် နေ့မှစ၍ သုံးလအတွင်း သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးသို့ အထောက်အထားများ ပူးတွဲ၍ တောင်းဆိုရမည်။

(ဂ) ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့် (ခ) တို့အရ သတ်မှတ်ထားသည့် ကာလ ကျော်လွန်သော်လည်း ခိုင်လုံသော အကြောင်းပြချက်ဖြင့် တင်ပြတောင်းဆိုနိုင်သည်။ ခိုင်လုံသော အကြောင်းပြချက် မရှိပါက တောင်းဆိုခွင့် မရှိစေရ။

Keeping and Submitting Records on Contribution and Benefit

74. The employer of each establishment applied by this Law shall keep record of contributions paid to the Social Security Fund and Employment Injury Benefit Fund for himself and his insured workers, keep the record of benefits received for each insured and open account for each insured. Those records and accounts shall be submitted to the relevant township social security office in accord with the stipulations.

Keeping Records of Work and Lists

75. The employers of establishments applied by this Law:

- (a) shall prepare and keep the following records and lists correctly and submit to the relevant township social security office in accord with the stipulations:
 - (i) records and lists of workers' daily attendance;
 - (ii) records on appointment of new workers, employing worker by changing of work, termination, dismissal and resignation;
 - (iii) records on promotion and paying remuneration ;
 - (iv) records and lists of employer, manager, and administrator and records on change of them;
- (b) shall inform the relevant township social security office if the following matters arise:
 - (i) changes in number of workers and address of establishment;
 - (ii) change of employer, change of business, suspension of work, and close-down of work;

ထည့်ဝင်ကြေးငွေနှင့် အကျိုးခံစားခွင့် မှတ်တမ်းများ ထားရှိခြင်းနှင့် တင်ပြခြင်း

၇၄။ ဤဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်သည့် လုပ်ငန်းဌာန အသီးသီး၏ အလုပ်ရှင်သည် မိမိနှင့် မိမိ၏ အာမခံထားသူ အလုပ်သမားများအတွက် လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေများသို့ ထည့်ဝင်ကြေးငွေများ ပေးသွင်းသော မှတ်တမ်းထားရှိခြင်း၊ အာမခံထားသူ တစ်ဦးချင်းအလိုက် ရရှိသော အကျိုးခံစားခွင့်များကို မှတ်တမ်းထားရှိခြင်းနှင့် အာမခံထားသူ တစ်ဦးချင်းစီအတွက် ငွေစာရင်းဖွင့်လှစ် ထားရှိခြင်းတို့ကို ပြုလုပ်ရမည်။ ထိုမှတ်တမ်းနှင့် စာရင်းများကို သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးသို့ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ တင်ပြရမည်။

အလုပ်မှတ်တမ်းနှင့် စာရင်းများ ထားရှိခြင်း

၇၅။ ဤဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်သည့် လုပ်ငန်းဌာနများ၏ အလုပ်ရှင်သည် -

(က) အောက်ပါ မှတ်တမ်းနှင့် စာရင်းများကို မှန်ကန်စွာ ပြုစုထား ရှိပြီး သက်ဆိုင်ရာ လူမှုဖူလုံရေးရုံးသို့ သတ်မှတ်ချက်များနှင့် အညီ တင်ပြရမည် -

- (၁) အလုပ်သမားများ နေ့စဉ် အလုပ်တက်ဆင်း မှတ်တမ်းနှင့် စာရင်းများ၊
- (၂) အလုပ်သမား အသစ်ခန့်ထားခြင်း၊ အလုပ်သမားအား အလုပ်ပြောင်းလဲ၍ အလုပ်လုပ်စေခြင်း၊ အလုပ်ရပ်စဲခြင်း၊ အလုပ်မှ ထုတ်ပယ်ခြင်းနှင့် အလုပ်မှ နုတ်ထွက်ခြင်း မှတ်တမ်းများ၊
- (၃) အလုပ်သမားအား ရာထူးတိုးမြှင့်ပေးခြင်းနှင့် လုပ်ခပေးခြင်း မှတ်တမ်းများ၊
- (၄) အလုပ်ရှင်၊ မန်နေဂျာနှင့် အုပ်ချုပ်သူတို့၏ မှတ်တမ်းနှင့် စာရင်းများ၊ ယင်းတို့ အပြောင်းအလဲ မှတ်တမ်းများ။

(ခ) အောက်ပါကိစ္စများ ပေါ်ပေါက်ပါက သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးသို့ အကြောင်းကြားရမည် -

- (၁) အလုပ်သမားဦးရေ ပြောင်းလဲခြင်းနှင့် လုပ်ငန်းဌာန နေရပ်လိပ်စာ ပြောင်းလဲခြင်းများ၊
- (၂) အလုပ်ရှင် ပြောင်းလဲခြင်း၊ လုပ်ငန်းပြောင်းလဲခြင်း၊ အလုပ်ရပ်ဆိုင်းခြင်းနှင့် အလုပ်ပိတ်သိမ်းခြင်းများ၊

- (iii) employment injury, decease and contracting diseases;
- (c) shall submit records of work and lists if requested by inspectorate or official assigned by the Social Security Head Office and various levels of Regional Social Security Office under this Law.

Investigation

76. In respect of the social security and employment injury benefit:
- (a) the Social Security Board may, in order to know and decide whether or not the employers keep records of work and lists to be kept systematically, keep records of contribution paid to the social security fund and employment injury benefit fund, contribute correctly, open accounts for each insured, and whether or not the insured workers draw social security and employment injury benefits correctly, and whether or not the stipulated reports are submitted under this Law, investigate the relevant department or cause to investigate a suitable person or by forming an investigation body;
 - (b) the Social Security Board or the person assigned by that Board or the investigation body may, if it is necessary, summon and examine the relevant employers and workers and other necessary persons and cause to submit evidence;

(၃) အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှုကြောင့် ဒဏ်ရာရရှိခြင်း၊ သေဆုံးခြင်းနှင့် ရောဂါရခြင်းများ။

(ဂ) အလုပ်မှတ်တမ်းနှင့် စာရင်းများကို ဤဥပဒေအရ လူမှုဖူလုံရေးရုံးချုပ်နှင့် ဒေသဆိုင်ရာ လူမှုဖူလုံရေးရုံး အဆင့်ဆင့်တို့က တာဝန်ပေးအပ်သော စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့ သို့မဟုတ် အရာရှိက တောင်းဆိုသည့်အခါ တင်ပြရမည်။

စုံစမ်း စစ်ဆေးခြင်း

၇၆။ လူမှုဖူလုံရေးနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အာမခံ အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ -

(က) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် အလုပ်ရှင်များက ဤဥပဒေအရ ထားရှိရမည့် အလုပ်မှတ်တမ်းနှင့် စာရင်းများကို စနစ်တကျ ထားရှိခြင်း ရှိ မရှိ၊ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင် ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေများသို့ ထည့်ဝင်ကြေးပေးသွင်းသော မှတ်တမ်းများထားရှိခြင်း ရှိ မရှိ၊ မှန်ကန်စွာ ပေးသွင်းခြင်း ရှိ မရှိ၊ အာမခံထားသူ တစ်ဦးချင်းအလိုက် ငွေစာရင်းများ ဖွင့်လှစ်ထားခြင်း ရှိ မရှိ၊ အာမခံထားသူ အလုပ်သမားများက လူမှုဖူလုံရေးနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့်များကို မှန်ကန်စွာ ထုတ်ယူရရှိခြင်း ရှိ မရှိ နှင့် သတ်မှတ်ထားသော အစီရင်ခံစာများ တင်ပြခြင်း ရှိ မရှိ တို့ကို သိရှိနိုင်ရန်နှင့် ဖြေရှင်းဆုံးဖြတ်နိုင်ရန် အလို့ငှာ သက်ဆိုင်ရာ လုပ်ငန်းဌာနသို့ စုံစမ်းစစ်ဆေးခြင်း သို့မဟုတ် သင့်လျော်သော ပုဂ္ဂိုလ်ကို ဖြစ်စေ၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအဖွဲ့ ဖွဲ့စည်း၍ ဖြစ်စေ စုံစမ်းစစ်ဆေးစေခြင်း ပြုနိုင်သည်။

(ခ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့က ဖြစ်စေ၊ ယင်းအဖွဲ့က တာဝန်ပေးခြင်းခံရသည့် ပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအဖွဲ့က ဖြစ်စေ လိုအပ်ပါက သက်ဆိုင်ရာ အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားများကို လည်းကောင်း၊ စုံစမ်းစစ်ဆေးရာတွင် လိုအပ်သော အခြား ပုဂ္ဂိုလ်များကိုလည်းကောင်း ဆင့်ဆိုစစ်မေးခြင်းနှင့် သက်သေခံစာတမ်း အမှတ်အသားများကို တင်ပြစေခြင်းတို့ ပြုနိုင်သည်။

- (c) the Social Security Board or the person assigned by that Board or the investigation body may, if it is necessary, investigate the establishment.

Prohibitions in respect of Responsibilities of Employers

77. Any employer of establishment concerning with the social security and employment injury benefit:

- (a) shall not prepare incorrectly, modify or delete records contained in section 74 and sub-section (a) of section 75;
- (b) shall not report incorrectly to the relevant township social security office relating to the number of workers and contribution;
- (c) shall not refuse when the inspectorate or the official requests to produce those records, reports and other necessary documents under this Law or assigned by the Social Security Board;
- (d) shall not fail when he is summoned by the inspectorate or the official under this Law or assigned by the Social Security Board or various levels of Regional Social Security Office.

- (ဂ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့က ဖြစ်စေ၊ ယင်းအဖွဲ့က တာဝန်ပေးခြင်းခံရ သည့်ပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် စုံစမ်းစစ်ဆေးရေးအဖွဲ့က ဖြစ်စေ လိုအပ်ပါက လုပ်ငန်းဌာနအတွင်း ဝင်ရောက်စစ်ဆေးခြင်း ပြုနိုင်သည်။

အလုပ်ရှင်များ၏ တာဝန်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ တားမြစ်ချက်များ

၇၇။ လူမှုဖူလုံရေးနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် သက်ဆိုင် သော လုပ်ငန်းဌာန၏ မည်သည့် အလုပ်ရှင်မျှ -

- (က) ပုဒ်မ ၇၄ နှင့် ပုဒ်မ ၇၅၊ ပုဒ်မခွဲ (က) တို့ပါ မှတ်တမ်းများကို မမှန်မကန် ပြုစုထားရှိခြင်း၊ ပြင်ဆင်ပြောင်းလဲခြင်း သို့မဟုတ် ပယ်ဖျက်ခြင်း မပြုရ။
- (ခ) သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးသို့ အလုပ်သမားဦးရေနှင့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ မမှန်မကန် တင်ပြ အစီရင်ခံခြင်း မပြုရ။
- (ဂ) ဤဥပဒေအရ ဖြစ်စေ၊ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ တာဝန်ပေးအပ် ချက်အရ ဖြစ်စေ စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့ သို့မဟုတ် အရာရှိက ထိုမှတ်တမ်းများ၊ အစီရင်ခံစာများနှင့် အခြား လိုအပ်သော စာရွက်စာတမ်းများကို တင်ပြရန် တောင်းဆိုသည့်အခါ ငြင်းဆိုခြင်း မပြုရ။
- (ဃ) ဤဥပဒေအရ ဖြစ်စေ၊ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ တာဝန်ပေးအပ် ချက်အရ ဖြစ်စေ၊ ဒေသဆိုင်ရာ လူမှုဖူလုံရေးရုံး အဆင့်ဆင့်၏ တာဝန်ပေးအပ်ချက်အရ ဖြစ်စေ စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့ သို့မဟုတ် အရာရှိက ဆင့်ခေါ်သည့်အခါ လာရောက်ရန် ပျက်ကွက်ခြင်း မရှိစေရ။

Recovery of Contribution and Defaulting Fees

78. (a) The official assigned by the Social Security Board shall, if it is failed to pay contributions under sections 17, 50 and 88 and defaulting fees or benefits and expenses to be incurred under sub-section (b) of section 69, recover them as if they were arrears of land revenue or as if a decree is executed in civil suit by exercising necessary authorities in accord with the stipulations;
- (b) In managing the recovery under sub-section (a), the social security and employment injury benefit fund shall entitle priority over other debts resulting from Insolvency Act, or liquidation of a company under the Myanmar Companies Act and the partnership under the Partnership Act, or under any other existing law;
- (c) The person who fails to pay money collected in accord with sub-section (a) shall not obliterate or transfer his moveable and immovable properties by any means during such recovery period without permission of the Social Security Board or the official assigned by that Board.

ထည့်ဝင်ကြေးငွေနှင့် ပျက်ကွက်ကြေးများကို အရကောက်ခံခြင်း

- ၇၈။ (က) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့က တာဝန်ပေးအပ်သော အရာရှိသည် ပုဒ်မ ၁၇၊ ၅၀ နှင့် ၈၈ တို့အရ ပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်သည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေနှင့် ပျက်ကွက်ကြေးများကို ပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်လျှင် ဖြစ်စေ၊ ပုဒ်မ ၆၉၊ ပုဒ်မခွဲ (ခ) အရ ကျခံရမည့် အကျိုးခံစားခွင့်များနှင့် ကုန်ကျစရိတ်များကို ပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်လျှင် ဖြစ်စေ မြေခွန်မပြေ ကျန်ငွေဖြစ်ဘိသကဲ့သို့ လည်းကောင်း၊ တရားမမှုတွင် ဒီကရီကို အတည်ပြုသကဲ့သို့ လည်းကောင်း သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ လိုအပ်သော လုပ်ပိုင်ခွင့်များကို ကျင့်သုံး၍ အရကောက်ခံရမည်။
- (ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) အရ ကောက်ခံရရှိမှုကို စီမံခန့်ခွဲရာတွင် လူမွဲအဖြစ် ခံယူခြင်း အက်ဥပဒေအရ ဖြစ်စေ၊ မြန်မာ ကုမ္ပဏီများ အက်ဥပဒေအရ ကုမ္ပဏီကို လည်းကောင်း၊ အစုစပ်လုပ်ငန်း အက်ဥပဒေအရ အစုစပ်လုပ်ငန်းကို လည်းကောင်း ဖျက်သိမ်းသည့်အခါတွင် ဖြစ်စေ၊ အခြား တည်ဆဲဥပဒေ တစ်ရပ်ရပ်အရ ဖြစ်စေ ရရန်ရှိသည့် ကြွေးမြီများထက် လူမှုဖူလုံရေးနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေအတွက် ဦးစားပေး၍ ရထိုက်ခွင့် ရှိစေရမည်။
- (ဂ) ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့်အညီ ကောက်ခံခြင်းခံရသည့် ငွေပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်သူသည် ထိုသို့ အရကောက်ခံနေသည့် ကာလ အတွင်း မိမိပိုင် ရွှေ့ပြောင်းနိုင်သောပစ္စည်းနှင့် မရွှေ့မပြောင်း နိုင်သော ပစ္စည်းတို့ကို ဖျောက်ဖျက်ခြင်းကို သော်လည်းကောင်း၊ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့ သို့မဟုတ် ယင်းအဖွဲ့က တာဝန် ပေးအပ်သော အရာရှိ၏ ခွင့်ပြုချက်မရှိဘဲ တစ်နည်းနည်းဖြင့် လွှဲပြောင်းခြင်းကို သော်လည်းကောင်း မပြုရ။

Chapter VIII

Establishing and Maintaining the Social Security Fund and Employment Injury Benefit Fund

79. (a) The Social Security Board shall establish and maintain the Social Security Fund and Employment Injury Benefit Fund in order to implement the objectives contained in this Law;
- (b) The Social Security Board shall stand on its Social Security Fund and Employment Injury Benefit Fund;
- (c) The Social Security Fund shall be established by contribution of employers and workers, and contribution and subsidy from the Union Consolidated Fund granted by the Union Government;
- (d) The Employment Injury Benefit Fund shall be established by contributions of employers and subsidy from the Union Consolidated Fund;
- (e) The established Social Security Fund and Employment Injury Benefit Fund shall be deposited by opening a bank account in any State Bank, or any other bank directed by the Social Security Board in accord with the stipulations;
- (f) The Social Security Fund and Employment Injury Benefit Fund include the followings in addition to the contributions and the subsidies contained in sub-sections (c) and (d):
- (i) interest from savings, deposit and loan from the fund;
 - (ii) defaulting fees imposed under this Law;
 - (iii) increased money from investments;
 - (iv) money donated by well wishers from local and abroad.

အခန်း (၈)

လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့ကို ထူထောင် ထိန်းသိမ်းခြင်း

- ၇၉။ (က) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် ဤဥပဒေပါ ရည်ရွယ်ချက်များကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် အလို့ငှာ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေ တို့ကို ထူထောင်၍ ထိန်းသိမ်းထားရှိရမည်။
- (ခ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် မိမိ၏ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့ဖြင့် ရပ်တည် ရမည်။
- (ဂ) လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေကို အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားတို့၏ ထည့်ဝင်ကြေးငွေများဖြင့် လည်းကောင်း၊ ပြည်ထောင်စုအစိုးရ အဖွဲ့က ခွင့်ပြုသည့် ပြည်ထောင်စု ဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေမှ ထောက်ပံ့ငွေများဖြင့် လည်းကောင်း ထူထောင်ရမည်။
- (ဃ) အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေကို အလုပ်ရှင် များ၏ ထည့်ဝင်ကြေးငွေများဖြင့် လည်းကောင်း၊ ပြည်ထောင်စု ဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေမှ ထောက်ပံ့ငွေများဖြင့် လည်းကောင်း ထူထောင်ရမည်။
- (င) ထူထောင်ထားသည့် လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင် ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့ကို နိုင်ငံတော်ဘဏ် တစ်ခုခုတွင် ဖြစ်စေ၊ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့က ညွှန်ကြားသည့် အခြား ဘဏ်တစ်ခုခုတွင် ဖြစ်စေ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ဘဏ်စာရင်းဖွင့်၍ အပ်နှံထားရမည်။
- (စ) လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့တွင် ပုဒ်မခွဲ (ဂ)နှင့် (ဃ) တို့ပါ ထည့်ဝင်ကြေးငွေနှင့် ထောက်ပံ့ငွေများအပြင် အောက်ပါတို့လည်း ပါဝင်သည် -
 - (၁) ရန်ပုံငွေမှ ငွေစုဆောင်းမှု၊ အပ်နှံမှုနှင့် ချေးငှားမှုများမှ ရရှိသော အတိုးငွေများ၊
 - (၂) ဤဥပဒေအရ ချမှတ်သည့် ပျက်ကွက်ကြေးများ၊
 - (၃) ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှု လုပ်ငန်းများမှ တိုးပွားငွေများ၊
 - (၄) ပြည်တွင်း ပြည်ပမှ စေတနာရှင်များ၏ ထည့်ဝင်လှူဒါန်း သည့်ငွေများ။

80. The following two main funds shall be included in the account of the Social Security Board:

(a) **The Social Security Fund:**

- (i) health and social care fund;
- (ii) family assistance fund;
- (iii) invalidity benefit, superannuation benefit and survivors' benefit fund;
- (iv) unemployment benefit fund;
- (v) Social Security Housing Plan Fund;
- (vi) other social security fund stipulated under clauses (v) and (vi) of sub-section (a) of section 15;

(b) **The Employment Injury Benefit Fund.**

81. The Social Security Board may, if it is necessary for the interests of the insured, transfer the head of the fund and use the fund from the bank account opened and maintained under section 80.

82. (a) The Social Security Board, in accord with the stipulated accounting procedures:

- (i) has the right to use its fund only for the social security system and employment injury insurance system and relevant benefits and administrative matters contained in this Law;
- (ii) if the foreign currency is received, it is kept in a separate bank account and has the right to use only for the social security system, employment injury insurance system and relevant benefits and administrative matters contained in this Law;

၈၀။ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ ငွေစာရင်းတွင် အောက်ဖော်ပြပါ အဓိက ရန်ပုံငွေ နှစ်ရပ် ပါဝင်ရမည်-

(က) လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေ -

- (၁) ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုရေး စောင့်ရှောက်မှု ရန်ပုံငွေ၊
- (၂) မိသားစု ထောက်ပံ့မှု ရန်ပုံငွေ၊
- (၃) အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်စွမ်း မရှိမှု အကျိုးခံစားခွင့်၊ သက်ပြည့် အငြိမ်းစား အကျိုးခံစားခွင့်နှင့် ကျန်ရစ်သူ အကျိုးခံစား ခွင့် ရန်ပုံငွေ၊
- (၄) အလုပ်လက်မဲ့ အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေ၊
- (၅) လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာစီမံကိန်း ရန်ပုံငွေ၊
- (၆) ပုဒ်မ ၁၅၊ ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မခွဲငယ် (၅) နှင့် (၆) တို့ အရ သတ်မှတ်သော အခြား လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေ။

(ခ) အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေ။

၈၁။ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် ပုဒ်မ ၈၀ အရ ဘဏ်ငွေစာရင်း ဖွင့်လှစ် ထိန်းသိမ်းထားသော ရန်ပုံငွေများကို အာမခံထားသူများ အကျိုးအတွက် လိုအပ်ပါက ရန်ပုံငွေခေါင်းစဉ် လွှဲပြောင်းသုံးစွဲခြင်း ပြုနိုင်သည်။

၈၂။ (က) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် သတ်မှတ်ထားသည့် ငွေစာရင်း လုပ်ထုံး လုပ်နည်းများနှင့် အညီ -

- (၁) မိမိ၏ ရန်ပုံငွေကို ဤဥပဒေပါ လူမှုဖူလုံရေးစနစ်နှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အာမခံစနစ်တို့နှင့် သက်ဆိုင်ရာ အကျိုးခံစားခွင့်များနှင့် စီမံခန့်ခွဲရေးကိစ္စများ အတွက်သာ သုံးစွဲခွင့်ရှိသည်။
- (၂) နိုင်ငံခြားသုံးငွေ ရရှိပါက ထိုနိုင်ငံခြားသုံးငွေကို သီးခြား ဘဏ်စာရင်း ဖွင့်လှစ်ထားရှိ၍ ဤဥပဒေပါ လူမှုဖူလုံရေး စနစ်နှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အာမခံစနစ်တို့နှင့် သက်ဆိုင်ရာ အကျိုးခံစားခွင့်များနှင့် စီမံခန့်ခွဲရေး ကိစ္စများ အတွက်သာ သုံးစွဲခွင့်ရှိသည်။

- (b) As the Social Security Fund and the Employment Injury Benefit Fund are the savings of contribution of the insured workers for the social security and the employment injury benefits, it shall not be transferred to the Union Consolidated Fund as receipts.

83. The Social Security Board shall, in order to maintain and audit the Social Security Fund and the Employment Injury Benefit Fund systematically, draw up the accounting procedures in co-ordination with the Office of the Union Auditor-General and maintain the accounts in conformity with such procedures.

84. The Social Security Board may, in order to increase the Social Security Fund and the Employment Injury Benefit Fund established under sections 79 and 80, carry out the following works which are in conformity with the existing law and which may be profitable with the fund which are not yet necessary to be used for the time being:

- (a) depositing, saving, purchasing saving certificates and debenture at any State Bank or other bank;
- (b) carrying out and investing in any investment business;
- (c) issuing loan to contributors by fixing interest rate under appropriate terms and conditions;
- (d) investing after establishing Social Security Housing by laying down plans;

(ခ) လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့သည် အာမခံထားသူ အလုပ်သမားများ၏ လူမှုဖူလုံရေးနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အတွက် ထည့်ဝင်စုဆောင်းထားသောငွေ ဖြစ်သဖြင့် ပြည်ထောင်စု ဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေသို့ ရငွေအဖြစ် လွှဲပြောင်း ပေးသွင်းခြင်း မပြုရ။

၈၃။ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင် ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့ကို နည်းလမ်းတကျ ထိန်းသိမ်းထား ရှိနိုင်ရန်နှင့် စစ်ဆေးခြင်း ပြုနိုင်ရန် အလို့ငှာ ငွေစာရင်း လုပ်ထုံးလုပ်နည်း များကို ပြည်ထောင်စု စာရင်းစစ်ချုပ်ရုံးနှင့် ညှိနှိုင်း၍ ရေးဆွဲပြီး ယင်းလုပ်ထုံး လုပ်နည်းများနှင့်အညီ ငွေစာရင်းများကို ပြုစုထိန်းသိမ်း ထားရှိရမည်။

၈၄။ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် ပုဒ်မ ၇၉ နှင့် ပုဒ်မ ၈၀ တို့အရ ထူထောင် ထားသည့် လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့ကို တိုးပွားစေရေးအတွက် လတ်တလော အသုံးပြုရန် မလိုသေးသည့် ရန်ပုံငွေဖြင့် တည်ဆဲဥပဒေနှင့် ညီညွတ်ပြီး အကျိုးအမြတ် ရရှိနိုင်မည့် အောက်ပါ လုပ်ငန်းကိစ္စတို့ကို ဆောင်ရွက်နိုင်သည် -

- (က) နိုင်ငံတော်ဘဏ် တစ်ခုခုတွင် ဖြစ်စေ၊ အခြားဘဏ်တစ်ခုခုတွင် ဖြစ်စေ ငွေအပ်နှံခြင်း၊ စုဆောင်းခြင်း၊ ငွေစုလက်မှတ် ဝယ်ယူ ခြင်းနှင့် ငွေချေးသက်သေခံလက်မှတ် ဝယ်ယူခြင်း၊
- (ခ) ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုလုပ်ငန်း တစ်ခုခုကို လုပ်ကိုင်ခြင်းနှင့် အရင်း အနှီး ထည့်ဝင်ခြင်း၊
- (ဂ) ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းထားသူများအား သင့်လျော်သော စည်းကမ်းချက်များဖြင့် အတိုး သတ်မှတ်၍ ချေးငွေများ ထုတ်ချေးခြင်း၊
- (ဃ) စီမံကိန်းများ ချမှတ်၍ လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာများ တည်ထောင်ပြီး ရင်းနှီးမြှုပ်နှံခြင်း၊

- (e) hiring movable and immovable properties owned by the Social Security Board, selling any of those property which are not necessary to use in accord with the stipulations or transferring by any other means;
- (f) carrying out any other business for the interests of the Social Security Board.

85. The Social Security Board shall, in respect of the Social Security Fund and the Employment Injury Benefit Fund, compile the budget mentioning estimate receipts and payment for the next financial year and submit to the Union Government through the Ministry of Labour.

Chapter IX

Contribution and Subsidization from the Union Consolidated Fund

86. The Ministry of Labour shall appoint the service personnel at the social security offices, hospitals and clinics, in accord with the organizational set up, in co-ordination with the Social Security Board and with the approval of the Union Government, and allow to incur their salaries, allowances, pensions and other benefits from the Union consolidated Fund in accord with laws, rules, regulations, bye-laws, orders and directives concerning the Civil Service.

87. (a) The Social Security Board shall stand on the Social Security Fund and the Employment Injury Benefit Fund and if it is not sufficient to give benefits from that fund, may submit and request, together with reason, to the Union Government through the Ministry of Labour, for contribution, subsidization or issue loan from the Union Consolidated Fund;

- (င) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့ပိုင် ရွှေ့ပြောင်းနိုင်သောပစ္စည်းနှင့် မရွှေ့မပြောင်းနိုင်သော ပစ္စည်းများကို ငှားရမ်းခြင်း၊ အသုံးမလိုသည့် ထိုပစ္စည်းတစ်ခုခုကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ရောင်းချခြင်း သို့မဟုတ် အခြားတစ်နည်းနည်းဖြင့် လွှဲပြောင်းခြင်း၊
- (စ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ အကျိုးအတွက် အခြားလုပ်ငန်းတစ်ခုခုကို လုပ်ကိုင်ခြင်း။

၈၅။ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ လာမည့်ဘဏ္ဍာရေးနှစ်အတွက် ခန့်မှန်းခြေ ရငွေနှင့် သုံးငွေများကို ဖော်ပြသည့် ရသုံးမှန်းခြေ ငွေစာရင်းကို ပြုစုပြီး အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနမှတစ်ဆင့် ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သို့ တင်ပြ ရမည်။

အခန်း (၉)

ပြည်ထောင်စု ဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေမှ ထည့်ဝင် ထောက်ပံ့ခြင်း

၈၆။ အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနသည် လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် ဝန်ထမ်းဖွဲ့စည်းပုံနှင့်အညီ လူမှုဖူလုံရေးရုံးများ၊ ဆေးရုံများနှင့် ဆေးခန်းများတွင် ဝန်ထမ်းများကို ခန့်အပ် တာဝန်ပေးပြီး ၎င်းတို့၏ လစာ၊ စရိတ်၊ ပင်စင်လစာနှင့် အခြားခံစားခွင့်များကို အစိုးရဝန်ထမ်းများနှင့် သက်ဆိုင်သည့် ဥပဒေများ၊ နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းများ၊ စည်းကမ်းများ၊ အမိန့်များ၊ ညွှန်ကြားချက်များနှင့်အညီ ပြည်ထောင်စု ဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေမှ ကျခံသုံးစွဲခွင့် ပြုရမည်။

၈၇။ (က) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင် ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့ဖြင့် ရပ်တည်၍ ထိုရန်ပုံငွေတို့မှ အကျိုးခံစားခွင့်များ ပေးရာတွင် လုံလောက်မှု မရှိပါက အကျိုးအကြောင်းဖော်ပြ၍ ပြည်ထောင်စုဘဏ္ဍာ ရန်ပုံငွေမှ ထည့်ဝင်ခြင်း၊ ထောက်ပံ့ခြင်း သို့မဟုတ် ချေးငွေများ ထုတ်ချေးခြင်း ပြုနိုင်ရန် အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာန မှတစ်ဆင့် ပြည်ထောင်စုအစိုးရ အဖွဲ့သို့ တင်ပြ တောင်းခံနိုင်သည်။

- (b) The Union Government may, after scrutinizing the request made under sub-section (a), contribute, subsidize, or issue loan of the appropriate amount from the Union Consolidated Fund under appropriate terms and conditions;
- (c) The Ministry of Labour shall, in respect of the money incurred, contribution, subsidy from the Union Consolidated Fund, submit an annual budget to the Union Government for approval and cause the Social Security Board to manage;
- (d) The Social Security Board shall, in respect of the money incurred, contribution, subsidy from the Union Consolidated Fund; audit regularly and shall be audited by the Office of the Union Auditor-General. Moreover, an annual audit report shall be submitted to the Union Government through the Ministry of Labour;
- (e) The Union Government may, in respect of the plots for Social Security Housing Projects which shall be implemented under clause (i) of sub-section (e) of section 13 and sub-section (d) of section 84, grant the use of suitable plots upon the request of the Social Security Board, out of lands managed by the Government, by stipulating terms and conditions. Moreover, the Union Government may subsidize for the Social Security Housing Project from the Union Consolidated Fund as may be necessary.

- (ခ) ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သည် ပုဒ်မခွဲ (က) အရ တင်ပြ တောင်းခံချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ စိစစ်ပြီး သင့်လျော်သော ငွေပမာဏကို ပြည်ထောင်စုဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေမှ ထည့်ဝင်ခြင်း၊ ထောက်ပံ့ခြင်း သို့မဟုတ် သင့်လျော်သည့် စည်းကမ်းချက်များဖြင့် ချေးငွေများ ထုတ်ချေးခြင်း ပြုနိုင်သည်။
- (ဂ) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနသည် ပြည်ထောင်စုဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေမှ ကျခံသုံးစွဲသည့်ငွေ၊ ထည့်ဝင်ငွေ၊ ထောက်ပံ့ငွေတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ နှစ်စဉ် ရသုံးမှန်းခြေ ငွေစာရင်းကို ပြည်ထောင်စု အစိုးရ အဖွဲ့သို့ တင်ပြ၍ အတည်ပြုချက် ရယူပြီး လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့အား စီမံခန့်ခွဲ စေရမည်။
- (ဃ) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် ပြည်ထောင်စုဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေမှ ကျခံ သုံးစွဲသည့်ငွေ၊ ထည့်ဝင်ငွေ၊ ထောက်ပံ့ငွေတို့နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ပုံမှန် စာရင်းစစ်ဆေးမှု ပြုလုပ်ရမည့်အပြင် ပြည်ထောင်စု စာရင်းစစ်ချုပ်ရုံး၏ စာရင်းစစ်ဆေးမှုကိုလည်း ခံယူရမည်။ ထို့ပြင် နှစ်စဉ် စာရင်းစစ်ဆေးချက် အစီရင်ခံစာကို အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနသို့ တင်ပြရမည်။
- (င) ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့သည် ပုဒ်မ ၁၃၊ ပုဒ်မခွဲ (င)၊ ပုဒ်မ ခွဲငယ် (၁) နှင့် ပုဒ်မ ၈၄၊ ပုဒ်မခွဲ (ဃ) တို့အရ အကောင် အထည်ဖော်ဆောင်ရွက်မည့် လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာစီမံကိန်းများ အတွက် မြေနေရာနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ တင်ပြ တောင်းခံချက်အပေါ် အစိုးရက စီမံခန့်ခွဲသော မြေများမှ သင့်လျော်သည့် မြေကွက်များကို စည်းကမ်းချက်များ သတ်မှတ်၍ သုံးစွဲခွင့် ပြုနိုင်သည်။ ထို့ပြင် ပြည်ထောင်စု အစိုးရအဖွဲ့သည် လူမှုဖူလုံရေး အိမ်ရာစီမံကိန်းအတွက် ပြည်ထောင်စုဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေမှ လိုအပ်သလို ထောက်ပံ့ပေး နိုင်သည်။

Chapter X

Taking Administrative Action, Settlement of Disputes and Appeal

Defaulting Fees for failing to pay contribution

88. (a) The employer who is responsible to pay contribution under this Law, shall:
- (i) if he fails to pay contribution to the relevant Social Security Fund and the Employment Injury Benefit Fund, pay 10 percent of the contribution as the defaulting fees in addition to the contribution for the month of default in accord with the stipulations. Moreover, if he continues failing to pay contribution, the mentioned defaulting fees for each month of default shall be paid in addition;
 - (ii) if state the reduced wage of insured worker and reduce the contribution to be paid to the relevant Social Security Fund and the Employment Injury Benefit Fund, or if the contribution is made by concealing the number of workers or if he fails to pay contribution deducted from the workers' wages; such reduced amount of contribution for the month of default, or deducted contribution as prescribed in clause (i), and 10 percent of the reduced amount of contribution shall be paid as the defaulting fees to the relevant fund in accord with the stipulations. If he continues failing to pay contribution as such, the mentioned defaulting fees for each month of default shall be paid in addition;

အခန်း (၁၀)

စီမံခန့်ခွဲရေးဆိုင်ရာ အရေးယူခြင်း၊ အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်းဆုံးဖြတ်ခြင်းနှင့် အယူခံခြင်း

ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်မှုအတွက် ပျက်ကွက်ကြေး

၈၈။ (က) ဤဥပဒေအရ ထည့်ဝင်ကြေးငွေပေးရန် တာဝန်ရှိသော အလုပ်ရှင်သည် -

(၁) သက်ဆိုင်ရာ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင် ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်လျှင် ပျက်ကွက်သည့် လအတွက် ထည့်ဝင်ကြေးငွေအပြင် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ၏ ၁၀ ရာခိုင်နှုန်းကို ပျက်ကွက်ကြေးအဖြစ် ထပ်ဆောင်း၍ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ပေးသွင်းရမည်။ ထို့ပြင် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းရန် ဆက်လက်၍ ပျက်ကွက်နေလျှင် ပျက်ကွက်သည့် လအသီးသီးအတွက် ဖော်ပြပါ ပျက်ကွက်ကြေးကို ထပ်ဆောင်း၍ ပေးသွင်းရမည်။

(၂) သက်ဆိုင်ရာ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင် ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ အာမခံထားသူ အလုပ်သမား၏ လုပ်ခကို လျော့ပြုပြီး ပေးသွင်းရမည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို လျော့၍ ပေးသွင်းလျှင် သော်လည်းကောင်း၊ အလုပ်သမားဦးရေကို ထိန်းချိန်၍ ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းလျှင် သော်လည်းကောင်း၊ အလုပ်သမား၏ လုပ်ခထဲမှ နုတ်ယူထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေကို ပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်လျှင် သော်လည်းကောင်း ပုဒ်မခွဲငယ် (၁) တွင် ပြဋ္ဌာန်းထားသည့်အတိုင်း ပျက်ကွက်သည့် လအတွက် လျော့နည်းသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ သို့မဟုတ် နုတ်ယူထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ တို့အပြင် လျော့နည်း၍ ပေးသွင်းထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ၏ ၁၀ ရာခိုင်နှုန်းကို ပျက်ကွက်ကြေးအဖြစ် သက်ဆိုင်ရာ ရန်ပုံငွေသို့ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ပေးသွင်းရမည်။ ထိုသို့ ပေးသွင်းရန် ဆက်လက်၍ ပျက်ကွက်နေလျှင် ပျက်ကွက်သည့် လအသီးသီးအတွက် ဖော်ပြပါ ပျက်ကွက်ကြေးကို ထပ်ဆောင်း၍ ပေးသွင်းရမည်။

- (b) The relevant township social security office shall calculate the amount of contribution and defaulting fees to be paid under sub-section (a) and inform the relevant employer to contribute within the stipulated date. Moreover, the contribution shall be paid to the respective fund.

Settlement of Disputes

89. (a) It may be submitted to the relevant township social security office to settle disputes arising out of any of the following matters:
- (i) matter whether or not any establishment is applied to this Law;
 - (ii) matter whether or not the employer and the worker are applied to this Law;
 - (iii) matter relating to the liability for contribution and amount of contribution, amount of defaulting fees under this Law;
 - (iv) matter whether or not it is entitled to benefits;
 - (v) matter whether or not the benefit is received in full, the amount of cash benefit or means of awarding such benefit;
 - (vi) matter submitted by the insured relating to the injury due to violation of prohibition contained in sub-section (a) of section 66 by the employer;

(ခ) သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးသည် ပုဒ်မခွဲ (က) အရ ပေးသွင်းရန်ရှိသော ထည့်ဝင်ကြေးငွေနှင့် ပျက်ကွက်ကြေး တို့ကို တွက်ချက်ပြီး သတ်မှတ်သည့် နေ့ရက်အတွင်း ပေးသွင်းရန် သက်ဆိုင်ရာ အလုပ်ရှင်ထံသို့ အကြောင်းကြား ရမည်။ ထို့ပြင် ပေးသွင်းသည့် ငွေကြေးများကို သက်ဆိုင်ရာ ရန်ပုံငွေသို့ ပေးသွင်းစေရမည်။

အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်း ဆုံးဖြတ်ခြင်း

၈၉။ (က) အောက်ဖော်ပြပါ ကိစ္စတစ်ရပ်ရပ်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ပေါ်ပေါက် သော အငြင်းပွားမှုများကို ဖြေရှင်း ဆုံးဖြတ်ပေးရန် သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးသို့ တင်ပြနိုင်သည် -

- (၁) လုပ်ငန်းဌာန တစ်ခုခုသည် ဤဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း ရှိ မရှိ ကိစ္စ၊
- (၂) အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားတို့သည် ဤဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်ခြင်း ရှိ မရှိ ကိစ္စ၊
- (၃) ဤဥပဒေအရ ထည့်ဝင်ကြေးပေးရန် တာဝန်နှင့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ၊ ပျက်ကွက်ကြေးငွေ ပမာဏနှင့် စပ်လျဉ်းသည့် ကိစ္စ၊
- (၄) အကျိုးခံစားခွင့်များ ရထိုက်ခွင့် ရှိ မရှိ ကိစ္စ၊
- (၅) အကျိုးခံစားခွင့် အပြည့်အဝ ရ မရ နှင့် ငွေကြေးအကျိုး ခံစားခွင့် ပမာဏ သို့မဟုတ် ယင်းအကျိုးခံစားခွင့် ပေးသည့် နည်းလမ်းတို့နှင့် စပ်လျဉ်းသည့်ကိစ္စ၊
- (၆) အလုပ်ရှင်က ပုဒ်မ ၆၆၊ ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ တားမြစ်ချက်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်သည့်အတွက် ထိခိုက်နစ်နာမှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အာမခံထားသူက တင်ပြသည့်ကိစ္စ။

- (b) The officer-in-charge of the township social security office shall initially negotiate and settle the disputes relating to social security and any employment injury benefit among the disputes contained in sub-section (a) and the dispute relating to injury caused by violation of prohibition contained in sub-section (a) of section 66 by the employer on mutual consent by summoning the persons in dispute in accord with the stipulations;
- (c) The officer-in-charge of the township social security office shall submit the records of investigation together with remarks on the matter which cannot be settled although it is negotiated on mutual consent under sub-section (b), or any dispute contained in sub-section (a), after making investigation in accord with the stipulations, to the Region or State Social Security Office so as to enable to make a decision as appropriate;
- (d) No suit shall be instituted before any court relating to the disputes contained in sub-section (a). However, relating to the disputes whether or not the remaining dependents are legal heirs and whether or not they have legal right to enjoy benefit shall be as decided by the relevant court.

(ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ အငြင်းပွားမှုများအနက် လူမှုဖူလုံရေးနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် တစ်ရပ်ရပ်နှင့် သက်ဆိုင်သော အငြင်းပွားမှုကို လည်းကောင်း၊ အလုပ်ရှင်က ပုဒ်မ ၆၆၊ ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ တားမြစ်ချက်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်သည့်အတွက် ထိခိုက်နစ်နာမှုနှင့် သက်ဆိုင်သော အငြင်းပွားမှုကို လည်းကောင်း မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးမှ တာဝန်ခံအရာရှိသည် အငြင်းပွားသူများကို ဆင့်ခေါ်၍ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ဦးစွာစေ့စပ်ညှိနှိုင်းပြီး နှစ်ဖက် သဘောတူ ဖြေရှင်းပေးရမည်။

(ဂ) မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးမှ တာဝန်ခံအရာရှိသည် ပုဒ်မခွဲ (ခ) အရ စေ့စပ်ညှိနှိုင်းပြီး နှစ်ဖက်သဘောတူ ဖြေရှင်းပေး သော်လည်း ပြေလည်မှုမရရှိသည့် ကိစ္စကို လည်းကောင်း၊ ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ အငြင်းပွားမှုကိစ္စ တစ်ရပ်ရပ်ကို လည်းကောင်း၊ သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ စုံစမ်းစစ်ဆေးမှု ပြုလုပ်ပြီး သင့်လျော်သည့် ဆုံးဖြတ်ချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ချမှတ်နိုင်ရန် ထိုစုံစမ်းစစ်ဆေးချက်များကို သဘောထားမှတ်ချက်နှင့်အတူ တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်လူမှုဖူလုံရေးရုံးသို့ တင်ပြ ရမည်။

(ဃ) ပုဒ်မခွဲ (က) ပါ အငြင်းပွားသည့် ကိစ္စများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ မည်သည့် တရားရုံးတွင်မျှ တရားမကြောင်းအရ တရားစွဲဆိုခွင့် မရှိစေရ။ သို့ရာတွင် ကျန်ရစ်သော မှီခိုသူများမှာ တရားဝင် အမွေဆက်ခံသူများ ဟုတ် မဟုတ်ကို လည်းကောင်း၊ ထိုသူတို့က တရားဝင် အကျိုးဆက်ခံခွင့် ရှိ မရှိ ကို လည်းကောင်း အငြင်းပွားမှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သက်ဆိုင်ရာ တရားရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်အတိုင်း ဖြစ်စေရမည်။

90. The Region or State Social Security Office:
- (a) after scrutinizing the submission under sub-section (c) or section 89, may conduct or cause to conduct further investigation as may be necessary;
 - (b) after carrying out under sub-section (a), and after allowing the persons in dispute to defend and after hearing both parties, a decision may be made relating to the dispute as appropriate.

Forming the Social Security Appellate Tribunal and Appeal

91. (a) The Social Security Board shall form the Social Security Appellate Tribunal comprising suitable persons in order to hear the appeal against the decision of the Region or State Social Security Office;
- (b) The person who dissatisfies with the decision of the Region or State Social Security Office made under sub-section (b) of section 90 may appeal to the Social Security Appellate Tribunal in accord with the stipulations within 60 days from the day of such decision;
- (c) The Social Security Appellate Tribunal may, after hearing the appeal under sub-section (b), approve, cancel or revise the decision of the Region or State Social Security Office or may cause to re-submit further investigation as may be necessary and make the decision.

၉၀။ တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ်လူမှုဖူလုံရေးရုံးသည်-

- (က) ပုဒ်မ ၈၉၊ ပုဒ်မခွဲ (၇) အရ တင်ပြချက်ကို စိစစ်ပြီး လိုအပ်ပါက စုံစမ်းစစ်ဆေးမှုများ ထပ်မံပြုလုပ်ခြင်း သို့မဟုတ် ထပ်မံပြုလုပ်စေခြင်း ပြုနိုင်သည်။
- (ခ) ပုဒ်မခွဲ (က) အရ ဆောင်ရွက်ပြီးနောက် သက်ဆိုင်ရာ အငြင်းပွားသူများအား ထုချေဖြေရှင်းခွင့်ပေးခြင်းနှင့် နှစ်ဖက်ကြားနာခြင်းများပြုပြီး အငြင်းပွားမှုနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သင့်လျော်သည့် ဆုံးဖြတ်ချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ချမှတ်နိုင်သည်။

လူမှုဖူလုံရေး အယူခံခုံအဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် အယူခံခြင်း

၉၁။ (က) လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့သည် တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်အပေါ် အယူခံမှုကို ကြားနာနိုင်ရန် သင့်လျော်သော ပုဂ္ဂိုလ်များ ပါဝင်သည့် လူမှုဖူလုံရေး အယူခံခုံအဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်းရမည်။

(ခ) ပုဒ်မ ၉၀၊ ပုဒ်မခွဲ (ခ) အရ တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို မကျေနပ်သူသည် လူမှုဖူလုံရေး အယူခံခုံအဖွဲ့သို့ ထိုဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ်သည့် နေ့မှ ရက်ပေါင်း ၆၀ အတွင်း သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ အယူခံနိုင်သည်။

(ဂ) လူမှုဖူလုံရေး အယူခံခုံအဖွဲ့သည် ပုဒ်မခွဲ (ခ) အရ အယူခံမှုကို စိစစ်ကြားနာပြီး တိုင်းဒေသကြီး သို့မဟုတ် ပြည်နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို အတည်ပြုခြင်း၊ ပယ်ဖျက်ခြင်း၊ ပြင်ဆင်ခြင်း သို့မဟုတ် လိုအပ်သော စုံစမ်းစစ်ဆေးမှုများ ထပ်မံပြုလုပ်စေပြီး ပြန်လည်တင်ပြစေကာ ဆုံးဖြတ်ခြင်း ပြုနိုင်သည်။

Prosecuting for Wilful default to Pay Contribution and Defaulting Fees

92. The relevant township social security office may, when it is found that the employer defaults to pay contribution and defaulting fees wilfully, and if any of the following facts arises, prosecute such defaulted employer at the relevant court:

- (a) failing to pay contribution and defaulting fees by the employer within 30 days from the last date stipulated by the township social security office due to failure to pay the contribution and defaulting fees;
- (b) expiry of appealable period by the employer under sub-section (b) of section 91;
- (c) failing to pay contribution and defaulting fees by the employer although the Social Security Appellate Tribunal has decided to pay such contribution and defaulting fees after hearing the appeal of the employer under sub-section (b) of section 91.

Chapter XI

Offences and Penalties

93. Any employer who is prosecuted under section 92 of wilful default to pay contribution and defaulting fees shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term not exceeding one year, or with fine, or with both.

94. (a) Any employer who fails to comply with any responsibility to register and effect insurance contained in sub-section (a) of section 16 and sub-section (a) of section 48 shall , on conviction, be punished with imprisonment for a term not exceeding one year, or with fine, or with both;

ထည့်ဝင်ကြေးငွေနှင့် ပျက်ကွက်ကြေး ပေးသွင်းရန် တမင်ပျက်ကွက်မှုအတွက် တရားစွဲဆိုခြင်း

၉၂။ သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးသည် အလုပ်ရှင်က ထည့်ဝင် ကြေးငွေနှင့် ပျက်ကွက်ကြေးများကို ပေးသွင်းရန် တမင်ပျက်ကွက်ကြောင်း တွေ့ရှိ ရသည့်အခါ အောက်ပါအချက် တစ်ရပ်ရပ်ပေါ်ပေါက်ပါက ထိုပျက်ကွက်သည့် အလုပ်ရှင်အား သက်ဆိုင်ရာတရားရုံးတွင် တရားစွဲဆိုနိုင်သည် -

- (က) ထည့်ဝင်ကြေးငွေနှင့် ပျက်ကွက်ကြေးများ ပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်သည့်အတွက် မြို့နယ်လူမှုဖူလုံရေးရုံးက နောက်ဆုံး ထား၍ ပေးသွင်းရန် သတ်မှတ်သည့်နေ့မှ ရက်ပေါင်း ၃၀ အတွင်း အလုပ်ရှင်က ပေးသွင်းမှု မရှိခြင်း၊
- (ခ) ပုဒ်မ ၉၁၊ ပုဒ်မခွဲ (ခ) အရ အလုပ်ရှင်က အယူခံနိုင်သည့် ကာလ ကုန်ဆုံးခြင်း၊
- (ဂ) ပုဒ်မ ၉၁၊ ပုဒ်မခွဲ (ခ) အရ အလုပ်ရှင်က အယူခံမှုတွင် လူမှုဖူလုံရေး အယူခံခုံအဖွဲ့က ကြားနာပြီး ထည့်ဝင်ကြေးငွေနှင့် ပျက်ကွက်ကြေးများ ပေးသွင်းရန် ဆုံးဖြတ်ချက် ချမှတ် သော်လည်း အလုပ်ရှင်က ပေးသွင်းရန် ပျက်ကွက်ခြင်း။

အခန်း (၁၁)

ပြစ်မှုနှင့် ပြစ်ဒဏ်များ

၉၃။ ပုဒ်မ ၉၂ အရ တရားစွဲဆိုခြင်း ခံရသော မည်သည့် အလုပ်ရှင်မဆို ထည့်ဝင်ကြေးငွေနှင့် ပျက်ကွက်ကြေးများကို ပေးသွင်းရန် တမင်ပျက်ကွက် ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို တစ်နှစ်ထက် မပိုသော ထောင်ဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံး ဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

၉၄။ (က) မည်သည့်အလုပ်ရှင်မဆို ပုဒ်မ ၁၆၊ ပုဒ်မခွဲ (က) နှင့် ပုဒ်မ ၄၈၊ ပုဒ်မခွဲ (က) တို့ပါ မှတ်ပုံတင်၍ အာမခံထားရန် တာဝန် တစ်ရပ်ရပ်ကို လိုက်နာဆောင်ရွက်ရန် ပျက်ကွက်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို တစ်နှစ်ထက် မပိုသော ထောင်ဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံး ဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

- (b) Any employer who violates any prohibition contained in sub-section (b) of section 53, section 77 and sub-section (c) of section 78 shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term not exceeding six months, or with fine, or with both;
- (c) Any person who violates any prohibition contained in section 71 shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term not exceeding six months, or with fine, or with both;
- (d) Any employer who fails to comply with any responsibility to be followed contained in sub-section (a) of section 54, section 74 and 75 shall , on conviction, be punished with imprisonment for a term not exceeding three months, or with fine, or with both;
- (e) Any person who violates any prohibition contained in rules, regulations, bye-laws, and orders issued under this Law shall, on conviction, be punished with imprisonment for a term not exceeding three months, or with fine, or with both.

- (ခ) မည်သည့် အလုပ်ရှင်မဆို ပုဒ်မ ၅၃၊ ပုဒ်မခွဲ (ခ)၊ ပုဒ်မ ၇၇ နှင့် ပုဒ်မ ၇၈၊ ပုဒ်မခွဲ (ဂ) တို့ပါ တားမြစ်ချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်း ခံရလျှင် ထိုသူကို ခြောက်လထက် မပိုသော ထောင်ဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံး ဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။
- (ဂ) မည်သူမဆို ပုဒ်မ ၇၁ ပါ တားမြစ်ချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူကို ခြောက်လထက် မပိုသော ထောင်ဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံး ဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။
- (ဃ) မည်သည့်အလုပ်ရှင်မဆို ပုဒ်မ ၅၄၊ ပုဒ်မခွဲ (က)၊ ပုဒ်မ ၇၄ နှင့် ပုဒ်မ ၇၅ တို့ပါ လိုက်နာရမည့် တာဝန် တစ်ရပ်ရပ်ကို လိုက်နာ ဆောင်ရွက်ရန် ပျက်ကွက်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်း ခံရလျှင် ထိုသူကို သုံးလထက် မပိုသော ထောင်ဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံး ဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။
- (င) မည်သူမဆို ဤဥပဒေအရ ထုတ်ပြန်သည့် နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်း၊ စည်းကမ်းနှင့် အမိန့်တို့ပါ တားမြစ်ချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်း ခံရလျှင် ထိုသူကို သုံးလထက် မပိုသော ထောင်ဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ် ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံး ဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

Chapter XII

Miscellaneous Provisions

95. (a) The relevant township social security office shall prosecute the offences under section 93 and 94, only if it obtains the prior sanction of the Social Security Board;
- (b) When the person prosecuted under sub-section (a) has paid all the due contribution and defaulting fees to the relevant fund after being prosecuted and before the final order has been passed, the relevant social security office shall, after obtaining the permission of the Social Security Board, apply to the relevant court to withdraw that case.
96. No suit or criminal proceeding shall lie against any person or organization that discharges functions assigned under this Law in good faith.
97. The member of the Social Security Board, member of the Executive Committee, member of the Social Security Appellate Tribunal, member of the Medical Advisory Board, and any other member or person assigned under this Law who are not civil service shall be deemed as civil service while discharging functions assigned under this Law.
98. Relating to the payment of contribution and defaulting fees under this Law to the Social Security Fund and the Employment Injury Benefit Fund, or benefits provided under this Law, it shall be exempted from stamp duty and income tax.

အခန်း (၁၂)

အထွေထွေ

- ၉၅။ (က) သက်ဆိုင်ရာ မြို့နယ် လူမှုဖူလုံရေးရုံးသည် ပုဒ်မ ၉၃ နှင့် ပုဒ်မ ၉၄ တို့အရ ပြစ်မှုများကို လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ တရားစွဲဆိုရန် ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက် ရရှိမှသာ တရားစွဲဆိုရမည်။
- (ခ) ပေးရန်ရှိသည့် ထည့်ဝင်ကြေးငွေနှင့် ပျက်ကွက်ကြေးများ အားလုံးကို ပုဒ်မခွဲ (က) အရ တရားစွဲဆိုခြင်း ခံရသူက တရားစွဲဆိုခံရပြီးနောက် အပြီးသတ် အမိန့်ချမှတ်ခြင်း မပြုမီ သက်ဆိုင်ရာ ရန်ပုံငွေသို့ ပေးသွင်းသည့်အခါ သက်ဆိုင်ရာ လူမှုဖူလုံရေးရုံးက လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ ခွင့်ပြုချက်ရယူပြီး ထိုအမှုကို ရုပ်သိမ်းပေးရန် သက်ဆိုင်ရာ တရားရုံးသို့ လျှောက်ထားရမည်။

၉၆။ ဤဥပဒေအရ ပေးအပ်သော လုပ်ငန်းတာဝန်များကို သဘောရိုးဖြင့် ဆောင်ရွက်သော မည်သည့်ပုဂ္ဂိုလ် သို့မဟုတ် အဖွဲ့အစည်းကိုမဆို ပြစ်မှုကြောင်းအရ သော်လည်းကောင်း၊ တရားမကြောင်းအရ သော်လည်းကောင်း တရားစွဲဆိုခွင့် မရှိစေရ။

၉၇။ အစိုးရဝန်ထမ်း မဟုတ်သော လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့၏ အဖွဲ့ဝင်၊ အလုပ်အမှုဆောင် ကော်မတီဝင်၊ လူမှုဖူလုံရေး အယူခံခုံအဖွဲ့၏ အဖွဲ့ဝင်၊ ဆေးဘက်ဆိုင်ရာ အကြံပေးအဖွဲ့၏ အဖွဲ့ဝင်နှင့် ဤဥပဒေအရ တာဝန်ပေးအပ်သည့် အခြားအဖွဲ့ဝင် တစ်ဦးဦး သို့မဟုတ် ပုဂ္ဂိုလ် တစ်ဦးဦးသည် ဤဥပဒေအရ ပေးအပ်သော လုပ်ငန်းတာဝန်များကို ထမ်းဆောင်နေချိန်တွင် ပြည်သူ့ဝန်ထမ်း ဖြစ်သည်ဟု မှတ်ယူရမည်။

၉၈။ ဤဥပဒေအရ လူမှုဖူလုံရေးရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ ထည့်ဝင်ကြေးငွေနှင့် ပျက်ကွက်ကြေးများ ပေးသွင်းခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လည်းကောင်း၊ ဤဥပဒေအရ ထုတ်ပေးသော အကျိုးခံစားခွင့်များနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လည်းကောင်း တံဆိပ်ခေါင်းခွန်နှင့် ဝင်ငွေခွန် ပေးဆောင်ခြင်းမှ ကင်းလွတ်ခွင့် ရှိစေရမည်။

99. The President of the Union may, for the interest of the Union, by notification, exempt the regions which is not yet necessary to implement currently according to the plan to be implemented all or any part of the provisions contained in this Law or any establishment applied by this Law or any type of employer or worker.

100. The Ministry of Labour may, by notification, carry out amending the stipulated rates of contribution and benefit for the Social Security Fund and the Employment Injury Benefit Fund and implementing insurance systems in phases based on the economic development of the Union, financial sufficiency and economic development of establishments, or changing social needs or situations of developments according to regions and zones in co-ordination with the Social Security Board and with the approval of the Union Government.

101. (a) The employers and workers who have paid contribution to the insurance system stipulated by the Social Security Act, 1954 shall continue to pay contribution in accord with the stipulations to the Social Security Fund and the Employment Injury Benefit Fund established in conformity with this Law;
- (b) Relating to all benefits claimable after this Law had come into force, the benefits allowed under this Law shall be enjoyed in accord with stipulations only if the contribution period stipulated under this Law is fulfilled;
- (c) The General Insurance Benefits payable under the Social Security Act, 1954 shall be incurred from the Health and Social Care Fund contained in this Law;

၉၉။ နိုင်ငံတော်သမ္မတသည် နိုင်ငံတော်၏ အကျိုးငှာ ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက် အားလုံးကို ဖြစ်စေ၊ တစ်စိတ်တစ်ဒေသကို ဖြစ်စေ အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်မည့် လုပ်ငန်းစီမံချက်အရ လတ်တလော ဆောင်ရွက်ရန် မလိုအပ်သေးသော ဒေသများကို သော်လည်းကောင်း၊ ဤဥပဒေနှင့် သက်ဆိုင်သည့် လုပ်ငန်းဌာန တစ်ခုခုကို သော်လည်းကောင်း၊ အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမား အမျိုးအစားကို သော်လည်းကောင်း အမိန့်ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန်၍ ကင်းလွတ်ခွင့် ပြုနိုင်သည်။

၁၀၀။ အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနသည် နိုင်ငံတော်၏ စီးပွားရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှု၊ ဘဏ္ဍာရန်ပုံငွေ ဖူလုံမှုနှင့် လုပ်ငန်းဌာနများ၏ စီးပွားရေး ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှုတို့ကို လည်းကောင်း၊ ပြောင်းလဲလာသည့် လူမှုရေး လိုအပ်ချက်များကို လည်းကောင်း၊ နယ်မြေ ဒေသအလိုက် ဇုန်အလိုက် ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်မှု အခြေအနေများကို လည်းကောင်း အခြေပြု၍ လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေအတွက် သတ်မှတ်ထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးနှုန်းထားများနှင့် အကျိုးခံစားခွင့်များကို ပြင်ဆင်ခြင်းနှင့် အာမခံစနစ်များ အဆင့်ဆင့် အကောင်အထည်ဖော်ခြင်းကို လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် အမိန့်ကြော်ငြာစာ ထုတ်ပြန်၍ ဆောင်ရွက်နိုင်သည်။

၁၀၁။ (က) ၁၉၅၄ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေး အက်ဥပဒေအရ သတ်မှတ်ထား သော အာမခံစနစ်အတွက် ထည့်ဝင်ကြေးငွေ ပေးသွင်းခဲ့သည့် အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားတို့သည် ဤဥပဒေနှင့်အညီ တည်ထောင်ထားသော လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင် ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေသို့ ထည့်ဝင်ကြေးငွေများ ကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ဆက်လက် ပေးသွင်းရမည်။

(ခ) ဤဥပဒေ အာဏာတည်ပြီးနောက် တောင်းဆိုခွင့်ရှိသော အကျိုးခံစားခွင့် အားလုံးနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဤဥပဒေအရ သတ်မှတ်ထားသည့် ထည့်ဝင်ကြေးကာလ ပြည့်မီမှသာလျှင် ဤဥပဒေအရ ခွင့်ပြုထားသော အကျိုးခံစားခွင့်များကို သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ ခံစားခွင့် ရှိစေရမည်။

(ဂ) ၁၉၅၄ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေး အက်ဥပဒေအရ ပေးရန်ရှိသည့် အထွေထွေအရပ်ရပ် အာမခံစနစ်အတွက် အကျိုးခံစားခွင့်များကို ဤဥပဒေပါ ကျန်းမာရေးနှင့် လူမှုရေး စောင့်ရှောက်မှု ရန်ပုံငွေမှ ကျခံသုံးစွဲရမည်။

- (d) The Employment Injury Benefits payable under the Social Security Act, 1954 shall be incurred from the Employment Injury Benefit Fund contained in this Law.

102. If the insured earns his wage in foreign currency, contribution shall be paid to the Social Security Fund and the Employment Injury Benefit Fund in foreign currency and each of social security and employment injury benefits shall also be enjoyed in foreign currency in accord with the stipulations.

103. In implementing the provisions contained in this Law:

- (a) the Ministry of Labour may, in co-ordination with the Social Security Board and with the approval of the Union Government, issue necessary rules, regulations and bye-laws;
- (b) the Ministry of Labour and the Social Security Board may issue necessary notifications, orders, directives, and procedures.

104. The Social Security Act, 1954 shall cease commencing from the day on which this Law comes into force.

I hereby sign under the Constitution of the Republic of the Union of Myanmar.

(Sd.)

Thein Sein
The President of the Union
Republic of the Union of Myanmar

(ဃ) ၁၉၅၄ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေး အက်ဥပဒေအရ ပေးရန်ရှိသည့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အာမခံစနစ်အတွက် အကျိုးခံစားခွင့် များကို ဤဥပဒေပါ အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေမှ ကျခံသုံးစွဲရမည်။

၁၀၂။ အာမခံထားသူသည် လုပ်ခကို နိုင်ငံခြားသုံးငွေဖြင့် ရရှိပါက လူမှုဖူလုံရေး ရန်ပုံငွေနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် ရန်ပုံငွေတို့သို့ ထည့်ဝင်ကြေးငွေများကို သတ်မှတ်ထားသော နှုန်းထားများအတိုင်း နိုင်ငံခြား သုံးငွေဖြင့် ပေးသွင်းရမည်ဖြစ်ပြီး လူမှုဖူလုံရေးနှင့် အလုပ်တွင်ထိခိုက်မှု အကျိုးခံစားခွင့် အသီးသီးကိုလည်း သတ်မှတ်ချက်များနှင့်အညီ နိုင်ငံခြား သုံးငွေဖြင့် ခံစားခွင့် ရှိစေရမည်။

၁၀၃။ ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက် ရာတွင် -

(က) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနသည် လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့နှင့် ညှိနှိုင်း၍ လိုအပ်သော နည်းဥပဒေများ၊ စည်းမျဉ်းနှင့် စည်းကမ်းများကို ပြည်ထောင်စုအစိုးရအဖွဲ့၏ အတည်ပြုချက်ဖြင့် ထုတ်ပြန်နိုင် သည်။

(ခ) အလုပ်သမားဝန်ကြီးဌာနနှင့် လူမှုဖူလုံရေးအဖွဲ့ တို့သည် လိုအပ်သော အမိန့်ကြော်ငြာစာ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက်နှင့် လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

၁၀၄။ ဤဥပဒေ စတင် အာဏာတည်သည့် နေ့မှစ၍ ၁၉၅၄ ခုနှစ်၊ လူမှုဖူလုံရေး အက်ဥပဒေသည် အာဏာတည်ခြင်းမှ ရပ်စဲစေရမည်။



ပြည်ထောင်စုသမ္မတ မြန်မာနိုင်ငံတော် ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေအရ ကျွန်ုပ် လက်မှတ် ရေးထိုးသည်။

(ပုံ)

သိန်းစိန်

နိုင်ငံတော် သမ္မတ

ပြည်ထောင်စုသမ္မတမြန်မာနိုင်ငံတော်

